叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《时光之轮》(the Wheels Of Time) 000001

2. 《时光之轮》(the Wheels Of Time) 000002

3. 《时光之轮》(the Wheels Of Time) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《时光之轮》(The Wheels of Time)
第1/3页

[ðə; ði]	[wiːlz]	[ɒv; əv]	[taɪm]
The	**Wheels**	**of**	**Time**
这	车轮	的	时间

《时光之轮》

[baɪ]
By
经过

经过

['flɒrəns]	[el]	.	['bɑːkli]
Florence	**L**	**.**	**Barclay**
佛罗伦萨	L	.	巴克莱

弗洛伦斯·L·巴克莱

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	['rəʊzəri]	"	[ænd; ənd]	"	[ðə; ði]	['mɪstrəs]	[ɒv; əv]	['ʃenstən]
Author	**of**	**"**	**The**	**Rosary**	**"**	**and**	**"**	**The**	**Mistress**	**of**	**Shenstone**
作者	的	"	这	念珠	"	和	"	这	情妇	的	申斯通

《念珠》和《申斯通的女主人》的作者

"	['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[ɑː(r)]	.	[dʒiː]	.	['vɑːzˌbɜːrg]
"	**ILLUSTRATED**	**BY**	**R**	**.**	**G**	**.**	**VOSBURGH**
"	插图	经过	拉	.	G	.	沃斯堡

由RG VOSBURGH绘制插图

[njuː]	[jɔːk]
New	**York**
新的	约克

纽约

['tɒməs]	[waɪ]	.	['kroʊəl]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.
Thomas	**Y**	**.**	**Crowell**	**&**	**Co**	**.**
托马斯	是	.	克罗威尔	&	合作	.

Thomas Y. Crowell & Co.

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

['kɒpiraɪt]	,	-	,	-	,
Copyright	**,**	**1908**	**,**	**1910**	**,**
版权	,	-	,	-	,

版权所有，1908年、1910年

[baɪ]	['tɒməs]	[waɪ]	.	['kroʊəl]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.
By	**THOMAS**	**Y**	**.**	**CROWELL**	**&**	**CO**	**.**
经过	托马斯	是	.	克罗威尔	&	一氧化碳	.

由托马斯·Y·克罗威尔公司出版

[tuː; tə]	[wʌn]	['wʊmən]	[huː]	[sed]	"	[ai]	[gəʊ]	[nɒt]	,	"	[bʌt; bət]	['ɑːftəwədz]	[riˈpent]	[ænd; ənd]	[went]
To	**one**	**woman**	**who**	**said**	**"**	**I**	**go**	**not**	**,**	**"**	**but**	**afterwards**	**repented**	**and**	**went**
到	一	女士	WHO	说	"	我	去	不是	,	"	但	然后	悔改	和	去

有一位妇女说"我不去"，但后来悔改去了。

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

" ['flaʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['lʌvli] ['freɪgrənt]['flaʊə(r)] !
" Flower , " he said , " my lovely fragrant Flower !
" 花 , " 他 说 , " 我的 迷人的 香 花 !

“花儿,”他说，“我可爱芬芳的花儿！”

" ['kʌvə(r)]
" Cover
" 覆盖

“覆盖

" [gʊd] [əʊld][dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good old Jane , " she said .
" 好的 老的 简 , " 她 说 .

“好老简,”她说。

" [ai][duː; də][ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] " [piː] . -
" I do enjoy talking to you " p . 38
" 我 做 享受 说 到 你 " p . -

“我很喜欢和你聊天” 第38页

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [juːz][æt; ət] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] , ['dɑːlɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" You are not much use at answering questions , darling , are you ?
" 你 是 不是 很多 使用 在 回答 问题 , 亲爱的 , 是 你 ?

“亲爱的，你不太擅长回答问题，是吗？”

" [piː] . -
" p . 72
" p . -

第72页

" [əʊ] , ['flaʊə(r)] !
" Oh , Flower !
" 哦 , 花 !

“哦，花儿！”

[juː; jʊ] [kɛəd] [laɪk] [ðɪs] ?
You cared like this ?
你 关心 喜欢 这 ?

你这么关心我?

" [piː] . -
" p . 92
" p . -

第92页

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [taɪm]
The Wheels of Time
这 车轮 的 时间

《时光之轮》

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [stʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['dɔːnɒb] ,
The doctor stood , with his hand on the doorknob ,
这 医生 站立 , 和 他的 手 在 这 门把手 ,

医生站着，手放在门把手上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['buːdwɑː(r)] .
and gave a final look back into his wife's boudoir .
和 给予 一个 最终的 看 后退 进入 他的 妻子的 闺房 .

他最后回头看了一眼妻子的闺房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [taʊn] [ɔː(r)][ɒv; əv] [taʊn] [laɪf][ænd; ənd] [wɜːk]
There **was** **nothing** **in** **that** **room** **suggestive** **of** **town** **or** **of** **town** **life** **and** **work**
那里 曾是 没有什么 在 那 房间 暗示性的 的 镇 或者 的 镇 生活 和 工作
— ['delɪkət] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
— delicate green and white ,
— 精美的 绿色的 和 白色的 ,

房间里没有任何东西能让人联想到城镇或城镇生活和工作——只有淡绿色和白色。

[ə; eɪ] ['mɒsi] ['kɑːpɪt] , ['mæsɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ; [kuːl] , [sɒft] , ['nɔɪzləs] , ['freɪgrənt] .
a mossy carpet , masses of spring flowers ; cool , soft , noiseless , fragrant .
一个 苔藓 地毯 , 群众 的 春天 花朵 ; 凉爽的 , 柔软的 , 无声 , 香 .

苔藓铺成的地毯，繁花似锦；凉爽、柔软、静谧、芬芳。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]
Standing in the doorway the doctor could hear the agitated clang of the street
常设 在 这 门口 这 医生 可以 听到 这 激动 铛 的 这 街道
- [dɔː(r)] [bel] ,
- door bell ,
- 门 钟 ,

医生站在门口，能听到街上门铃急促的响声。

['stɑːdərt] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ; [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Stoddart crossing the hall ; the opening and closing of the door ,
斯托达特 过境 这 大厅 ; 这 开幕 和 结束 的 这 门 ,

斯托达特穿过大厅；门的开关，

[ænd; ənd] ['stɑːdərz] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : " [step] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .
and Stoddart's subdued and sympathetic voice saying : " Step this way , please .
和 斯托达特的 低沉的 和 交感神经 嗓音 说 : " 步 这 方式 , 请 .

斯托达特用低沉而富有同情心的声音说道："请往这边走。"

" [ə; eɪ] ['hevi] , [dɪ'prest] [fʊt] [ɔː(r)][æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['hʌrid] [wʌn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" A heavy , depressed foot or an anxious , hurried one , according to the
" 一个 重的 , 郁闷 脚 或者 一个 焦虑的 , 慌忙 一 , 根据 到 这
['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] ,
mental condition of its owner ,
精神的 状况 的 它是 所有者 ,

"根据主人的精神状态，脚步可能是沉重、沉重的，也可能是焦虑、匆忙的。"

[əu'bei] ;
obeyed ;
服从 ;

服从；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrərɪ][dɔː(r)] [ment] [ə'nʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and the shutting of the library door meant another patient added to the
和 这 关闭 的 这 图书馆 门 意思是 其他 病人 额外 到 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['lɪstləsli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
number of those who were already listlessly turning over the pages of
数字 的 那些 WHO 是 已经 百无聊赖地 转弯 超过 这 页面 的
[baʊnd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ɔː(r)]['skruːtənaɪzɪŋ] [wɪð] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] ['lændˌsɪr] [ɪn'greɪvɪŋ]
bound volumes of Punch or scrutinizing with unseeing eyes the Landseer engraving
边界 卷 的 冲床 或者 仔细审查 和 看不见 眼睛 这 兰西尔 雕刻
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
over the mantelpiece .
超过 这 壁炉架 .

图书馆大门的关闭意味着又多了一位病人，他们原本就百无聊赖地翻阅着装订成册的《笨拙》杂志，或者茫然地盯着壁炉架上兰西尔的版画。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɒktəz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

In	former	days	the	waiting	-	room	used	to	be	the	doctor's	dining	-	room	,
在	以前的	天	这	等待	-	房间	用过的	到	是	这	医生的	用餐	-	房间	,

以前，候诊室通常是医生的餐厅。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [daʊn] ['fɜːmli] [ɒn] [ðɪs]

but	before	he	married	his	pretty	wife	she	put	her	foot	down	firmly	on	this
但	前	他	已婚	他的	漂亮的	妻子	她	放	她	脚	向下	牢牢	在	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

但在他迎娶他漂亮的妻子之前，她在这个问题上坚决反对。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['wɪmˌpoʊl] [striːt] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ə'rendʒmənts] [æz; əz]

He	had	been	explaining	the	Wimpole	Street	house	and	its	arrangements	as
他	有	到过	解释	这	温波尔	街道	房子	和	它是	安排	作为

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] .

they	stood	together	in	her	sunny	rose	-	garden	.
他们	站立	一起	在	她	阳光明媚	玫瑰	-	花园	.

他们并肩站在她阳光明媚的玫瑰园里，他向他们介绍着温波尔街的房子和里面的布局。

" [bʌt; bət] , ['dɛrɪk] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'meɪ] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æt; ət][hɪm] ,

"	But	,	Deryck	,	"	she	had	exclaimed	in	dismay	,	waving	her	hands	at	him	,
"	但	,	德里克	,	"	她	有	惊呼	在	沮丧	,	挥手	她	双手	在	他	,

“可是，德里克，”她惊愕地喊道，一边朝他挥着手。

[fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['freʃli] ['gæðəd] ['rəʊzɪz] ,

full	of	a	great	mass	of	freshly	gathered	roses	,
满的	的	一个	伟大的	大量的	的	新鲜的	聚集	玫瑰	,

里面装满了刚采摘的大量玫瑰花，

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

"	I	could	not	possibly	sit	down	and	dine	with	you	in	a	room	where	your
"	我	可以	不是	可能	坐	向下	和	用餐	和	你	在	一个	房间	在哪里	你的

['hɒrəb(ə)l]['peɪʃ(ə)nts][hæv; həv][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

horrible	patients	have	sat	waiting	for	hours	,
可怕	患者	有	卫星	等待	为了	小时	,

“我不可能和你坐在一个房间里吃饭，而你的那些可恶的病人已经在那里等了几个小时。”

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['nɑːsti] , [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] !

leaving	behind	them	the	germs	of	all	their	nasty	,	infectious	diseases	!
离开	在后面	他们	这	细菌	的	全部	他们的	可恶的	,	传染性	疾病	!

他们身后留下了所有令人厌恶的传染病的病菌！

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] , ['rəʊzɪz][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][held][ðem; ðəm] [ə'genst]

"	The	doctor	caught	the	little	hands	,	roses	and	all	,	and	held	them	against
"	这	医生	捕捉	这	小的	双手	,	玫瑰	和	全部	,	和	握住	他们	反对

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

医生接过那双小手，连同手中的玫瑰花，一起捧在胸前。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] .

looking	down	into	her	face	with	laughing	eyes	.
寻找	向下	进入	她	脸	和	笑	眼睛	.

他低头看着她的脸，眼神里充满了笑意。

" ['flaʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['lʌvli] , ['freɪgrənt]['flaʊə(r)] !

"	Flower	,	"	he	said	,	"	my	lovely	,	fragrant	Flower	!
"	花	,	"	他	说	,	"	我的	迷人的	,	香	花	!

“花儿，”他说，“我可爱芬芳的花儿！”

[ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][træns'plɑːnt][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv]

Am	I	doing	a	foolish	thing	in	attempting	to	transplant	you	into	the	soil	of
是	我	正在做	一个	愚蠢	事物	在	尝试	到	移植	你	进入	这	土壤	的

['bɪzi] ['lʌndən] [laɪf] ?

busy	London	life	?
忙碌的	伦敦	生活	?

我试图将你移植到繁忙的伦敦生活中，这样做是不是很愚蠢?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt][duː; də]['betə(r)] [ɪf] [aɪ][left][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] ?

Should	I	not	do	better	if	I	left	you	in	your	rose	-	garden	?
应该	我	不是	做	更好的	如果	我	左边	你	在	你的	玫瑰	-	花园	?

如果我把你留在你的玫瑰园里，难道我做得不会更好吗?

[ɑː] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [naʊ] ; [aɪ][kænt] [liːv] ['wɪmˌpoʊl] [striːt] ,

Ah	,	well	,	it	is	too	late	to	ask	that	now	;	I	can't	leave	Wimpole	Street	,
啊	,	出色地	,	它	是	也	晚的	到	问	那	现在	;	我	不能	离开	温波尔	街道	,

啊，现在问这个问题已经太晚了；我不能离开温波尔街。

[ænd; ənd] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['ɔːlweɪz] [diːp] , ['sʌd(ə)nli] [θrɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][diːpə(r)] [depθ] ;

and	"	—	his	voice	,	always	deep	,	suddenly	thrilled	to	a	deeper	depth	;
和	"	—	他的	嗓音	,	总是	深的	,	突然	激动不已	到	一个	更深	深度	;

“——”他的声音一向低沉，突然变得更加浑厚；

[ə; eɪ] ['tendənəs] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)n] ['kwivəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — " [aɪ][kænt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

a	tenderness	of	strong	passion	quivered	in	it	—	"	I	can't	live	without	you	.
一个	压痛	的	强的	热情	颤抖	在	它	—	"	我	不能	居住	没有	你	.

其中夹杂着一丝强烈的激情——“没有你，我不能活下去。”

" [hiː; hi][let][gəʊ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [freɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ,

"	He	let	go	her	hands	and	framed	her	upturned	face	in	his	strong	,
"	他	让	去	她	双手	和	框	她	翻转	脸	在	他的	强的	,

[braʊn] ['fɪŋgəz] .

brown	fingers	.
棕色的	手指	.

他松开她的手，用他强壮的棕色手指捧起她仰起的脸。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['flaʊə(r)] ?

"	What	have	you	done	to	me	,	Flower	?
"	什么	有	你	完毕	到	我	,	花	?

“你对我做了什么，花儿？”

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd][self] - [sə'faɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd][aɪ][kænt]

I	was	always	self	-	contained	and	self	-	sufficing	,	and	now	I	find	I	can't
我	曾是	总是	自己	-	包含	和	自己	-	足够	,	和	现在	我	寻找	我	不能

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['flaʊə(r)] — [maɪ]['flaʊə(r)] .

live	without	you	,	Flower	—	my	Flower	.
居住	没有	你	,	花	—	我的	花	.

我一直以来都是独立自主的，而现在我发现我离不开你，花儿——我的花儿。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	His	eyes	glowed	down	into	her	face	.
"	他的	眼睛	发光	向下	进入	她	脸	.

他的目光温柔地注视着她的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['swiːtli] [æt; ət][hɪm] .

She	looked	up	sweetly	at	him	.
她	看起来	向上	甜蜜地	在	他	.

她甜甜地抬头看着他。

" [bʌt; bət] , ['dɛrɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [du:; də] [li:v] [ðə; ði][dʒɜ:rmz][ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)]['nɑ:sti]
" But , Deryck , " she said , " they do leave the germs of all their nasty
" 但 , 德里克 , " 她 说 , " 他们 做 离开 这 细菌 的 全部 他们的 可恶的
[ɪn'fekʃəs] —
infectious —
传染性 —

"但是，德里克，"她说，"他们确实会留下所有那些令人讨厌的传染病细菌——"

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [hændz] [fel] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .
" The doctor's hands fell suddenly to his sides .
" 这 医生的 双手 跌倒 突然 到 他的 侧面 .

医生的双手突然垂了下来。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪnstəntli] [ri'gein, ri:-][ɪts]['ju:ʒuəl] ['i:vənnəs]
" My dear child , " he said , and his voice instantly regained its usual evenness
" 我的 亲爱的 孩子 , " 他 说 , 和 他的 嗓音 即刻 恢复 它是 通常 均匀度
[ɒv; əv][təʊn] ,
of tone ,
的 语气 ,

"我亲爱的孩子，"他说，声音立刻恢复了往常的平静。

" [hæv; həv][ai][nɒt][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][maɪnd] ['speʃəlɪst] ?
" have I not told you that I am a mind specialist ?
" 有 我 不是 讲述 你 那 我 是 一个 头脑 专家 ?

我不是告诉过你我是心理学专家吗?

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [kən'sʌltɪŋ] - [ru:m] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['sʌfərɪŋ]
The people who come to my consulting - room are not , as a rule , suffering
这 人们 WHO 来 到 我的 咨询 - 房间 是 不是 , 作为 一个 规则 , 痛苦
[frɒm; frəm] ['mi:z(ə)lz] ,
from measles ,
从 麻疹 ,

来我诊室看诊的人，通常都不是麻疹患者。

['skɑ:lət] ['fi:və(r)] , [ɔ:(r)]['smɔ:lpɒks] ! "
scarlet fever , or smallpox ! "
猩红 发烧 , 或者 天花 ! "

猩红热，或者天花!

" [əʊ] , [wel] , [ðeɪ] [li:v] [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] ['mɔ:bɪd] [θɔ:ts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
" Oh , well , they leave their dreadful morbid thoughts behind them ; and that is
" 哦 , 出色地 , 他们 离开 他们的 可怕 病态的 想法 在后面 他们 ; 和 那 是
[wɜ:s] .
worse .
更糟 .

"哦，好吧，他们把那些可怕的、病态的想法留在了身后；而这更糟糕。"

[ai][kʊd; kəd][nɒt][daɪn][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [weə(r)] [dɪ'zi:zd] [maɪndz][hæv; həv][sæt][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
I could not dine in a room where diseased minds have sat for hours ,
我 可以 不是 用餐 在 一个 房间 在哪里 患病的 思想 有 卫星 为了 小时 ,
['bru:dɪŋ] .
brooding .
沉思 .

我无法在一间曾有病态心灵久坐数小时、沉思冥想的房间里用餐。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [kri:ps] .
It would give me creeps .
它 会 给 我 令人毛骨悚然 .

这让我毛骨悚然。

[ænd; ənd][əʊ] , ['dɛrɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['stjuːpɪd]['ɑːtɪk(ə)l][juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

And	oh	,	Deryck	,	you	know	that	stupid	article	you	read	me	the	other	day	,
和	哦	,	德里克	,	你	知道	那	愚蠢的	文章	你	读	我	这	其他	天	,

哦，德里克，你还记得前几天你给我读的那篇愚蠢的文章吗?

[əˈbaʊt] [haʊ] ['ment(ə)l] [ɪmˈpreʃnz] , [wen] [ə; eɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['haɪli] [strʌŋ] [ɔː(r)] [ˌʌnˈbælənst] ,

about	how	mental	impressions	,	when	a	mind	was	highly	strung	or	unbalanced	,
关于	如何	精神的	印象	,	什么时候	一个	头脑	曾是	高度	串	或者	不平衡	,

关于当一个人精神高度紧张或失衡时，心理印象是怎样的，

[kʊd; kəd] [liːv] [æn; ən] [ɪmˈpres] [əˈpɒn] [wɔːlz] [ɔː(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [ɪkˈspleɪnɪŋ] [gəʊst] ['stɔːriz] , [juː; jʊ]

could	leave	an	impress	upon	walls	or	furniture	—	explaining	ghost	stories	,	you
可以	离开	一个	令人印象深刻	之上	墙壁	或者	家具	—	解释	鬼	故事	,	你

[nəʊ] ? — [aɪ] [fəˈget] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

know	?	—	I	forget	who	wrote	it	.	.	.	.
知道	?	—	我	忘记	WHO	写道	它	.	.	.	.

可能会在墙壁或家具上留下印记——用来解释鬼故事，你知道吗？——我忘了是谁写的了.....

[juː; jʊ][dɪd] ?

You	did	?
你	做过	?

你真的这么做了?

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [haʊ] ['klevə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ! . . .

My	dear	boy	,	how	clever	of	you	!	.	.
我的	亲爱的	男生	,	如何	聪明的	的	你	!	.	.

我亲爱的孩子，你真聪明!

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ['stjuːpɪd] - ?

How	can	you	say	I	called	it	'	stupid	'	?
如何	能	你	说	我	称为	它	-	愚蠢的	-	?

你怎么能说我称它"愚蠢"呢?

[ɔː(r)] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [ment] - ['ɪntrəstɪŋ] , - [ɒv; əv] [kɔːs] .

Or	if	I	did	,	I	meant	'	interesting	,	'	of	course	.
或者	如果	我	做过	,	我	意思是	-	有趣的	,	-	的	课程	.

当然，如果我说了什么，我的意思是"有趣"。

[siː] [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪˈmembəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] ,

See	how	well	I	remembered	it	,	though	you	thought	I	was	not	listening	,
看	如何	出色地	我	记得	它	,	尽管	你	想法	我	曾是	不是	聆听	,

你看我记得多么清楚，尽管你以为我没在听。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ðiː] [stɪtʃɪs] [ɪn][ðə; ðiː] [hiːlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɒlf]

because	I	had	to	keep	counting	the	stitches	in	the	heels	of	your	golf
因为	我	有	到	保持	计数	这	针脚	在	这	高跟鞋	的	你的	高尔夫球

[sˈtɒkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

因为我不得不数你高尔夫球袜后跟的针脚数，

[juː; jʊ] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [mæn] !

you	ungrateful	man	!
你	忘恩负义	男人	!

你这个忘恩负义的人!

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ə'baʊt]['hɒrəb(ə)l] [θɔːts] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]['fɜːnɪtʃə(r)]

And	I	am	certain	you	are	right	about	horrible	thoughts	sticking	to	furniture
和	我	是	肯定	你	是	正确的	关于	可怕	想法	粘性	到	家具

.

:

.

我确信你说的没错，可怕的想法会附着在家具上。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [wel] ['stɑːdərt] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [swiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

And	however	well	Stoddart	arranged	the	room	he	couldn't	sweep	them	away	,
和	然而	出色地	斯托达特	安排	这	房间	他	不能	扫	他们	离开	,

斯托达特把房间布置得再好，也无法将它们扫走。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][sɪt][æt; ət]['dɪnə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] — [əʊ] , ['dɛrɪk] , [sə'raʊndɪd] !

and	we	should	sit	at	dinner	surrounded	by	them	—	oh	,	Deryck	,	surrounded	!
和	我们	应该	坐	在	晚餐	包围	经过	他们	—	哦	,	德里克	,	包围	!

我们应该坐在他们中间吃晚饭——哦，德里克，被他们包围着！

" [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [lʊkt] ['waɪdli] [æt; ət][hɪm] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gæðəd] ['rəʊzɪz] .

"	Her	lovely	eyes	looked	widely	at	him	,	over	the	gathered	roses	.
"	她	迷人的	眼睛	看起来	广泛	在	他	,	超过	这	聚集	玫瑰	.

她那双美丽的眼睛越过盛开的玫瑰，睁大眼睛望着他。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑːft] .

The	doctor	laughed	.
这	医生	笑了	.

医生笑了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lɑːf] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] .

It	is	so	easy	for	a	man	to	laugh	before	marriage	.
它	是	所以	简单的	为了	一个	男人	到	笑	前	婚姻	.

男人在婚前很容易发笑。

" [ɔːl] [raɪt] , ['flaʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	Flower	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	花	,	"	他	说	.

“好吧，花儿，”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [kən'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

"	There	is	nothing	like	convincing	a	fellow	with	his	own	arguments	.
"	那里	是	没有什么	喜欢	令人信服的	一个	同伴	和	他的	自己的	论点	.

“没有什么比用对方自己的论点说服他更好的办法了。”

[wiː; wi] [wɪl] [ˌriː'mɒd(ə)l][ðə; ði] [haʊs] .

We	will	remodel	the	house	.
我们	将要	改造	这	房子	.

我们将对房子进行翻修。

[aɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hʌnt] .

I'll	talk	it	over	with	Hunt	.
患病的	讲话	它	超过	和	打猎	.

我会和亨特商量一下。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]['buːdwɑː(r)] , [ɔːl][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] ,

You	shall	have	dining	-	room	,	drawing	-	room	,	and	boudoir	,	all	on	the	first	floor	,
你	将	有	用餐	-	房间	,	绘画	-	房间	,	和	闺房	,	全部	在	这	第一的	地面	,

您将拥有餐厅、客厅和闺房，全部位于一楼。

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][maɪ] [friːks] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][rʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .

and	I	and	my	freaks	will	have	the	run	of	the	ground	floor	.
和	我	和	我的	怪胎	将要	有	这	跑步	的	这	地面	地面	.

我和我的怪咖们将独占一楼。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['əʊnli][tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

You	will	need	only	to	pass	through	the	hall	to	go	in	and	out	of	the
你	将要	需要	仅有的	到	经过	通过	这	大厅	到	去	在	和	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

你只需穿过走廊即可进出房子。

[səʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [drɒp][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][maɪndz][ə'baʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .

So	,	if	they	drop	their	poor	minds	about	,	you	will	not	come	across	them	.
所以	,	如果	他们	降低	他们的	贫穷的	思想	关于	,	你	将要	不是	来	穿过	他们	.

所以，如果他们安分守己，你就不会遇到他们。

[naʊ] , [tʃuːz] [ˌem 'iː][ðæt] ['prɒmɪst] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ˌjuː 'es] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

Now	,	choose	me	that	promised	button	-	hole	,	and	then	let	us	come	down	to
现在	,	选择	我	那	承诺	按钮	-	洞	,	和	然后	让	我们	来	向下	到

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

现在，帮我选好那枚答应给我的纽扣孔，然后我们下到溪边去。

[ai][doʊnt][laɪk][ə; eɪ][rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] [wen] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌəʊvə'lʊk]

I	don't	like	a	rose	-	garden	when	half	of	the	windows	of	the	house	overlook
我	不	喜欢	一个	玫瑰	-	花园	什么时候	一半	的	这	视窗	的	这	房子	俯瞰

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

我不喜欢那种房子一半的窗户都能看到玫瑰园的玫瑰园！

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	This	was	seven	years	ago	,
"	这	曾是	七	年	前	,

那是七年前的事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [brænd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][tɔːl] ['wɪmˌpoʊl]

and	it	now	sometimes	seemed	to	Dr	.	Brand	as	if	his	tall	Wimpole
和	它	现在	有时	似乎	到	博士	.	品牌	作为	如果	他的	高的	温波尔

[striːt] [haʊs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ɪts] ['stɔːriz] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ə'nætəmi] ;

Street	house	represented	in	its	stories	the	various	portions	of	the	human	anatomy	;
街道	房子	代表	在	它是	故事	这	各种各样的	部分	的	这	人类	解剖学	;

布兰德博士有时觉得，他位于温波尔街的高大住宅，其层层叠叠的结构仿佛象征着人体解剖的各个部分；

['æbsəluːtli] [dɪ'stɪŋkt][ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][held][tə'geðə(r)][ænd; ənd][kept]['gəʊɪŋ][baɪ][ðə; ði][breɪn] ;

absolutely	distinct	in	themselves	,	but	held	together	and	kept	going	by	the	brain	;
绝对地	清楚的	在	他们自己	,	但	握住	一起	和	保留	去	经过	这	脑	;

它们本身完全不同，但通过大脑维系在一起并持续运转；

[ðə; ði]['evə(r)] - ['bɪzi] [breɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [ɔːl] .

the	ever	-	busy	brain	controlling	all	.
这	曾经	-	忙碌的	脑	控制	全部	.

忙碌的大脑控制着一切。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'pɑːtmənts] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] ; [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

His	wife's	apartments	on	the	first	floor	;	his	life	with	her	there	,
他的	妻子的	公寓	在	这	第一的	地面	;	他的	生活	和	她	那里	,

他妻子的公寓在一楼；他和妻子在那里生活。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['reəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'truːd]

into	which	his	professional	interests	were	so	rarely	allowed	to	intrude
进入	哪个	他的	专业的	兴趣	是	所以	很少	允许	到	侵入

他的专业兴趣很少被允许介入其中。

; ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [ðə; ði][mænz] [həʊl] [hɑːt] ['restɪd]

;	certainly	they	represented	the	heart	of	things	;	the	man's	whole	heart	rested
;	当然	他们	代表	这	心	的	事物	;	这	男人的	所有的	心	休息

[ænd; ənd] ['sentəd] [ðeə(r)] .

and	centred	there	.
和	居中	那里	.

它们无疑代表了事物的核心；这个人的整个内心都安息在那里，并以此为中心。

[ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəriz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɔːl'redi] ,

The	floor	above	was	given	up	to	the	nurseries	,	and	there	,	already	,
这	地面	多于	曾是	给定	向上	到	这	苗圃	,	和	那里	,	已经	,

楼上被辟为托儿所，那里已经.....

[tuː] [peəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['pætə] ['siːsləsli] , [ænd; ənd] ['meri] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [klɪə(r)][ænd; ənd]

two	pairs	of	little	feet	pattered	ceaselessly	,	and	merry	voices	shouted	clear	and
二	对	的	小的	脚	图案	不停地	,	和	欢乐	声音	喊叫	清除	和

['gliːfl] ,

gleeful	,
兴高采烈	,

两双小脚不停地跑来跑去，欢快的笑声清晰而响亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - [feɪst] [gɜːl] [piːp] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] ,

and	a	little	flower	-	faced	girl	peeped	down	at	him	through	the	balustrade	,
和	一个	小的	花	-	面对	女孩	偷窥	向下	在	他	通过	这	栏杆	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

and	a	small	boy	,
和	一个	小的	男生	,

一个长着花脸的小女孩透过栏杆向下望着他，还有一个小男孩，

['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] [wɪð] [dɑːk] , ['stedfɑːst] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] ['ræbɪt]

gazing	earnestly	with	dark	,	steadfast	eyes	into	the	interior	of	a	jumping	rabbit
凝视	切实	和	黑暗的	,	坚定不移	眼睛	进入	这	内部的	的	一个	跳	兔子

[wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][dʒʌmp] ,

which	refused	to	jump	,
哪个	拒绝	到	跳	,

用深邃而坚定的目光，认真地凝视着一只跳跃的兔子的内心，而这只兔子却拒绝跳跃。

[ˌriːprə'djuːst] [əb'sɜːdlɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tent] [prə'feʃən(ə)l] ['mænə(r)] .

reproduced	absurdly	his	own	intent	professional	manner	.
复制品	荒谬地	他的	自己的	意图	专业的	方式	.

他荒谬地重现了自己的专业意图。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]

In	the	basement	were	the	kitchens	,	and	he	was	as	ignorant	of
在	这	地下室	是	这	厨房	,	和	他	曾是	作为	无知	的

[ðem; ðəm][æz; əz] ,

them	as	,
他们	作为	,

地下室里有厨房，他对厨房一无所知。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

he	reflected	with	a	smile	,
他	反映	和	一个	微笑	,

他带着微笑沉思道：

['evri] ['pɜ:fɪktli] ['helθi] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['ɔ:rgənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn]
every perfectly healthy man should be of the digestive organs of his own
每一个 完美 健康 男人 应该 是 的 这 消化 器官 的 他的 自己的
[ə'nætəmi] .
anatomy .
解剖学 .

每个身体健康的男人都应该了解自己消化器官的构造。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪf] [bɪ'ləʊ] - [steəz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ə'bʌv] ,
Then on the ground floor , between the life below - stairs and the life above ,
然后 在 这 地面 地面 , 之间 这 生活 以下 - 楼梯 和 这 生活 多于 ,

然后，在一楼，介于楼下生活和楼上生活之间，

[bʌt; bət]['dʒenəreɪtɪŋ][ðə; ði] ['ni:dfl] [sə'plaɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['gəʊɪŋ] , [dwelt]
but generating the needful supplies to keep the whole establishment going , dwelt
但 生成 这 需要 补给品 到 保持 这 所有的 建立 去 , 居住
[ðə; ði][breɪn] — [hɪz; ɪz][breɪn] ,
the Brain — his brain ,
这 脑 — 他的 脑 ,

但是，维持整个机构运转所需的各种物资，都由大脑——他的大脑——负责制造。

[hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ] , ['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:d] [wɜ:k] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
his untiring , ever - growing capacity for hard work , represented by his
他的 不懈 , 曾经 - 生长 容量 为了 难的 工作 , 代表 经过 他的
[kən'sʌltɪŋ] - [ru:m] ,
consulting - room ,
咨询 - 房间 ,

他孜孜不倦、日益增长的勤奋精神，从他的咨询室便可见一斑。

[weə(r)] [səʊ] ['meni] ['strenjuəs] ['aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [naʊ]
where so many strenuous hours were spent , and the old dining - room , now
在哪里 所以 许多 费力的 小时 是 花费 , 和 这 老的 用餐 - 房间 , 现在
[kɔ:ld] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,
called the library ,
称为 这 图书馆 ,

这里曾是人们度过无数艰苦时光的地方，而原来的餐厅，现在被称为图书馆。

[weə(r)] [æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] ['weɪtɪd] ['deɪli] .
where an ever - increasing number of patients waited daily .
在哪里 一个 曾经 - 增加 数字 的 患者 等待 日常的 .

每天都有越来越多的病人在这里等待。

[ðɪs] [flɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ʌn'ʃeəd] [baɪ]['eni] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]
This floor of his life was practically unshared by any , excepting the faithful
这 地面 的 他的 生活 曾是 几乎 未共享 经过 任何 , 除外 这 忠实
[ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəs] [əʊld]['bʌtlə(r)] ,
and punctilious old butler ,
和 一丝不苟 老的 管家 ,

除了忠诚尽责的老管家之外，他生活的这一层几乎无人涉足。

[hu:z] [mə'nɒtənəs] " [step] [ðɪs] [wei] , [sɜ:(r)] , "
whose monotonous " Step this way , sir , "
谁 单调 " 步 这 方式 , 先生 , "

他单调地说着"先生，请这边走"，

" [pli:z] [tu:; tə][step] [ðɪs] [wei] , [mæm] ,
" Please to step this way , ma'am ,
" 请 到 步 这 方式 , 女士 ,

女士，请这边靠边站。

" [sɜːvd] [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][wʌn] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

"	served	to	punctuate	the	departure	of	one	case	and	the	arrival	of	the
"	服务	到	圈点	这	离开	的	一	案件	和	这	到达	的	这

[nekst] .

next	.
下一个	.

"用来标示一个案件的结束和下一个案件的开始。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['evə(r)] - ['veərɪɪŋ] ['deɪli] [wɜːk] [wɪð]

Sometimes	the	desire	to	share	the	interest	of	this	ever	-	varying	daily	work	with
有时	这	欲望	到	分享	这	兴趣	的	这	曾经	-	变化	日常的	工作	和

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

有时，人们渴望与他人分享这种不断变化的日常工作的兴趣，

[grɪpt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ɪts]['hjuːmən] [nə'sesəti] .

gripped	him	in	the	throes	of	its	human	necessity	.
紧握	他	在	这	阵痛	的	它是	人类	必要性	.

人类的本能让他紧紧抓住不放。

[wen] [hɪz; ɪz] [diːp] , ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [bent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] , ['ʃʌflɪŋ]

When	his	deep	,	penetrating	eyes	had	been	long	bent	upon	the	shifting	,	shuffling
什么时候	他的	深的	,	渗透	眼睛	有	到过	长的	弯曲	之上	这	转变	,	洗牌

[maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

mind	of	a	patient	,
头脑	的	一个	病人	,

当他那双深邃而锐利的眼睛长时间凝视着病人变幻莫测、心神恍惚的思绪时，

[æt; ət][lɑːst] ['pɪəsɪŋ] [wɪð] ['tendə(r)] ['mɜːrsɪlɪsnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [maɪndz] ['mælədi]

at	last	piercing	with	tender	mercilessness	to	the	very	core	of	that	mind's	malady
在	最后的	冲孔	和	投标	冷酷无情	到	这	非常	核	的	那	心灵的	弊病

;

;
;

最终，以温柔的无情直击那心灵疾病的核心；

[wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [breɪn][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['berɪŋ] ,

when	his	quick	brain	had	grasped	the	case	in	all	its	bearings	,
什么时候	他的	快的	脑	有	抓住	这	案件	在	全部	它是	轴承	,

当他敏捷的头脑完全掌握了案情后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɪl] - ['paʊə(r)][hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] [səʊl][tuː; tə] [siː]

and	his	magnificent	will	-	power	had	compelled	the	shaken	soul	to	see
和	他的	壮丽	将要	-	力量	有	被迫	这	摇晃	灵魂	到	看

[θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

things	as	he	saw	them	,
事物	作为	他	锯	他们	,

他那惊人的意志力迫使那颗饱受惊吓的灵魂以他眼中的世界来看待事物。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] ,

to	believe	things	as	he	believed	them	,
到	相信	事物	作为	他	相信	他们	,

他相信他所相信的一切，

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ə'ləʊn][kʊd; kəd] ['raɪtli] [biː; bi] [feɪst] ;

to	face	the	future	as	the	future	alone	could	rightly	be	faced	;
到	脸	这	未来	作为	这	未来	独自的	可以	没错	是	面对	;

以唯一正确的方式面对未来；

[wen] [hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn'θju:ziæzəm][ænd; ənd] [bɪ'li:f] [ɪn][gɒd][ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd]['hju:mən]

when	his	inspiring	enthusiasm	and	belief	in	God	and	life	and	human
什么时候	他的	鼓舞人心	热情	和	信仰	在	上帝	和	生活	和	人类

['neɪtʃə(r)][hæd; həd][set] [ðæt] ['ment(ə)l]['krɪp(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɔ:(r)] [lu:st] [ðə; ði][bændz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

nature	had	set	that	mental	cripple	on	his	feet	or	loosed	the	bands	which	had
自然	有	放	那	精神的	削弱	在	他的	脚	或者	松开	这	乐队	哪个	有

[baʊnd] [sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] " ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,

bound	some	poor	"	daughter	of	Abraham	,
边界	一些	贫穷的	"	女儿	的	亚伯拉罕	,

当他那鼓舞人心的热情以及对上帝、生命和人性的信念使那个精神残疾的人重新站了起来，或者解开了束缚某个可怜的“亚伯拉罕的女儿”的枷锁时，

— [ləʊ] , [ði:z] [ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] " ; [wen] , ['kɒndʌktid] [baɪ] ['stɑ:dərz] [mə'kænɪkl] " [step] [ðɪs] [wei]

—	lo	,	these	eighteen	years	"	;	when	,	conducted	by	Stoddart's	mechanical	"	Step	this	way
—	洛	,	这些	十八	年	"	;	什么时候	,	实施	经过	斯托达特的	机械的	"	步	这	方式

,

,

,

——瞧，这十八年”；当由斯托达特的机械“这边走，

" [ðeɪ] [pɑ:st] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [tred] [wɪð] [nju:] [həʊps][ðə; ði][pɑ:θ]

"	they	passed	out	from	his	consulting	-	room	to	tread	with	new	hopes	the	path
"	他们	通过了	出去	从	他的	咨询	-	房间	到	踏	和	新的	希望	这	小路

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [laɪf] ,

of	a	new	life	,
的	一个	新的	生活	,

他们从他的诊室里走出来，怀着新的希望踏上了新生活的道路。

[hi:; hi] [wʊd] [straɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [skwer] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

he	would	stride	to	his	window	,	squaring	his	shoulders	,
他	会	步幅	到	他的	窗户	,	平方	他的	肩膀	,

他会大步走到窗边，挺直肩膀，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] : " [gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ]

and	taking	in	a	deep	breath	of	fresh	air	,	he	would	say	:	"	God	,	what	a
和	采取	在	一个	深的	气息	的	新鲜的	空气	,	他	会	说	:	"	上帝	,	什么	一个

['vɪktəri] !

victory	!
胜利	!

他深深吸了一口新鲜空气，说道：“上帝啊，多么伟大的胜利啊！”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] ['flaʊə(r)] .

I	must	tell	Flower	.
我	必须	告诉	花	.

我必须告诉花儿。

" [bʌt; bət][wʌns][ɪn] ['flaʊərz] ['bu:dwɑ:(r)] ,

"	But	once	in	Flower's	boudoir	,
"	但	一次	在	花朵	闺房	,

但一旦进入弗劳尔的闺房，

[wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['tʃaɪnə] ['ti:kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] ,

with	a	dainty	china	teacup	in	his	hand	and	a	muffin	on	his	knee	,
和	一个	纤巧	中国	茶碗	在	他的	手	和	一个	松饼	在	他的	膝盖	,

他手里拿着一只精致的瓷茶杯，膝盖上放着一个松饼。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['blɪsf(ə)l]['di:teɪlz][ɒv; əv] ['blɑsəmz] [nju:] ['sɪləb(ə)l] , [ɔ:(r)] ['dɪkiz] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] ,

hearing	the	blissful	details	of	Blossom's	new	syllable	,	or	Dicky's	latest	development	,
听力	这	幸福的	细节	的	花朵的	新的	音节	,	或者	迪基的	最新的	发展	,

听到 Blossom 新音节的美妙细节，或是 Dicky 的最新进展，

[ɔː(r)] ['flaʊərz] [əʊn] [traɪ'ʌmfl] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ,

or	Flower's	own	triumphal	progress	through	the	Park	in	the	new	motor	-	car	,
或者	花朵	自己的	凯旋的	进步	通过	这	公园	在	这	新的	发动机	-	车	,

或者弗劳尔本人驾驶着新汽车凯旋般地穿过公园，

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strenjuəs] [faɪt] , [ðə; ði] ['həʊpf(ə)l] ['vɪktəri] , [siːmd] [aʊt] [ɒv; əv]

somehow	the	story	of	the	strenuous	fight	,	the	hopeful	victory	,	seemed	out	of
不知何故	这	故事	的	这	费力的	斗争	,	这	充满希望	胜利	,	似乎	出去	的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

不知为何，这场艰苦卓绝的战斗和充满希望的胜利的故事，似乎与周围环境格格不入。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ; [θɔːt] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪn'truːd] .

This	was	the	home	of	feeling	;	thought	must	not	intrude	.
这	曾是	这	家	的	感觉	;	想法	必须	不是	侵入	.

这里是情感的家园；思想不应介入。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [,trivi'æləti] ; [ðə; ði] [greɪt] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [laɪf] [mʌst; məst] [haɪd] [ɪn]

This	was	the	domain	of	trivialities	;	the	great	issues	of	life	must	hide	in
这	曾是	这	领域	的	琐事	;	这	伟大的	问题	的	生活	必须	隐藏	在

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

the	background	.
这	背景	.

这里是琐事的领域；人生中的重大问题必须隐藏在背景之中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ; [ðə; ði] [breɪn] [mʌst; məst] [ə'baɪd] [bɪ'ləʊ] .

This	was	the	home	of	the	Heart	;	the	Brain	must	abide	below	.
这	曾是	这	家	的	这	心	;	这	脑	必须	遵守	以下	.

这里是心脏的居所；大脑则必须位于其下。

[jet] ['mætrɪməni] [ænd; ənd] ['mʌðəhʊd] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['diːpən] ['flaʊə(r)] .

Yet	matrimony	and	motherhood	had	done	much	to	deepen	Flower	.
然而	婚姻	和	母性	有	完毕	很多	到	深化	花	.

然而，婚姻和为人母却让弗劳尔的内心世界更加丰富。

[ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ;

The	linking	with	his	nature	;
这	链接	和	他的	自然	;

与他的本性相联系；

[ðə; ði] ['hævɪŋ] [pə'fɔːs] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [diːp] [niːdz]

the	having	perforce	to	awaken	in	order	to	meet	and	satisfy	the	deep	needs
这	拥有	强制	到	觉醒	在	命令	到	见面	和	满足	这	深的	需求

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [,əuvə'mɑːstə, -'mæs-] [lʌv] ;

of	his	overmastering	love	;
的	他的	过度掌握	爱	;

他不得不醒来，以满足他那压倒一切的爱的深切需求；

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] [nəʊ'bɪləti] , ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd]

the	constant	example	of	his	unselfish	nobility	,	singleness	of	purpose	,	and
这	持续的	例子	的	他的	无私	贵族	,	单身	的	目的	,	和

[haɪ] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [laɪf] ;

high	ideal	of	life	;
高的	理想的	的	生活	;

他始终展现出无私高尚的品格、一心一意的信念和崇高的人生理想；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [pæŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] ; [ɔ:l] [ðiːz] [hæd; həd] [meɪd]

and	,	above	all	,	the	pangs	and	joys	of	motherhood	;	all	these	had	made
和	,	多于	全部	,	这	疼痛	和	喜悦	的	母性	;	全部	这些	有	制成

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlfl] ,

of	the	wilful	,
的	这	故意	,

最重要的是，为人母的苦乐参半；所有这些都造就了任性的，

['weɪwəd] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n] , [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['wʊmən] ;

wayward	little	Flower	of	the	rose	-	garden	,	a	sweet	and	gracious	woman	;
任性的	小的	花	的	这	玫瑰	-	花园	,	一个	甜的	和	亲切	女士	;

任性的玫瑰园小花，一位温柔优雅的女子；

[ɪn] ['aʊtwəd] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:m] [mɔ:(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [pɑ:t]

in	outward	face	and	form	more	exquisite	than	ever	,	and	in	the	hidden	part
在	向外	脸	和	形式	更多的	精美的	比	曾经	,	和	在	这	隐	部分

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [səʊl] ,

an	awakening	soul	,
一个	唤醒	灵魂	,

外表和体态比以往任何时候都更加精致，而内心深处，灵魂正在觉醒。

[wɪtʃ] ['niːdɪd] ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [di:p] ['ægəni] ,

which	needed	only	an	hour	of	deep	agony	,
哪个	需要	仅有的	一个	小时	的	深的	痛苦	,

仅仅需要一个小时的痛苦煎熬，

[ə; eɪ] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪmzi] [veɪl][ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [kən˛venʃə'nælətɪ] [naʊ]

a	tearing	away	of	the	flimsy	veil	of	selfishness	and	conventionality	now
一个	撕裂	离开	的	这	脆弱的	面纱	的	自私	和	惯例	现在

['staɪflɪŋ] [˛aɪ 'ti:] ,

stifling	it	,
令人窒息	它	,

撕开那层束缚着它的脆弱的自私和墨守成规的面纱，

[tu:; tə] [brɪŋ] [˛aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:θ] .

to	bring	it	to	the	birth	.
到	带来	它	到	这	出生	.

带到分娩处。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [stres] [keɪm] [nɒt][tu:; tə]['flaʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [strɒŋ] ,

But	that	time	of	pain	and	stress	came	not	to	Flower	,	because	the	strong	,
但	那	时间	的	疼痛	和	压力	来了	不是	到	花	,	因为	这	强的	,

但那段痛苦和压力的时期并没有降临到弗劳尔身上，因为坚强的人，

['ʃi:ldɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

shielding	love	of	a	man	was	always	around	her	,
屏蔽	爱	的	一个	男人	曾是	总是	大约	她	,

她身边始终萦绕着男人的温柔爱意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][keə(r)] ['wɔ:dɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt]

and	his	care	warded	off	the	very	thing	which	alone	could	have	brought	about
和	他的	关心	监护	离开	这	非常	事物	哪个	独自的	可以	有	带来	关于

[hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

his	comfort	and	her	completion	.
他的	舒适	和	她	完成	.

而他的悉心照料，却反而阻止了唯一能给他带来慰藉和让她获得圆满的事情发生。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [grəʊθ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

And	yet	he	was	dimly	conscious	of	a	gradual	growth	in	her	,	and
和	然而	他	曾是	依稀	有意识的	的	一个	逐渐地	生长	在	她	,	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

然而，他隐约感觉到她身上正在逐渐成长，有时，

[hɑ:f] ['wɪstfəli] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] " ['meəri] , " [ðæt] [neɪm] [səʊ]['seɪkrɪd][tu:; tə] ['pɜ:fɪkt]

half	wistfully	,	he	called	her	"	Mary	,	"	that	name	so	sacred	to	perfect
一半	怅然地	,	他	称为	她	"	玛丽	,	"	那	姓名	所以	神圣	到	完美的

['mʌðəhʊd] ,

motherhood	,
母性	,

他半是怀念地叫她"玛丽"，这个名字对于完美的母爱来说是如此神圣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kɒŋgruəs] [gɪft][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['spɑ:nsərz] ,

and	which	had	seemed	such	an	incongruous	gift	from	her	sponsors	,
和	哪个	有	似乎	这样的	一个	不协调	礼物	从	她	赞助商	,

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n] .

to	his	Flower	of	the	rose	-	garden	.
到	他的	花	的	这	玫瑰	-	花园	.

而这份礼物，对于她的赞助人来说，似乎是与他玫瑰园之花格格不入的。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

On	this	particular	morning	,	when	the	doctor	stood	at	the	door	looking	into	the
在	这	特别的	早晨	,	什么时候	这	医生	站立	在	这	门	寻找	进入	这

['bu:dwɑ:(r)] ,

boudoir	,
闺房	,

那天早晨，当医生站在门口，望着闺房时，

['flaʊə(r)][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][hju:dʒ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['dæfədɪlz] , [ə'reɪndʒɪŋ] [i:tʃ] ['gəʊldən]

Flower	was	bending	over	a	huge	bowl	of	daffodils	,	arranging	each	golden
花	曾是	弯曲	超过	一个	巨大的	碗	的	水仙花	,	安排	每个	金的

['trʌmpɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['laɪkɪŋ] .

trumpet	to	her	liking	.
喇叭	到	她	喜欢	.

花儿正弯腰对着一大碗水仙花，按照自己的喜好摆放每一朵金色的喇叭花。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] ['glɑ:nsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]

The	spring	sunshine	came	glancing	through	the	window	and	touched	her	hair
这	春天	阳光	来了	瞥了一眼	通过	这	窗户	和	感动	她	头发

[tu:; tə][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] .

to	the	gold	of	the	blossoms	.
到	这	金子	的	这	花朵	.

春日的阳光透过窗户洒进房间，映照在她金色的秀发上。

[ðə; ði]['dɒktə(r)]['nəʊtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ['sɔfənd] [ðə; ði] [ku:l]

The	doctor	noted	this	,	and	a	sudden	look	of	adoration	softened	the	cool
这	医生	著名的	这	,	和	一个	突然	看	的	崇拜	软化	这	凉爽的

['klɪənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

clearness	of	his	eyes	.
清晰度	的	他的	眼睛	.

医生注意到了这一点，他眼中突然流露出崇拜的神情，原本冷静清澈的眼神也变得柔和起来。

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt] ,

The	baby's	godmother	,	on	this	last	day	of	her	visit	,
这	婴儿的	教母	,	在	这	最后的	天	的	她	访问	,

婴儿的教母在探访的最后一天，

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] ,

sitting	by	the	fire	with	her	feet	on	the	fender	,
坐着	经过	这	火	和	她	脚	在	这	挡泥板	,

她坐在火炉旁，双脚搭在挡泥板上。

['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [glɑ:ns, glæns][ʌp] , [pɑ:st][ðə; ði]

opening	and	smoothing	a	copy	of	the	Times	,	glanced	up	,	past	the
开幕	和	平滑	一个	复制	的	这	《时代周刊》	,	瞥了一眼	向上	,	过去的	这

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæfədɪlz] ,

sunshine	and	the	daffodils	,
阳光	和	这	水仙花	,

我打开并抚平了一份《泰晤士报》，抬头望去，越过阳光和水仙花，

[sɔ:] [ðæt] [lʊk] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [rɪ'taɪəd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['li:dɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l] .

saw	that	look	and	promptly	retired	behind	a	leading	article	.
锯	那	看	和	及时	退休	在后面	一个	领导	文章	.

看到那一幕，我立刻躲到了一篇头条文章后面。

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən] ['æbsəlu:tli] [pleɪn]

The	baby's	godmother	was	a	perfectly	beautiful	woman	in	an	absolutely	plain
这	婴儿的	教母	曾是	一个	完美	美丽的	女士	在	一个	绝对地	清楚的

[ʃel] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] ,

shell	,	but	,	unfortunately	,
壳	,	但	,	很遗憾	,

孩子的教母是一位外表朴素却容貌绝美的女子，但不幸的是.....

[nəʊ][mæn][hæd; həd] [jet] [lʊkt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði]['wʊmən] [hɜ:'self] [ɪn]

no	man	had	yet	looked	beneath	the	shell	and	seen	the	woman	herself	in
不	男人	有	然而	看起来	下面	这	壳	和	已见	这	女士	她自己	在

[hɜ:(r); hə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .

her	perfection	.
她	完美	.

还没有人能够透过这层外壳，看到她完美无瑕的真容。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɜ:θ] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][blaɪnd]['lʌvə(r)] [hu:] ,

She	would	have	made	earth	heaven	for	a	blind	lover	who	,
她	会	有	制成	地球	天堂	为了	一个	瞎的	情人	WHO	,

她会为一位盲人爱人将人间化作天堂，

[nɒt] ['hævɪŋ] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['mæsɪvnɪs] [ɒv; əv]

not	having	eyes	for	the	plainness	of	her	face	or	the	massiveness	of
不是	拥有	眼睛	为了	这	朴素	的	她	脸	或者	这	巨大	的

[hɜ:(r); hə(r)]['fɪgə(r)] ,

her	figure	,
她	数字	,

他没有注意到她相貌平平，也没有注意到她身材魁梧。

[maɪt] [hæv; həv] [drɔ:n] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [ˌæpri'hend] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

might	have	drawn	nearer	and	apprehended	the	wonder	of	her	as	a
可能	有	绘制	更近	和	被捕	这	想知道	的	她	作为	一个

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

或许会走近她，领略她作为女性的魅力；

[ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,

experiencing	the	wealth	of	tenderness	of	which	she	was	capable	,
体验	这	财富	的	压痛	的	哪个	她	曾是	有能力的	,

体验了她所能展现的丰富温柔，

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt]

the	blessed	comfort	of	the	shelter	of	her	love	,	the	perfect
这	蒙福	舒适	的	这	庇护所	的	她	爱	,	这	完美的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] ,

comprehension	of	her	sympathy	,
理解	的	她	同情	,

她爱的庇护所带来的幸福慰藉，她同情心的完美理解，

[ðə; ði] ['mɑ:vələs] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

the	marvellous	joy	of	winning	and	wedding	her	.
这	奇妙	喜悦	的	获胜	和	婚礼	她	.

赢得她并娶她为妻的喜悦无比美妙。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nəʊ][blaɪnd][mæn] [wɪð] [fɑ:(r)] - ['si:ɪŋ] ['vɪʒn] [hæd; həd] [kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] ,

But	as	yet	no	blind	man	with	far	-	seeing	vision	had	come	her	way	,
但	作为	然而	不	瞎的	男人	和	远的	-	看到	想象	有	来	她	方式	,

但至今为止，还没有一位拥有远见卓识的盲人出现在她面前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)][lɒt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [pleɪs] [ɒn]

and	it	always	seemed	to	be	her	lot	to	take	a	second	place	on
和	它	总是	似乎	到	是	她	很多	到	拿	一个	第二	地方	在

[ə'keɪʒnz] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] ['ɪnfɪnət] [pə'fekʃ(ə)n] .

occasions	when	she	would	have	filled	the	first	to	infinite	perfection	.
场合	什么时候	她	会	有	已填	这	第一的	到	无限	完美	.

似乎她的命运总是让她屈居第二，而她本可以完美地占据第一的位置。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['braɪdzmeɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] ['wedɪŋ] ,

She	had	been	bridesmaid	at	the	doctor's	wedding	,
她	有	到过	伴娘	在	这	医生的	婚礼	,

她曾担任那位医生的伴娘。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][waɪf] [sʌtʃ] [æz; əz]['flaʊə(r)] , [dɪ'veləp] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt]

to	whom	she	would	have	made	a	wife	such	as	Flower	,	develop	as	she	might
到	谁	她	会	有	制成	一个	妻子	这样的	作为	花	,	发展	作为	她	可能

,

,

,

她本想娶一位像弗劳尔那样的妻子，无论她如何发展，

[kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] .

could	never	be	.
可以	绝不	是	.

绝不可能。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['gɒdmʌðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] — [ʃi:; ʃi] [hu:z] [ɑ:mz] [eɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðəhʊd]

She	was	godmother	to	the	baby	—	she	whose	arms	ached	for	motherhood
她	曾是	教母	到	这	婴儿	—	她	谁	武器	疼痛	为了	母性

[ɪt'self][ænd; ənd] [hu:z] ['mʌðəlinəs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][men][tu:; tə] [ni:l]

itself	and	whose	motherliness	would	have	been	a	thing	for	men	to	kneel
本身	和	谁	母性	会	有	到过	一个	事物	为了	男人	到	下跪

[daʊn] [ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] .

down	and	worship	.
向下	和	崇拜	.

她是孩子的教母——她渴望成为母亲，她的母性光辉足以让男人们跪拜膜拜。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] ['gɒdmʌðə(r)] [tuː; tə] ['veərɪəs] ['beɪbiz] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɪn]

She	found	her	duties	as	godmother	to	various	babies	consisted	chiefly	in
她	成立	她	职责	作为	教母	到	各种各样的	婴儿	由……组成	主要	在

[preŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [mɪ'steɪks] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)]['peərənts] [mait] [biː; bi] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ][æn; ən]

praying	that	the	foolish	mistakes	made	by	their	parents	might	be	overruled	by	an
祈祷	那	这	愚蠢	错误	制成	经过	他们的	父母	可能	是	否决	经过	一个

[ɔːl] - [waɪz] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [gʊd] .

all	-	wise	Providence	and	work	out	somehow	to	their	ultimate	good	.
全部	-	明智的	普罗维登斯	和	工作	出去	不知何故	到	他们的	最终的	好的	.

她发现自己作为各个婴儿的教母的职责主要是祈祷，希望他们父母犯下的愚蠢错误能够被全知全能的上帝纠正，并以某种方式最终对他们有利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [nɒt] ['mætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [ɪg'zɪstəns]

She	had	a	glorious	voice	;	but	her	face	,	not	matching	it	,	its	existence
她	有	一个	辉煌	嗓音	;	但	她	脸	,	不是	匹配	它	,	它是	存在

[wɒz; wəz] ['reəli] [sə'spektɪd] ;

was	rarely	suspected	;
曾是	很少	怀疑	;

她有一副天籁之音；但她的容貌却与这美妙的嗓音不符，因此很少有人怀疑她的存在；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpə)nid] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

and	as	she	accompanied	to	perfection	,
和	作为	她	伴随	到	完美	,

她完美地配合着，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

she	was	usually	in	requisition	to	play	for	the	singing	of	others	.
她	曾是	通常	在	征用	到	玩	为了	这	歌唱	的	其他的	.

她经常被临时征召去为其他人的歌唱伴奏。

['əʊnli][wʌns] , [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] , [weə(r)] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['sɒŋstrəs] [feɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst]

Only	once	,	at	a	concert	,	where	the	principal	songstress	failed	at	the	last
仅有的	一次	,	在	一个	音乐会	,	在哪里	这	主要的	女歌手	失败的	在	这	最后的

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

只有一次，是在一场音乐会上，主唱在最后一刻发挥失常。

[ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] ['empti] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][piˈænəʊ] , [wen]

she	volunteered	to	fill	the	empty	place	,	and	walked	to	the	piano	,	when
她	自愿	到	充满	这	空的	地方	,	和	步行	到	这	钢琴	,	什么时候

[ðə; ðɪ]['məʊmənt] [keɪm] ,

the	moment	came	,
这	片刻	来了	,

她自告奋勇要填补空缺，走到钢琴前，这时，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [kə'pæsəti][ɒv; əv]['sɪŋə(r)][ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪst] .

in	the	double	capacity	of	singer	and	accompanist	.
在	这	双倍的	容量	的	歌手	和	伴奏者	.

身兼歌手和伴奏者双重身份。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] " [brɔːt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [haʊs] " [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][blaɪnd][mænz]

How	she	"	brought	down	the	house	"	on	this	occasion	,	and	how	a	blind	man's
如何	她	"	带来	向下	这	房子	"	在	这	场合	,	和	如何	一个	瞎的	男人的

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] ,

eyes	were	opened	,
眼睛	是	打开	,

她这次是如何"惊艳全场"的，以及一位盲人是如何重见光明的。

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] .
belongs **to** **another** **story** **.**
属于 到 其他 故事 .

这属于另一个故事。

[ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [tækt] ,
Meanwhile **she** **was** **a** **woman** **of** **tact** **,**
同时 她 曾是 一个 女士 的 策略 ,

与此同时，她是一位很有分寸的女性。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ˈməʊməntrəli] [ˈdæzld] [baɪ] [ðə; ði]
and **when** **she** **perceived** **how** **the** **doctor** **was** **momentarily** **dazzled** **by** **the**
和 什么时候 她 感知 如何 这 医生 曾是 片刻 眼花缭乱 经过 这
[ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] ,
sunlight **and** **the** **gold** **,**
阳光 和 这 金子 ,

当她注意到医生一时被阳光和金光晃得眼花缭乱时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtaɪəd] , [ˈɒbviəsli] , [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] [ˈliːdə(r)] .
she **retired** **,** **obviously** **,** **behind** **the** **Times** **leader** **.**
她 退休 , 明显地 , 在后面 这 《时代周刊》 领导者 .

很显然，她是在《泰晤士报》领导人之后退休的。

" [ˈdɑːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , " [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ˈbraɪtn] ,
" **Darling** **,** **"** **said** **the** **doctor** **,** **"** **I** **am** **wired** **for** **to** **Brighton** **,**
" 亲爱的 , " 说 这 医生 , " 我 是 有线 为了 到 布莱顿 ,

“亲爱的，”医生说，“我已安排好前往布莱顿的行程。”

[ɪn] [ˌkɒnsəˈlteɪʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [keɪs] .
in **consultation** **over** **a** **very** **important** **case** **.**
在 咨询 超过 一个 非常 重要的 案件 .

就一个非常重要的案件进行磋商。

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn] [baɪ] [æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] [treɪn] , [ænd; ənd] [ai] [daʊt] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [bæk]
I **must** **go** **down** **by** **an** **afternoon** **train** **,** **and** **I** **doubt** **if** **I** **can** **get** **back**
我 必须 去 向下 经过 一个 下午 火车 , 和 我 怀疑 如果 我 能 得到 后退
[tuː; tə] - [naɪt] . "
to **-** **night** **.** **"**
到 - 夜晚 . "

我必须搭乘下午的火车下去，恐怕今晚回不来了。

" [haʊ] [ˈtaɪəsəm] , [ˈdɛrɪk] !
" **How** **tiresome** **,** **Deryck** **!**
" 如何 令人厌烦 , 德里克 !

“真让人厌烦，德里克！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmaɪrəz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
It **is** **Myra's** **reception** **this** **evening** **,** **and** **I** **promised** **to** **bring** **you** **with** **me** **.**
它 是 米拉的 接待 这 晚上 , 和 我 承诺 到 带来 你 和 我 .

今晚是米拉的招待会，我答应带你一起去。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ˈgəʊɪŋ] [əˈləʊn] .
I **shall** **hate** **going** **alone** **.**
我 将 恨 去 独自的 .

我讨厌一个人去。

[haʊˈevə(r)] , [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [helpt] .
However **,** **I** **suppose** **it** **cannot** **be** **helped** **.**
然而 , 我 认为 它 不能 是 帮助 .

然而，我想这也没办法。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] ['dæfədɪlz] ?
Did **you** **ever** **see** **such** **daffodils** **?**
做过 你 曾经 看 这样的 水仙花 ?

你见过这样的水仙花吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [həʊm] .
It **makes** **one** **long** **to** **be** **back** **in** **the** **woods** **at** **home** **.**
它 制作 一 长的 到 是 后退 在 这 树林 在 家 .

这让人无比渴望回到家乡的森林里。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
" **The** **doctor** **hesitated** **.**
" 这 医生 犹豫了一下 .

医生犹豫了一下。

[ˌdaʊn'steəz] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] , [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] , ['stɑːdərt] [sed] , "
Downstairs **the** **bell** **rang** **again** **,** **the** **hall** **door** **opened** **and** **closed** **,** **Stoddart** **said** **,** **"**
楼下 这 钟 响铃 再次 , 这 大厅 门 打开 和 关闭 , 斯托达特 说 , "
[step] [ðɪs] [wei] , [sɜː(r)] . "
Step **this** **way** **,** **sir** **.** **"**
步 这 方式 , 先生 . "

楼下铃声再次响起，大厅的门开了又关上，斯托达特说："先生，请这边走。"

" ['flaʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['lɪt(ə)l] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **Flower** **,** **"** **said** **the** **doctor** **,** **"** **I** **have** **a** **jolly** **little** **plan** **for** **to** **-** **night** **.**
" 花 , " 说 这 医生 , " 我 有 一个 快乐的 小的 计划 为了 到 - 夜晚 .

"花儿,"医生说，"我今晚有个有趣的计划。"

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['braɪtn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I **want** **you** **to** **come** **to** **Brighton** **with** **me** **.**
我 想 你 到 来 到 布莱顿 和 我 .

我想让你跟我一起去布莱顿。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['metrəpəʊl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [taɪm] .
We **will** **put** **up** **at** **the** **Metropole** **and** **have** **a** **real** **good** **time** **.**
我们 将要 放 向上 在 这 大都会 和 有 一个 真实的 好的 时间 .

我们将入住大都会酒店，好好享受一段美好时光。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] ,
I **ought** **to** **be** **able** **to** **get** **back** **to** **you** **there** **soon** **after** **seven** **,**
我 应该 到 是 有能力的 到 得到 后退 到 你 那里 很快 后 七 ,

我应该七点过后就能回复你了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [wɒtʃ]
and **we** **can** **have** **dinner** **and** **go** **on** **the** **pier** **afterwards** **and** **watch**
和 我们 能 有 晚餐 和 去 在 这 码头 然后 和 手表
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [siː] .
the **moonlight** **on** **the** **sea** **.**
这 月光 在 这 海 .

我们可以吃晚饭，然后去码头上看月光下的大海。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['laɪvli] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnsət] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊm] .
Or **,** **if** **you** **prefer** **something** **more** **lively** **,** **there** **is** **a** **good** **concert** **on** **in** **the** **Dome** **.**
或者 , 如果 你 更喜欢 某物 更多的 热闹 , 那里 是 一个 好的 音乐会 在 在 这 穹顶 .

或者，如果您喜欢更热闹的氛围，穹顶体育馆正在举办一场精彩的音乐会。

[aɪ] [wɪl] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] .
I **will** **telephone** **for** **seats** **.**
我 将要 电话 为了 座位 .

我会打电话预订座位。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [sɪns] [wiː; wi] [hɜːd] ['eni]['mjuːzɪk][tə'geðə(r)] .

It	is	a	long	while	since	we	heard	any	music	together	.
它	是	一个	长的	尽管	自从	我们	听到	任何	音乐	一起	.

我们已经很久没有一起听音乐了。

" [hiː; hi] [stɒpt] ['rɑːðə(r)] ['breθləsli] .

"	He	stopped	rather	breathlessly	.
"	他	停止	相当	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地停了下来。

[ðə; ðiˈ] [frʌnt] ['dɔːbel] [ræŋ] [ə'gen] .

The	front	doorbell	rang	again	.
这	正面	门铃	响铃	再次	.

前门铃又响了。

[ðə; ðiˈ] ['dɒktəz] [waɪf] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['dæfədɪl] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

The	doctor's	wife	took	out	a	daffodil	and	replaced	it	to	better	advantage	.
这	医生的	妻子	采取	出去	一个	水仙花	和	替换	它	到	更好的	优势	.

医生的妻子拿出一朵水仙花，把它换到更合适的位置。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [smaɪl] .

Then	she	looked	up	with	an	exquisite	smile	.
然后	她	看起来	向上	和	一个	精美的	微笑	.

然后她抬起头，脸上带着迷人的微笑。

" ['dɪərɪst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌd(ə)n] [plænz] !

"	Dearest	,	you	are	so	amusing	with	your	sudden	plans	!
"	亲爱的	,	你	是	所以	有趣	和	你的	突然	计划	!

亲爱的，你那些突如其来的计划真是太有趣了!

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	sounds	delightful	,	of	course	.
它	声音	愉快	,	的	课程	.

听起来当然很棒。

[aiˈ] [lʌv] ['braɪtn] [ɪn] [sprɪŋ] .

I	love	Brighton	in	spring	.
我	爱	布莱顿	在	春天	.

我喜欢春天的布莱顿。

[aiˈ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiˈ] [kɪŋz] [rəʊd] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['sʌnʃaɪn] ,

I	shall	never	forget	driving	along	the	King's	Road	in	the	sunshine	,
我	将	绝不	忘记	驾驶	沿着	这	国王学院	路	在	这	阳光	,

我永远不会忘记在阳光下沿着国王大道驾车的情景。

[wɪðˈ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['vaiəlits][ɒn][maɪ] [mʌf] .

with	a	huge	bunch	of	violets	on	my	muff	.
和	一个	巨大的	束	的	紫罗兰	在	我的	耳罩	.

我的手筒上别着一大束紫罗兰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hev(ə)nli] !

It	was	too	heavenly	!
它	曾是	也	天上	!

简直太美好了!

['ɜːli] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [həʊl] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]

Early	March	,	and	the	whole	place	seemed	to	sing	of	how	summer	was
早期的	行进	,	和	这	所有的	地方	似乎	到	唱歌	的	如何	夏天	曾是

['kʌmɪŋ] !

coming	!
未来	!

三月初，整个地方似乎都在歌唱夏天即将到来!

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][laɪk] .

But	we	cannot	always	do	what	we	like	.
但	我们	不能	总是	做	什么	我们	喜欢	.

但我们不能总是随心所欲。

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [ɪn][æt; ət]['maɪrəz] ['pɑːti] ,

I	must	look	in	at	Myra's	party	,
我	必须	看	在	在	米拉的	派对	,

我得去看看迈拉的派对，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][gɒt] [bæk] [ɪn][taɪm] .

and	I	should	really	have	thought	you	might	have	got	back	in	time	.
和	我	应该	真的	有	想法	你	可能	有	得到	后退	在	时间	.

我真应该以为你能及时赶回来。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] .

If	you	appeared	at	eleven	,	it	would	do	.
如果	你	出现	在	十一	,	它	会	做	.

如果你十一点出现，那就行了。

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] , [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , ['sʌd(ə)nli] [lʊkt]

"	The	doctor's	face	,	against	the	pale	green	woodwork	of	the	door	,	suddenly	looked
"	这	医生的	脸	,	反对	这	苍白	绿色的	木工	的	这	门	,	突然	看起来

['rɑːðə(r)] [wɔːn] [ænd; ənd] [θɪn] .

rather	worn	and	thin	.
相当	磨损	和	薄的	.

"医生的脸映衬着浅绿色的木门，突然显得有些憔悴消瘦。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][kʊd; kəd][nɒt][get] [bæk] , ['flaʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	afraid	I	could	not	get	back	,	Flower	,	"	he	said	.
"	我	是	害怕的	我	可以	不是	得到	后退	,	花	,	"	他	说	.

"恐怕我回不去了，花儿，"他说。

" [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	may	have	to	put	in	a	second	visit	in	the	morning	.
"	我	可能	有	到	放	在	一个	第二	访问	在	这	早晨	.

"我可能明天早上还得再去一次。"

[ænd; ənd] — ['dɑːlɪŋ] — [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

And	—	darling	—	I	want	you	to	-	night	.
和	—	亲爱的	—	我	想	你	到	-	夜晚	.

亲爱的，我今晚想要你。

[ðɪs] [keɪs] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [streɪn] .

This	case	will	be	rather	a	strain	.
这	案件	将要	是	相当	一个	拉紧	.

这个案子会相当棘手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] .

It	will	be	just	everything	to	have	you	down	there	to	come	back	to	.
它	将要	是	只是	一切	到	有	你	向下	那里	到	来	后退	到	.

有你在那儿，我就能好好回来了。

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The	moment	it	is	over	I	shall	remember	you	are	waiting	for	me	.
这	片刻	它	是	超过	我	将	记住	你	是	等待	为了	我	.

当一切结束时，我会想起你在等我。

" [ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp]['kwaɪətli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taɪmz] .

"	The	baby's	godmother	looked	up	quietly	over	the	Times	.
"	这	婴儿的	教母	看起来	向上	悄悄	超过	这	《时代周刊》	.

"孩子的教母静静地抬头看着《泰晤士报》。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

She	had	heard	the	tone	in	his	voice	and	she	saw	on	his	face	just	what	she
她	有	听到	这	语气	在	他的	嗓音	和	她	锯	在	他的	脸	只是	什么	她

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

expected	to	see	.
预期的	到	看	.

她听出了他语气中的弦外之音，也从他的脸上看到了她预料之中的情景。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːti] [j'iəz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [p'aʊəz] , [hɪz; ɪz] ['siːsləs] ['enədʒi] ,

Notwithstanding	his	forty	years	,	despite	his	brilliant	powers	,	his	ceaseless	energy	,
虽然	他的	四十	年	,	尽管	他的	杰出的	权力	,	他的	不停歇	活力	,

尽管他已年过四十，尽管他才华横溢，精力充沛，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪəd] [tʃaɪld] ,

he	looked	at	that	minute	like	a	tired	child	,
他	看起来	在	那	分钟	喜欢	一个	疲劳的	孩子	,

那一刻，他看起来像个疲惫的孩子。

[dʒʌst] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmənz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hʌʃt] [tuː; tə] [rest]

just	needing	to	be	gathered	into	a	loving	woman's	arms	and	hushed	to	rest
只是	需要	到	是	聚集	进入	一个	爱	女性的	武器	和	静静地	到	休息

.

:

.

只需要被拥入慈爱的女人怀中，轻声安抚，就能安然入睡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] , [bɪ'fɔːhænd] , [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [streɪn]

He	was	facing	,	beforehand	,	what	he	would	be	feeling	after	the	strain
他	曾是	面向	,	预先	,	什么	他	会	是	感觉	后	这	拉紧

[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

他事先就预料到了压力过后自己会是什么感受。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd]

He	was	yearning	for	the	love	and	companionship	,	dreading	the	solitude
他	曾是	渴望	为了	这	爱	和	友谊	,	恐惧	这	孤独

[ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] .

and	loneliness	.
和	孤独	.

他渴望爱情和陪伴，害怕孤独和寂寞。

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

The	baby's	godmother	knew	exactly	what	he	needed	.
这	婴儿的	教母	知道	确切地	什么	他	需要	.

孩子的教母非常清楚他需要什么。

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] ['flaʊərz] [rɪ'plaɪ] .

She	awaited	Flower's	reply	.
她	等待中	花朵	回复	.

她等待着Flower的回复。

" [huː] [ɪz] - [ðə; ði] [keɪs] , - ['dɛrɪk] ?

"	Who	is	'	the	case	,	'	Deryck	?
"	WHO	是	-	这	案件	,	-	德里克	?

“德里克，‘案子’指的是谁？”

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	The	doctor	hesitated	an	instant	,
"	这	医生	犹豫了一下	一个	立即的	,

医生犹豫了一下，

[ðen] [nemd] [ə; eɪ] [neɪm] [səʊ] ['waɪdlɪ] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] ['baʊndɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

then	named	a	name	so	widely	known	that	the	baby's	godmother	bounded	in	her
然后	命名	一个	姓名	所以	广泛	已知	那	这	婴儿的	教母	有界	在	她

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

然后，他给孩子取了一个家喻户晓的名字，孩子的教母高兴得在椅子上蹦了起来。

" [maɪ][dɪə(r)] ['dɛrɪk] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [feɪm] —

"	My	dear	Deryck	,	"	she	cried	,	"	if	you	are	successful	there	,	it	means	fame	—
"	我的	亲爱的	德里克	,	"	她	哭	,	"	如果	你	是	成功的	那里	,	它	方法	名声	—

[wɜ:ld] [waɪd] !

world	wide	!
世界	宽的	!

"我亲爱的德里克，"她喊道，"如果你在那里成功了，那就意味着名扬天下！"

[əʊ] , [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də][tu:; tə][help] ?

Oh	,	what	can	we	do	to	help	?
哦	,	什么	能	我们	做	到	帮助	?

我们能做些什么来帮忙呢?

[mʌst; məst][ju:; jʊ] [si:] ['peɪʃ(ə)nts] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?

Must	you	see	patients	this	morning	?
必须	你	看	患者	这	早晨	?

今天上午必须接诊病人吗?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] .

"	The	doctor	smiled	.
"	这	医生	微笑	.

医生笑了。

" [ai][mʌst; məst] , [dʒə'net] , [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

"	I	must	,	Jeanette	,	unless	you	will	see	them	for	me	.
"	我	必须	,	珍妮特	,	除非	你	将要	看	他们	为了	我	.

"我必须去，珍妮特，除非你能替我去看他们。"

[bʌt; bət] [wɜ:k] [fɪts][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] .

But	work	fits	me	for	work	.
但	工作	适合	我	为了	工作	.

但这份工作很适合我。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)][wʌn] [fi:lz] [ə; eɪ][bɪt]['taɪəd] ['sʌmtaɪmz] .

It	is	only	after	it	is	all	over	one	feels	a	bit	tired	sometimes	.
它	是	仅有的	后	它	是	全部	超过	一	感觉	一个	少量	疲劳的	有时	.

只有一切结束后，才会偶尔感到有些疲惫。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['flaʊə(r)] .

"	He	looked	at	Flower	.
"	他	看起来	在	花	.

他看着弗劳尔。

" [wel] , [swi:t] ?

"	Well	,	sweet	?
"	出色地	,	甜的	?

"嗯，甜心？"

[kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] ['redi] [æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] [ʃɑ:p] ? "

Can	you	be	ready	at	two	o'clock	sharp	?	"
能	你	是	准备好	在	二	点钟	锋利的	?	"

你能两点整准时准备好吗?

" [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] ,

"	Dear	,	"	she	said	,	"	I	am	so	sorry	,
"	亲爱的	,	"	她	说	,	"	我	是	所以	对不起	,

“亲爱的，”她说，“我非常抱歉。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [si:] [maɪ] [weɪ] [klɪə(r)][ə'baʊt]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

but	I	can't	see	my	way	clear	about	going	with	you	to	-	day	.
但	我	不能	看	我的	方式	清除	关于	去	和	你	到	-	天	.

但我今天还是不太确定是否要和你一起去。

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] !

If	only	it	had	been	to	-	morrow	!
如果	仅有的	它	有	到过	到	-	明天	!

要是明天就好了！

[nɜ:s] [hæz; həz] [ɑ:skt] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ti:] [ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

Nurse	has	asked	to	go	out	to	tea	and	to	stay	the	evening	,
护士	有	问	到	去	出去	到	茶	和	到	停留	这	晚上	,

护士提出要出去喝茶，并留下来过夜。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

and	I	promised	to	have	the	children	down	longer	than	usual	.
和	我	承诺	到	有	这	孩子们	向下	更长	比	通常	.

我承诺会让孩子们在楼下待的时间比平时长一些。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɪz] ['emə] , [ænd; ənd] [-] [kʊd; kəd][help] .

Of	course	there	is	Emma	,	and	Marsdon	could	help	.
的	课程	那里	是	艾玛	,	和	马斯顿	可以	帮助	.

当然还有艾玛，马斯顿也能帮上忙。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [fi:l] ['i:zi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

But	I	should	not	feel	easy	about	it	.
但	我	应该	不是	感觉	简单的	关于	它	.

但我不该因此而感到轻松。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] ['dɪki] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz]

And	I	promised	Dicky	and	Blossom	we	would	have	all	the	stuffed	animals
和	我	承诺	微弱	和	开花	我们	会	有	全部	这	填充	动物

[aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [mə'nædʒəri] .

out	and	play	menagerie	.
出去	和	玩	动物园	.

我答应了迪基和布洛瑟姆，我们会把所有的毛绒玩具都拿出来，玩玩动物园的游戏。

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

I	never	can	feel	it	right	to	disappoint	little	children	.
我	绝不	能	感觉	它	正确的	到	辜负	小的	孩子们	.

我始终觉得让小孩子失望是不对的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ]['ɒf(ə)n] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [jɔ:'self] , - [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst]

And	you	know	you	often	say	to	me	yourself	,	'	If	you	have	promised
和	你	知道	你	经常	说	到	我	你自己	,	-	如果	你	有	承诺

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

them	a	thing	,
他们	一个	事物	,

你知道，你也经常对我说，“如果你答应过他们某件事，

[ki:p] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] [kɒsts] . -

keep	to	it	at	all	costs	.	'
保持	到	它	在	全部	成本	.	-

无论如何都要坚持下去。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz]['maɪrəz] ['taɪəsəm] - [æt; ət][həʊm] - [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

Besides	**,**	**there**	**is**	**Myra's**	**tiresome**	**'**	**at**	**home**	**'**	**to**	**consider**	**.**
除了	,	那里	是	米拉的	令人厌烦	-	在	家	-	到	考虑	.

此外，还要考虑迈拉在家令人厌烦的事情。

['riːəli] , ['dɛrɪk] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən][biː; bi] [ə'weɪ] [tə'deɪ] . "

Really	**,**	**Deryck**	**,**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**I**	**can**	**be**	**away**	**today**	**.**	**"**
真的	,	德里克	,	我	不	看	如何	我	能	是	离开	今天	.	"

德里克，真的，我今天实在没办法离开。

" [ɔːl] [raɪt] , ['flaʊə(r)] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**All**	**right**	**,**	**Flower**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**said**	**quietly**	**.**
"	全部	正确的	,	花	,	"	这	医生	说	悄悄	.

"好了，小花儿，"医生轻声说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] ['bɒðəd] [juː; jʊ][baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**I**	**bothered**	**you**	**by**	**proposing**	**it**	**.**
"	我	是	对不起	我	烦恼	你	经过	提议	它	.

"很抱歉打扰了您。"

[doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [lʌntʃ] .

Don't	**expect**	**me**	**up**	**to**	**lunch**	**.**
不	预计	我	向上	到	午餐	.

别指望我中午还醒着。

['evri] ['məʊmənt] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Every	**moment**	**will**	**be**	**full**	**this**	**morning**	**.**
每一个	片刻	将要	是	满的	这	早晨	.

今天上午的每一刻都将充实而有意义。

['stɑːdərt] [wɪl] [pʊt] [sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] [ɪn][maɪ][bæg] .

Stoddart	**will**	**put**	**some**	**sandwiches**	**in**	**my**	**bag**	**.**
斯托达特	将要	放	一些	三明治	在	我的	包	.

斯托达特会在我的包里放些三明治。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

" [ðə; ði][dɔː(r)][kləʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	**The**	**door**	**closed**	**behind**	**him**	**.**
"	这	门	关闭	在后面	他	.

他身后的门关上了。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [step] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [ʃʌt]

They	**heard**	**his**	**quick**	**step**	**on**	**the**	**stairs**	**and**	**the**	**consulting**	**-**	**room**	**door**	**shut**
他们	听到	他的	快的	步	在	这	楼梯	和	这	咨询	-	房间	门	关闭

['ʃɑːpli] .

sharply	**.**
尖锐地	.

他们听到他快速走上楼梯的脚步声，然后诊室的门砰地一声关上了。

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [taɪmz] , ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] [bæk] ['əʊvə(r)]

The	**baby's**	**godmother**	**laid**	**down**	**the**	**Times**	**,**	**folded**	**her**	**skirt**	**back**	**over**
这	婴儿的	教母	铺设	向下	这	《时代周刊》	,	折叠	她	裙子	后退	超过

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

her	**knees**	**,**
她	膝盖	,

婴儿的教母放下《泰晤士报》，把裙子叠到膝盖上。

[ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] .

and	stirred	the	fire	with	her	shoe	.
和	搅拌	这	火	和	她	鞋	.

她用鞋子拨弄着火。

['flaʊə(r)] [saɪd] .

Flower	sighed	.
花	叹了口气	.

花儿叹了口气。

" ['dɛrɪk] ['riːəli] [ɪz] ['traɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Deryck	really	is	trying	,	"	she	said	.
"	德里克	真的	是	尝试	,	"	她	说	.

"德里克真的很努力,"她说。

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .

The	baby's	godmother	bit	her	lip	.
这	婴儿的	教母	少量	她	唇	.

孩子的教母咬了咬嘴唇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] [best] [baɪ]['nevə(r)] [ˌkɔntrə'diktɪŋ]

She	had	found	that	she	could	help	the	doctor's	wife	best	by	never	contradicting
她	有	成立	那	她	可以	帮助	这	医生的	妻子	最好的	经过	绝不	矛盾的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她发现，帮助医生妻子的最好方法就是永远不反驳她。

" ['veri] ['klevə(r)]['piːp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Very	clever	people	usually	are	trying	,	"	she	remarked	after	a	pause	,
"	非常	聪明的	人们	通常	是	尝试	,	"	她	评论	后	一个	暂停	,

"非常聪明的人通常都在尝试,"她停顿了一下后说道。

" [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	to	those	who	have	to	live	with	them	.
"	到	那些	WHO	有	到	居住	和	他们	.

"对于那些不得不与他们共同生活的人来说。"

" ['flaʊə(r)] [wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Flower	wheeled	round	and	looked	at	her	.
"	花	带轮子的	圆形的	和	看起来	在	她	.

花儿转过身看着她。

" [maɪ] [gʊd] [dʒeɪn] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] !

"	My	good	Jane	,	I	don't	know	what	you	mean	!
"	我的	好的	简	,	我	不	知道	什么	你	意思是	!

"我的好朋友简，我不知道你的意思！"

['dɛrɪk] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] , ['pɜːfɪkt] !

Deryck	is	perfect	to	live	with	,	perfect	!
德里克	是	完美的	到	居住	和	,	完美的	!

Deryck简直是完美的室友，完美！

[hæv; həv][juː; jʊ] [steɪd] [hɪə(r)][ten] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aʊt] ?

Have	you	stayed	here	ten	days	without	finding	that	out	?
有	你	入住	这里	十	天	没有	寻找	那	出去	?

你在这里待了十天都没发现这件事吗?

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plæn][ænd; ənd]

He	is	only	trying	when	he	swoops	down	upon	me	with	a	sudden	plan	and
他	是	仅有的	尝试	什么时候	他	俯冲	向下	之上	我	和	一个	突然	计划	和

[ik'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] .

expects	me	to	be	ready	to	rush	away	with	him	at	a	moment's	notice	.
预期	我	到	是	准备好	到	匆忙	离开	和	他	在	一个	瞬间	注意	.

他只有在突然带着一个计划袭击我，并期望我随时准备好跟他一起逃走时，才会表现出这种意图。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] ['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['mænɪdʒd] . "

If	he	had	let	me	know	yesterday	it	might	have	been	managed	.	"
如果	他	有	让	我	知道	昨天	它	可能	有	到过	管理	.	"

如果他昨天就告诉我，或许还能处理。

" [ai] ['gæðəd] [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [hɪm'self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

"	I	gathered	he	only	knew	himself	this	morning	.	"
"	我	聚集	他	仅有的	知道	他自己	这	早晨	.	"

“我感觉他今天早上才认识自己。”

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	has	nothing	whatever	to	do	with	it	.
"	那	有	没有什么	任何	到	做	和	它	.

“那跟这件事完全没有关系。”

[ðə; ði][krʌks][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [nɜːs] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

The	crux	of	the	whole	matter	is	that	I	had	promised	nurse	she	should	have
这	症结	的	这	所有的	事情	是	那	我	有	承诺	护士	她	应该	有

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

整件事的关键在于，我曾答应过护士让她晚上休息。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [nɜːs] [ə'weɪ] .

and	I	cannot	leave	the	children	,	with	nurse	away	.
和	我	不能	离开	这	孩子们	,	和	护士	离开	.

我不能把孩子们留在家里，保姆又不在家。

" [ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['pəʊkə(r)] ,

"	The	baby's	godmother	bent	over	the	grate	,	took	up	the	poker	,
"	这	婴儿的	教母	弯曲	超过	这	格特	,	采取	向上	这	扑克	,

“婴儿的教母弯下腰，从炉栅上拿起拨火棍，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['məʊltən][kəʊl][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	carefully	built	a	little	castle	of	molten	coal	in	the	very	heart	of	the
和	小心	建造	一个	小的	城堡	的	熔融的	煤炭	在	这	非常	心	的	这

[braɪt] ['faɪə(r)] .

bright	fire	.
明亮的	火	.

并在熊熊烈火的中心，精心建造了一座用熔煤制成的小城堡。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [lʊkt] [strɒŋ] [ænd; ənd][fɜːm][ænd; ənd] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] .

Her	hands	looked	strong	and	firm	and	very	capable	.
她	双手	看起来	强的	和	公司	和	非常	有能力的	.

她的双手看起来强壮有力，非常能干。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [fleɪm] .

Her	face	flushed	as	she	bent	over	the	glowing	flame	.
她	脸	酡	作为	她	弯曲	超过	这	发光	火焰	.

她俯身靠近炽热的火焰时，脸颊泛起了红晕。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] , [ku:l] [ænd; ənd] ['deɪnti] , [pʊt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [waɪt] ['laɪlək]['ɪntu:][ə; eɪ][tɔ:l]
The 这 **doctor's** 医生的 **wife** 妻子 **,** , **cool** 凉爽的 **and** 和 **dainty** 纤巧 **,** , **put** 放 **masses** 群众 **of** 的 **early** 早期的 **white** 白色的 **lilac** 紫丁香 **into** 进入 **a** 一个 **tall** 高的
['krɪst(ə)l] [vɑ:z] .
crystal 水晶 **vase** 花瓶 **.** .

医生的妻子，一位气质优雅的女士，将大量的早春白丁香插进一个高高的水晶花瓶里。

['saɪləns] [rein] .
Silence 沉默 **reigned** 统治 **.** .

一片寂静。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] .
The 这 **clock** 钟 **struck** 击 **eleven** 十一 **.** .

时钟敲响了十一点。

[ðen] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['aɪən][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] ,
Then 然后 **the** 这 **baby's** 婴儿的 **godmother** 教母 **laid** 铺设 **down** 向下 **the** 这 **fire** 火 **-** - **iron** 铁 **and** 和 **began** 开始 **to** 到 **speak** 说话 **,** ,

然后，婴儿的教母放下火钳，开始说话。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp] ['fɜ:mli] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [ni:z] .
her 她 **hands** 双手 **clasped** 紧握 **firmly** 牢牢 **around** 大约 **her** 她 **large** 大的 **knees** 膝盖 **.** .

她的双手紧紧地抱住自己粗大的膝盖。

" ['flaʊə(r)] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['wɒnts][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [li:v]
" " **Flower** 花 **,** , 什么时候 **when** 一个 **a** 男人 **man** 这样的 **such** 作为 **as** 你的 **your** 丈夫 **husband** 想要 **wants** 你 **you** , **,** 你 **you** 应该 **should** 离开 **leave**
['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] — [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪm] .
everything 一切 **—** — **everything** 一切 **—** — **to** 到 **go** 去 **to** 到 **him** 他 **.** .

"花儿，当像你丈夫这样的男人想要你时，你应该把一切——一切——都留给他。"

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)]['səʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] - [plænz] , [eɪ] , ['i:v(ə)n] ['tʃɪldrən] ,
What 什么 **are** 是 **social** 社会的 **engagements** 订婚 **and** 和 **servants** 仆人 **'** - **plans** 计划 **,** , **ay** 哎 **,** , **even** 甚至 **children** 孩子们 **,** ,

什么是社交活动和仆人的计划，甚至包括孩子?

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['dɛrɪk] ?
compared 比较的 **with** 和 **the** 这 **needs** 需求 **of** 的 **such** 这样的 **a** 一个 **man** 男人 **as** 作为 **Deryck** 德里克 **?** ?

与德里克这样的人的需求相比呢?

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ['kʊd(ə)nt][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'pi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?
Oh 哦 **,** , **my** 我的 **dear** 亲爱的 **,** , **couldn't** 不能 **you** 你 **hear** 听到 **the** 这 **appeal** 上诉 **in** 在 **his** 他的 **voice** 嗓音 **?** ?

哦，亲爱的，你难道听不出他语气中的恳求吗?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪəd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , ['grəʊpɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['restɪŋ]
It 它 **was** 曾是 **like** 喜欢 **the** 这 **cry** 哭 **of** 的 **a** 一个 **tired** 疲劳的 **child** 孩子 **in** 在 **the** 这 **dark** 黑暗的 **,** , **groping** 摸索 **for** 为了 **its** 它是 **resting** 休息
- [pleɪs] ,
- - **place** 地方 **,** ,

那声音就像一个疲惫的孩子在黑暗中摸索着寻找安身之处的哭声。

[wɪtʃ] [dʒʌst]['wɒnts] ['lɪftɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ɪts] ['mʌðərz] [ɑ:mz][ænd; ənd] ['hʌʃɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] .
which 哪个 **just** 只是 **wants** 想要 **lifting** 举重 **up** 向上 **into** 进入 **its** 它是 **mother's** 母亲的 **arms** 武器 **and** 和 **hushing** 嘘 **to** 到 **sleep** 睡觉 **.** .

它只想被抱进妈妈的怀里，轻声哄它入睡。

[strɒŋ] [mæn] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] — [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz]

Strong	man	though	he	is	—	and	I	suppose	you	and	I	can	hardly	realize
强的	男人	尽管	他	是	—	和	我	认为	你	和	我	能	几乎	意识到

[haʊ] [strɒŋ] [hiː; hi][ɪz] [wen] ['kəʊpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [niːdz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] — [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz]

how	strong	he	is	when	coping	with	the	great	needs	of	others	—	he	will	always
如何	强的	他	是	什么时候	应对	和	这	伟大的	需求	的	其他的	—	他	将要	总是

[biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [lʌvz] .

be	a	boy	where	he	loves	.
是	一个	男生	在哪里	他	爱	.

虽然他是个坚强的人——我想你我很难体会到他在应对他人巨大需求时有多么坚强——但在他所爱的地方，他永远都是个孩子。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [jʌŋ] [ɪn] [hɑːt] , [səʊ] [ɪ'tɜːnəli] , ['pæʃənətli] [jʌŋ] .

He	is	so	young	in	heart	,	so	eternally	,	passionately	young	.
他	是	所以	年轻的	在	心	，	所以	永恒	,	热情地	年轻的	.

他拥有一颗年轻的心，永远充满活力，永远年轻。

[hiː; hi]['wɒnts] ['mʌðərɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

He	wants	mothering	just	now	.
他	想要	母性	只是	现在	.

他现在只想享受母亲般的关爱。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [θriː] [men] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [haɪ] ['preʃə(r)] .

He	is	doing	the	work	of	three	men	,	and	doing	it	at	high	pressure	.
他	是	正在做	这	工作	的	三	男人	,	和	正在做	它	在	高的	压力	.

他一个人干了三个人的工作，而且是在高压下完成的。

[ai][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz] [pə'hæps] [juː; jʊ] ['kænɒt] .

I	hear	of	it	from	outside	,	as	perhaps	you	cannot	.
我	听到	的	它	从	外部	,	作为	也许	你	不能	.

我是从外部听说的，也许你不能。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] — [ə; eɪ]['tendə(r)] ,

And	when	the	day	is	over	he	needs	a	place	of	rest	—	a	tender	,
和	什么时候	这	天	是	超过	他	需求	一个	地方	的	休息	—	一个	投标	,

一天结束时，他需要一个休息的地方——一个温柔的、

[ˌʌndə'stændɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] , [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [ɔː(r)][biː; bi]['saɪlənt] , [sliːp] [ɔː(r)] [weɪk]

understanding	place	of	rest	,	where	he	can	talk	or	be	silent	,	sleep	or	wake
理解	地方	的	休息	,	在哪里	他	能	讲话	或者	是	沉默的	,	睡觉	或者	唤醒

,

,

,

了解休息场所，在那里他可以说话或保持沉默，睡觉或醒来。

[æz; əz][ðə; ði]['fænsi] [teɪks] [hɪm] ,

as	the	fancy	takes	him	,
作为	这	想要	需要	他	,

随心所欲

[bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [left] [ə'ləʊn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['hæpəniŋz]

but	where	he	will	never	be	left	alone	to	live	again	through	the	happenings
但	在哪里	他	将要	绝不	是	左边	独自的	到	居住	再次	通过	这	事件

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

但他再也不会独自一人经历白天的种种事件了。

[tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

too	tired	to	escape	them	.
也	疲劳的	到	逃脱	他们	.

太累了，逃不掉了。

[ænd; ənd][əʊ] , ['flaʊə(r)] , [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə'ləʊn] , [kæn; kən][du:; də] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

And	**oh**	**,**	**Flower**	**,**	**you**	**,**	**and**	**you**	**alone**	**,**	**can**	**do**	**this**	**for**	**him**	**.**
和	哦	,	花	,	你	,	和	你	独自的	,	能	做	这	为了	他	.

哦，花儿，只有你，只有你能为他做到这一点。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ju:; jʊ] ?

Shall	**I**	**tell**	**you**	**?**
将	我	告诉	你	?

要我告诉你吗?

[ai] [nəʊ] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [æt; ət] [li:st] [hu:] [wʊd] [θrəʊ] ['əʊvə(r)]['səʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts]

I	**know**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**women**	**at**	**least**	**who**	**would**	**throw**	**over**	**social**	**engagements**
我	知道	一半	-	一个	-	打	女性	在	至少	WHO	会	扔	超过	社会的	订婚

, [li:v] ['hʌzbəndz] , ['tʃɪldrən] , ['evriθɪŋ] ,

,	**leave**	**husbands**	**,**	**children**	**,**	**everything**	**,**
,	离开	丈夫们	,	孩子们	,	一切	,

我知道至少有六位女性会放弃社交活动，抛下丈夫、孩子和一切。

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] ['braɪtn] [ɔ:(r)] ['eniweə(r)] [els] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][faɪv]

and	**go**	**down**	**to**	**stay**	**at**	**Brighton**	**or**	**anywhere**	**else**	**on**	**the**	**chance**	**of**	**five**
和	去	向下	到	停留	在	布莱顿	或者	任何地方	别的	在	这	机会	的	五

['mɪnɪts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dɛrɪk] ,

minutes	**'**	**conversation**	**with**	**Deryck**	**,**
分钟	-	对话	和	德里克	,

然后为了能和德里克聊上五分钟，就去布莱顿或其他任何地方待上一晚。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ni:d] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [frend] . "

or	**of**	**his**	**needing**	**,**	**at**	**the**	**moment**	**,**	**a**	**comrade**	**and**	**friend**	**.**	**"**
或者	的	他的	需要	,	在	这	片刻	,	一个	同志	和	朋友	.	"

或者说，他此刻正需要一个战友和朋友。

" ['hɒrɪd] ['kri:tʃəz] ! " [kraɪd]['flaʊə(r)] , ['mɒkɪŋli] ,

"	**Horrid**	**creatures**	**!**	**"**	**cried**	**Flower**	**,**	**mockingly**	**,**
"	可怕的	生物	!	"	哭	花	,	嘲讽地	,

"可怕的生物！"花儿嘲讽地喊道。

" [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ]

"	**their**	**husbands**	**ought**	**to**	**have**	**something**	**to**	**say**	**to**	**them**	**for**	**running**
"	他们的	丈夫们	应该	到	有	某物	到	说	到	他们	为了	跑步

['ɑ:ftə(r)][maɪn] .

after	**mine**	**.**
后	矿	.

"她们的丈夫应该好好教训她们一顿，她们怎么会勾引我的丈夫。"

[ai]['wʌndə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['pɜ:s(ə)n][laɪk][ju:; jʊ] , [dʒeɪn] , [ɪz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][tɔ:k][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	**wonder**	**a**	**proper**	**person**	**like**	**you**	**,**	**Jane**	**,**	**is**	**not**	**ashamed**	**to**	**talk**	**of**	**them**	**.**
我	想知道	一个	恰当的	人	喜欢	你	,	简	,	是	不是	羞愧	到	讲话	的	他们	.

简，像你这样正派的人，竟然不觉得谈论这些事有什么丢人的，真是让我感到奇怪。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['dʒeləs] .

And	**you**	**need**	**not**	**try**	**to**	**make**	**me**	**jealous**	**.**
和	你	需要	不是	尝试	到	制作	我	嫉妒的	.

你没必要故意让我嫉妒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['θɪərɪz] [ðæt] ['əʊnli] [smɔ:l] [maɪndz][ɑ:(r); ə(r)] ['dʒeləs] .

It	**is**	**one**	**of**	**my**	**theories**	**that**	**only**	**small**	**minds**	**are**	**jealous**	**.**
它	是	一	的	我的	理论	那	仅有的	小的	思想	是	嫉妒的	.

我的理论之一是，只有心胸狭隘的人才会嫉妒。

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] . "

I	**have**	**always**	**stood**	**far**	**above**	**the**	**feeling**	**.**	**"**
我	有	总是	站立	远的	多于	这	感觉	.	"

我始终超脱于情感之外。

" [ai] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] , ['heɪstɪli] .

"	I	know	,	dear	,	I	know	,	"	said	the	baby's	godmother	,	hastily	.
"	我	知道	,	亲爱的	,	我	知道	,	"	说	这	婴儿的	教母	,	草草	.

"我知道，亲爱的，我知道，"孩子的教母急忙说道。

" [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [həʊp][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['dʒeləs] .

"	I	had	not	the	faintest	hope	of	making	you	jealous	.
"	我	有	不是	这	最微弱	希望	的	制作	你	嫉妒的	.

"我丝毫没有希望让你嫉妒。"

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ?

Besides	,	why	should	you	be	?
除了	,	为什么	应该	你	是	?

此外，你为什么要这样?

['dɛrɪk] [hæz; həz]['nevə(r)] [lʊkt] [twaɪs] [æt; ət] ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

Deryck	has	never	looked	twice	at	any	woman	but	you	.
德里克	有	绝不	看起来	两次	在	任何	女士	但	你	.

德里克从未对其他女人多看一眼，除了你。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] .

We	all	know	that	.
我们	全部	知道	那	.

我们都知道这一点。

" ['flaʊə(r)][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] ,

"	Flower	laid	down	her	scissors	and	came	and	knelt	on	the	hearthrug	,
"	花	铺设	向下	她	剪刀	和	来了	和	跪下	在	这	壁炉架	,

['mɔlifai] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] .

mollified	and	a	little	wistful	.
柔和的	和	一个	小的	怅惘	.

"花儿放下剪刀，来到壁炉地毯上跪下，心情平静下来，又有些惆怅。"

[ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][dæmp][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪbiz]

She	spread	out	her	damp	hands	to	the	blaze	and	looked	up	into	the	baby's
她	传播	出去	她	潮湿	双手	到	这	火焰	和	看起来	向上	进入	这	婴儿的

['gɑːdˌmʌðərz] [pleɪn] [feɪs] ,

godmother's	plain	face	,
教母的	清楚的	脸	,

她将潮湿的双手伸向火焰，抬头望向婴儿教母那张朴素的脸。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] , [ɪn'kwɪzətɪv] [smaɪl] .

with	a	mischievous	,	inquisitive	smile	.
和	一个	恶作剧	,	好奇	微笑	.

带着一丝顽皮和好奇的微笑。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Do	you	know	,	Jane	,	"	she	said	,
"	做	你	知道	,	简	,	"	她	说	,

"你知道吗，简？"她问道。

" [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] ['ɪntɪmətli] —

"	I	have	sometimes	wondered	—	you	seem	to	know	each	other	so	intimately	—
"	我	有	有时	想知道	—	你	似乎	到	知道	每个	其他	所以	亲密	—

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] [deɪz] ,

whether	in	the	long	-	ago	days	,
无论	在	这	长的	-	前	天	,

"我有时会想——你们似乎彼此非常了解——在很久以前，

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][met][ˌem 'iː] , ['dɛrɪk] ['evə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

before	he	met	me	,	Deryck	ever	proposed	to	you	?
前	他	遇见	我	,	德里克	曾经	建议的	到	你	?

在认识我之前，德里克有没有向你求婚过?

" [ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ə'gen] [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][təʊ] .

"	The	baby's	godmother	laughed	,	and	again	stirred	the	fire	with	her	toe	.
"	这	婴儿的	教母	笑了	,	和	再次	搅拌	这	火	和	她	脚趾	.

"婴儿的教母笑了，又用脚趾拨弄了一下火堆。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][səʊ] ,

"	Well	,	my	dear	,	you	may	rest	assured	he	never	did	so	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	你	可能	休息	保证	他	绝不	做过	所以	,

"亲爱的，你完全可以放心，他从未这样做过。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [kən'kluːsɪv] [ɒv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)nz] , — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] .

for	the	most	conclusive	of	all	reasons	,	—	I	should	not	have	refused	him	.
为了	这	最多	确凿	的	全部	原因	,	—	我	应该	不是	有	拒绝	他	.

最根本的原因在于——我不应该拒绝他。

" ['flaʊə(r)] [lɑːft] ['geɪli] .

"	Flower	laughed	gaily	.
"	花	笑了	兴高采烈地	.

花儿开怀大笑。

" [gʊd] [əʊld][dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][duː; də] [ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	GOOD	OLD	JANE	,	"	SHE	SAID	,	"	I	DO	ENJOY	TALKING	TO	YOU	.	"
"	好的	老的	简	,	"	她	说	,	"	我	做	享受	说	到	你	.	"

"好老太太简，"她说，"我很喜欢和你聊天。"

" [gʊd] [əʊld][dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	old	Jane	,	"	she	said	.
"	好的	老的	简	,	"	她	说	.

"好心的老简，"她说。

" [ai][duː; də][ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

"	I	do	enjoy	talking	to	you	,	you	are	so	deliciously	unconventional	.
"	我	做	享受	说	到	你	,	你	是	所以	美味	非传统	.

"我真的很喜欢和你聊天，你真是个非常有趣、不落俗套的人。"

" [ðen] [mɔː(r)] ['səʊbəli] ,

"	Then	more	soberly	,
"	然后	更多的	清醒地	,

然后，语气更加冷静地说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][duː; də][nɒt] [teɪk] ['prɒpə(r)][keə(r)][ɒv; əv] ['dɛrɪk]

"	It	is	not	fair	that	you	should	think	I	do	not	take	proper	care	of	Deryck
"	它	是	不是	公平的	那	你	应该	思考	我	做	不是	拿	恰当的	关心	的	德里克

[ænd; ənd][duː; də][nɒt]['sʌfə(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	do	not	suffer	during	his	absences	.
和	做	不是	遭受	期间	他的	缺勤	.

"你认为我没有好好照顾德里克，在他不在的时候我没有感到痛苦，这是不公平的。"

[ai][gəʊ] [θruː] ['pɜːfɪkt] ['ægəni] [ɒv; əv][maɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

I	go	through	perfect	agonies	of	mind	during	the	long	hours	of	the	night	,
我	去	通过	完美的	痛苦	的	头脑	期间	这	长的	小时	的	这	夜晚	,

漫漫长夜里，我饱受精神折磨。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['teərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [baɪ][ðə; ði][meɪl] [treɪn] .

when	he	is	tearing	down	from	Scotland	by	the	mail	train	.
什么时候	他	是	撕裂	向下	从	苏格兰	经过	这	邮件	火车	.

当他乘坐邮政列车从苏格兰一路疾驰而来时。

[ai] [ki:p] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['bʌmpi] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][laɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [si:t]

I	keep	waking	and	thinking	how	bumpy	it	must	be	to	lie	along	the	seat
我	保持	醒来	和	思维	如何	起疙瘩的	它	必须	是	到	说谎	沿着	这	座位

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .

of	a	railway	carriage	.
的	一个	铁路	运输	.

我总是醒来，然后想躺在火车车厢的座位上该有多么颠簸。

[hi:; hi]['nevə(r)] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['sli:pə(r)] .

He	never	will	take	a	sleeper	.
他	绝不	将要	拿	一个	轨枕	.

他绝不会服用安眠药。

[ænd; ənd][ai][laɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['sɪgnəl] - [men] [hu:] [həʊld][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðeə(r)][hændz]

And	I	lie	and	think	of	all	the	signal	-	men	who	hold	his	life	in	their	hands
和	我	说谎	和	思考	的	全部	这	信号	-	男人	WHO	抓住	他的	生活	在	他们的	双手

,

,

,

我撒谎，心里想着所有那些掌握着他性命的信号兵。

[ænd; ənd][həʊp] [ðeɪ] [doʊnt][drɪŋk] .

and	hope	they	don't	drink	.
和	希望	他们	不	喝	.

希望他们不要喝酒。

" ['flaʊərz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	Flower's	voice	trembled	with	emotion	.
"	花朵	嗓音	颤抖	和	情感	.

“花儿的声音因激动而颤抖。”

" ['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt][ɔ:l] [ðəʊz] ['fɪəf(ə)l] ['reɪlweɪ] ['smæʃɪz] ['leɪtli] , [ai] [rəʊt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	After	reading	about	all	those	fearful	railway	smashes	lately	,	I	wrote	on	one	of	his
"	后	阅读	关于	全部	那些	可怕	铁路	粉碎	最近	,	我	写道	在	一	的	他的

['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:dz] :

visiting	cards	:
访问	牌	:

“最近读到那么多可怕的铁路事故报道后，我在他的一张名片上写道:”

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['æksɪdənt] , ['waɪə(r)][æt; ət][wʌns][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dɛrɪk] [brænd] , ['wɪmˌpoʊl] [stri:t] ,

In	case	of	accident	,	wire	at	once	to	Mrs	.	Deryck	Brand	,	Wimpole	Street	,
在	案件	的	事故	,	金属丝	在	一次	到	太太	.	德里克	品牌	,	温波尔	街道	,

如遇意外，请立即电报至温波尔街的德里克·布兰德夫人处。

['lʌndən] , ['dʌblju:] . [ai][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] ,

London	,	W	.	I	put	it	into	his	pocketbook	,
伦敦	,	W	.	我	放	它	进入	他的	袖珍书	,

伦敦，W. 我把它放进了他的钱包里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kʌmfət] [ˌem 'i:][tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə'pɒn][hɪm] .

and	it	comforts	me	to	know	it	is	always	upon	him	.
和	它	舒适	我	到	知道	它	是	总是	之上	他	.

知道他一直都承受着这一切，让我感到很欣慰。

" [ðə; ði] ['lʌvli] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf][wɜ:(r); wə(r)][wet] .

"	The	lovely	eyes	of	the	doctor's	wife	were	wet	.
"	这	迷人的	眼睛	的	这	医生的	妻子	是	湿的	.

医生的妻子那双美丽的眼睛里噙满了泪水。

[hɜ:(r); hə(r)] ['læʃɪz] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

Her	lashes	glistened	in	the	firelight	.
她	睫毛	闪闪发光	在	这	火光	.

她的睫毛在火光中闪闪发光。

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] , [ðen] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] ,

The	baby's	godmother	stooped	and	took	up	the	poker	,	then	laid	it	down	again	,
这	婴儿的	教母	弯腰	和	采取	向上	这	扑克	,	然后	铺设	它	向下	再次	,

[ʌn'juːzd] .

unused	.
未使用的	.

婴儿的教母弯下腰拿起拨火棍，然后又把它放了回去，没有再用过。

" [wel] , ['flaʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ,

"	Well	,	Flower	,	"	she	said	at	length	,	very	deliberately	,
"	出色地	,	花	,	"	她	说	在	长度	,	非常	故意地	,

“好吧，花儿，”她缓缓说道，语气十分沉稳。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [æn; ən] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['waɪəd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

"	and	suppose	an	accident	happened	and	they	wired	to	you	?
"	和	认为	一个	事故	发生	和	他们	有线	到	你	?

“假设发生了意外，他们用电线联系上了你呢？”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] ? "

What	would	you	do	?	"
什么	会	你	做	?	"

你会怎么办？”

" [duː; də] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [dai'leit, di-] .

"	Do	?	"	exclaimed	the	doctor's	wife	,	her	lovely	eyes	dilating	.
"	做	?	"	惊呼	这	医生的	妻子	,	她	迷人的	眼睛	扩张	.

“真的吗？”医生的妻子惊呼道，她那双美丽的眼睛睁得大大的。

" [waɪ] , [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! "

"	Why	,	go	to	him	,	of	course	!	"
"	为什么	,	去	到	他	,	的	课程	!	"

“当然是去找他啦！”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [nɜːs] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ?

"	But	suppose	nurse	happened	to	be	out	?
"	但	认为	护士	发生	到	是	出去	?

“但如果护士碰巧不在呢？”

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] ?

Or	you	had	people	coming	to	tea	?
或者	你	有	人们	未来	到	茶	?

或者你邀请了朋友来喝茶？

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — "

Or	you	had	promised	the	children	—	"
或者	你	有	承诺	这	孩子们	—	"

或者你曾向孩子们承诺过——”

" [dʒeɪn] , [dʒeɪn] , [haʊ] ['əʊdiəs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Jane	,	Jane	,	how	odious	you	are	!
"	简	,	简	,	如何	令人厌恶的	你	是	!

“简，简，你真是太可恶了！”

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wʊd] ['mætə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

none	of	those	things	would	matter	,	of	course	.
没有任何	的	那些	事物	会	事情	,	的	课程	.

当然，这些都不重要。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [ɔː(r)] [ɪl] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

If	he	were	hurt	or	ill	,	nothing	could	keep	me	from	his	side	.
如果	他	是	伤害	或者	患病的	,	没有什么	可以	保持	我	从	他的	边	.

如果他受伤或生病，没有什么能阻止我来到他身边。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['iːv(ə)n][stɒp][tuː; tə][pæk] .

I	should	not	even	stop	to	pack	.
我	应该	不是	甚至	停止	到	盒	.

我甚至都不应该停下来收拾行李。

[ai][ʃʊd; ʃəd][flai] . . . .

I	should	fly	.	.	.	.
我	应该	飞	.	.	.	.

我应该飞.....

[wɒt] ? . . .

What	?	.	.	.
什么	?	.	.	.

什么？ ...

[wel] , [ai] [mait] [let] [-] [pæk] [ə; eɪ]['hændbæg] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːst]

Well	,	I	might	let	Marsdon	pack	a	handbag	,	but	I	should	certainly	catch	the	first
出色地	,	我	可能	让	马斯顿	盒	一个	手提包	,	但	我	应该	当然	抓住	这	第一的

['pɒsəb(ə)l][treɪn] .

possible	train	.
可能的	火车	.

嗯，我或许会让马斯顿收拾一下手提包，但我肯定要赶上最早的火车。

" [ðə; ði]['beɪbiz]['gɒdmʌðə(r)] [stuːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊkə(r)][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi]

"	The	baby's	godmother	stooped	for	the	poker	once	more	and	this	time	she
"	这	婴儿的	教母	弯腰	为了	这	扑克	一次	更多的	和	这	时间	她

[ə'sɔːltɪd] [ðə; ði]['daɪɪŋ] ['embəz] ['vɪgərəsli] ,

assaulted	the	dying	embers	vigorously	,
袭击	这	垂死	余烬	大力	,

"婴儿的教母再次弯腰拿起拨火棍，这一次她用力地拨弄着即将熄灭的余烬。"

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] : " [jes] , [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ]['hændbæg] [wʊd] [biː; bi][waɪz] .

remarking	in	a	muffled	voice	:	"	Yes	,	I	think	a	handbag	would	be	wise	.
评论	在	一个	闷音	嗓音	:	"	是的	,	我	思考	一个	手提包	会	是	明智的	.

他用低沉的声音说道："是的，我认为带个手提包是明智的。"

[dɪ'saɪdɪdli] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [-] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændbæg][ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] .

Decidedly	,	I	would	have	Marsdon	and	a	handbag	in	the	programme	.
绝对地	,	我	会	有	马斯顿	和	一个	手提包	在	这	程序	.

我毫不犹豫地决定，节目单上要有马斯顿和一只手提包。

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)] ,

"	Then	,	suddenly	dropping	the	poker	with	a	clatter	,
"	然后	,	突然	下降	这	扑克	和	一个	哒	,

然后，他突然"啪嗒"一声把拨火棍扔在了地上。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['flaʊərz] ['flʌtərɪŋ] [hændz][ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] ['fɜːmli] , ['lʊkɪŋ]

she	caught	Flower's	fluttering	hands	in	hers	and	held	them	firmly	,	looking
她	捕捉	花朵	飘动	双手	在	她的	和	握住	他们	牢牢	,	寻找

['sɜːtʃɪŋli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] .

searchingly	into	her	upturned	face	.
仔细地	进入	她	翻转	脸	.

她抓住Flower挥舞的手，紧紧握住，凝视着她仰起的脸庞。

" [ɑː] , [tʃaɪld] , [tʃaɪld] !

"	Ah	,	child	,	child	!
"	啊	,	孩子	,	孩子	!

"啊，孩子，孩子！"

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] - [triː] .

You	remind	me	of	the	story	of	a	white	rose	-	tree	.
你	提醒	我	的	这	故事	的	一个	白色的	玫瑰	-	树	.

你让我想起了一棵白玫瑰树的故事。

[sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [waɪl] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Sit	**down**	**for**	**five**	**minutes**	**while**	**I**	**tell**	**it**	**to**	**you**	**.**
坐	向下	为了	五	分钟	尽管	我	告诉	它	到	你	.

请坐下五分钟，听我讲完。

" [tuː] [frendz] [ɒv; əv][maɪn][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] ['hɑːtfədʃə] .

"	**Two**	**friends**	**of**	**mine**	**have**	**a**	**lovely**	**little**	**place**	**in**	**Hertfordshire**	**.**
"	二	朋友们	的	矿	有	一个	迷人的	小的	地方	在	赫特福德郡	.

“我的两个朋友在赫特福德郡有一个可爱的小房子。”

[ʃiː; ʃi] — ['saɪbəl] — [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['grəʊɪŋ] ['rəʊzɪz]

She	**—**	**Sybel**	**—**	**takes**	**a**	**great**	**delight**	**in**	**her**	**garden**	**,**	**particularly**	**in**	**growing**	**roses**
她	—	西贝尔	—	需要	一个	伟大的	喜	在	她	花园	,	特别	在	生长	玫瑰

.

:

.

她——西贝尔——非常喜欢她的花园，尤其喜欢种植玫瑰。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn]['taɪni][gɜːl][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

They	**had**	**one**	**tiny**	**girl**	**of**	**four**	**years**	**old**	**,**
他们	有	一	微小的	女孩	的	四	年	老的	,

他们有一个四岁的小女孩，

['raɪtli] [nemd] ['ændʒələ] — [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] - [tʃaɪld][aɪ]['evə(r)] [bɪ'held] .

rightly	**named**	**Angela**	**—**	**the**	**sweetest**	**little**	**angel**	**-**	**child**	**I**	**ever**	**beheld**	**.**
没错	命名	安吉拉	—	这	最甜美的	小的	天使	-	孩子	我	曾经	观看	.

她名叫安吉拉，名副其实——是我见过的最可爱的小天使。

[aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] [lɑːst][dʒuːn] .

I	**ran**	**down**	**to**	**them**	**for**	**one**	**night**	**last**	**June**	**.**
我	跑	向下	到	他们	为了	一	夜晚	最后的	六月	.

去年六月，我曾去他们家住了一晚。

['saɪbəl][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [waɪt]

Sybel	**and**	**I**	**were**	**having**	**tea**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**close**	**to**	**a**	**magnificent**	**white**
西贝尔	和	我	是	拥有	茶	在	这	花园	,	关闭	到	一个	壮丽	白色的

[rəʊz] - [triː] ,

rose	**-**	**tree**	**,**
玫瑰	-	树	,

我和西贝尔在花园里喝茶，花园里有一棵美丽的白色玫瑰树。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['freɪgrənt] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɒsəm] .

a	**mass**	**of**	**fragrant**	**bud**	**and**	**blossom**	**.**
一个	大量的	的	香	芽	和	开花	.

满天芬芳的花蕾和花朵。

['saɪbəl][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Sybel	**was**	**very**	**proud**	**of**	**it**	**.**
西贝尔	曾是	非常	自豪的	的	它	.

西贝尔对此感到非常自豪。

['prez(ə)ntli][wiː; wi] [hɜːd] ['lɪt(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑːθ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

Presently	**we**	**heard**	**little**	**dancing**	**feet**	**down**	**the**	**gravel**	**path**	**behind**	**us**	**,**	**and**
目前	我们	听到	小的	跳舞	脚	向下	这	碎石	小路	在后面	我们	,	和

[ðə; ði]['beɪbi] - [gɜːl] [ə'pɪəd] .

the	**baby**	**-**	**girl**	**appeared**	**.**
这	婴儿	-	女孩	出现	.

这时，我们听到身后的碎石路上传来轻快的脚步声，女婴出现了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['greɪvli] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [tiː] , [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

She	**stood**	**gravely**	**contemplating**	**us**	**at**	**tea**	**,**	**not**	**asking**	**for**	**anything**	**.**
她	站立	严重地	沉思	我们	在	茶	,	不是	问	为了	任何事物	.

她神情严肃地站在那里，一边喝茶一边打量着我们，什么也没提要求。

['saɪbəl][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəplɪ'neərɪən] .

Sybel	**is**	**a**	**great**	**disciplinarian**	**.**
西贝尔	是	一个	伟大的	纪律执行者	.

Sybel是一位非常严格的管教者。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['beɪbi] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊz] - [triː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

Suddenly	**the**	**baby**	**eyes**	**fell**	**upon**	**the**	**rose**	**-**	**tree**	**,**	**and**	**a**	**wistful**	**look**	**of**	**longing**	**passed**	**into**	**them**	**.**
突然	这	婴儿	眼睛	跌倒	之上	这	玫瑰	-	树	,	和	一个	怅惘	看	的	渴望	通过了	进入	他们	.

突然，婴儿的目光落在了玫瑰树上，眼中闪过一丝渴望的神情。

[ʃiː; ʃi] [druː] [kləʊz][tuː; tə]['saɪbəl][ænd; ənd] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

She	**drew**	**close**	**to**	**Sybel**	**and**	**looked**	**pleadingly**	**up**	**into**	**her**	**face**	**.**
她	画	关闭	到	西贝尔	和	看起来	恳求地	向上	进入	她	脸	.

她走近西贝尔，用恳求的眼神望着她。

- [əʊ] , [mʌmi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] - !

'	**Oh**	**,**	**mummie**	**,**	**they**	**are**	**so**	**lubly**	**!**
-	哦	,	木乃伊	,	他们	是	所以	-	!

“哦，妈妈，它们太可爱了！”

[meɪ] [aɪ] [pɪk] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['rəʊzɪz] ? -

May	**I**	**pick**	**one**	**of**	**your**	**roses**	**?**	**'**
可能	我	挑选	一	的	你的	玫瑰	?	-

我可以摘一朵你的玫瑰吗?

- ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , - [sed] ['saɪbəl] .

'	**Certainly**	**not**	**,**	**'**	**said**	**Sybel**	**.**
-	当然	不是	,	-	说	西贝尔	.

“当然不是，”西贝尔说。

- [haʊ] ['ɒf(ə)n][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['beɪbi] ,

'	**How**	**often**	**am**	**I**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**baby**	**,**
-	如何	经常	是	我	到	告诉	你	,	婴儿	,

宝贝，我该多久跟你说一次?

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [pɪk] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] !

that	**you**	**are**	**never**	**to**	**pick**	**flowers**	**in**	**the**	**garden**	**!**
那	你	是	绝不	到	挑选	花朵	在	这	花园	!

你绝对不能在花园里摘花!

[rʌn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [nɜːs] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] . -

Run	**along**	**to**	**nurse**	**,**	**and**	**don't**	**be**	**troublesome**	**.**	**'**
跑步	沿着	到	护士	,	和	不	是	麻烦的	.	-

快去喂奶，别麻烦人。

" [ðə; ði]['beɪbi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [druːp] [ænd; ənd]['kwɪvə(r)] .

"	**The**	**baby**	**said**	**no**	**more**	**,**	**but**	**I**	**saw**	**the**	**little**	**mouth**	**droop**	**and**	**quiver**	**.**
"	这	婴儿	说	不	更多的	,	但	我	锯	这	小的	嘴	下垂	和	颤动	.

“婴儿不再说话了，但我看到他的小嘴耷拉下来，微微颤抖。”

[ðə; ði] [smɔːl] [fiːt] [treɪld] ['sləʊli] [əˈweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] , [ɔːl][ðə; ði] [dɑːns] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	**small**	**feet**	**trailed**	**slowly**	**away**	**over**	**the**	**grass**	**,**	**all**	**the**	**dance**	**gone**	**out**	**of**	**them**	**,**
这	小的	脚	拖着	缓慢地	离开	超过	这	草	,	全部	这	舞蹈	已消失	出去	的	他们	,

小脚丫缓缓地拖过草地，所有的舞姿都消失了。

[ænd; ənd]['saɪbəl] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

and	Sybel	gave	me	a	long	dissertation	on	the	bringing	up	of	children	and
和	西贝尔	给予	我	一个	长的	论文	在	这	带来	向上	的	孩子们	和

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'strʌktɪvnəs] ,

the	importance	of	checking	their	natural	tendency	to	destructiveness	,
这	重要性	的	检查	他们的	自然的	趋势	到	破坏性	,

西贝尔给我写了一篇长篇大论，内容是关于如何养育孩子以及控制他们天生破坏倾向的重要性。

[maɪ]['əʊnli][rɪ'plaɪ] ['biːɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

my	only	reply	being	,	I	am	afraid	,
我的	仅有的	回复	存在	,	我	是	害怕的	,

我只能回答，恐怕是这样。

- [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['beɪbi]

'	What	on	earth	is	the	good	of	a	garden	full	of	flowers	if	your	own	baby
-	什么	在	地球	是	这	好的	的	一个	花园	满的	的	花朵	如果	你的	自己的	婴儿

[kænt]['gæðə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ! -

can't	gather	and	enjoy	them	!	'
不能	收集	和	享受	他们	!	-

“如果自己的孩子不能采摘和欣赏鲜花，那么种满鲜花的花园又有什么用呢！”

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['saɪbəl] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [maɪ][dɪə(r)][dʒeɪn] , [ðæt] [juː; jʊ]

To	which	Sybel	made	answer	:	'	It	is	just	as	well	,	my	dear	Jane	,	that	you
到	哪个	西贝尔	制成	回答	:	-	它	是	只是	作为	出色地	,	我的	亲爱的	简	,	那	你

[rɪ'meɪn] [ˌʌn'mærid] .

remain	unmarried	.
保持	未婚	.

西贝尔回答说：“亲爱的简，你保持单身真是太好了。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['həʊpləsli] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['eni] . -

You	would	hopelessly	spoil	your	children	if	you	had	any	.	'
你	会	绝望地	剧透	你的	孩子们	如果	你	有	任何	.	-

如果你有孩子，你肯定会把他们宠坏的。

" [wɪð] [ðæt] [wiː; wi] [lɑːft] [ænd; ənd] [siːst] ['spɑːrɪŋ] ;

"	With	that	we	laughed	and	ceased	sparring	;
"	和	那	我们	笑了	和	停止	陪练	;

“说完，我们都笑了，停止了切磋；

[fɔː(r); fə(r)]['saɪbəl][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd] ['mʌðə(r)] ,

for	Sybel	is	a	good	sort	and	was	a	devoted	mother	,
为了	西贝尔	是	一个	好的	种类	和	曾是	一个	奉献	母亲	,

因为西贝尔心地善良，而且是一位慈爱的母亲。

[prə'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

provided	her	little	child	pleased	her	in	all	things	.
假如	她	小的	孩子	高兴	她	在	全部	事物	.

只要她的小孩在各方面都让她满意就行。

" [ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	The	baby's	godmother	paused	a	moment	,
"	这	婴儿的	教母	暂停	一个	片刻	,

婴儿的教母停顿了一下，

[æz; əz] [ɪf] ['mentəli] [rɪ'vjuːɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

as	if	mentally	reviewing	a	scene	and	seeking	for	words	in	which	to
作为	如果	精神上	复习	一个	场景	和	寻求	为了	字	在	哪个	到

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

describe	it	.
描述	它	.

仿佛在脑海中回想某个场景，并寻找合适的词语来描述它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] ,
Then she leaned forward ,
然后 她 倾斜 向前 ,

然后她向前倾身，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [frʌnt]
with her arms upon her knees and her hands clasped in front
和 她 武器 之上 她 膝盖 和 她 双手 紧握 在 正面
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
of her ,
的 她 ,

她双臂放在膝盖上，双手交叠于身前。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn]
and as she spoke , slowly and quietly , she kept her eyes fixed upon
和 作为 她 辐 , 缓慢地 和 悄悄 , 她 保留 她 眼睛 固定的 之上
[ðəʊz] ['fɜːmli] ['fəʊldɪd] [hændz] .
those firmly folded hands .
那些 牢牢 折叠 双手 .

她说话缓慢而轻声细语，目光始终注视着那双紧紧交叠的手。

" [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['waɪəd] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ə; eɪ]
" Three weeks later I was wired for , to go back there and comfort a
" 三 周 之后 我 曾是 有线 为了 , 到 去 后退 那里 和 舒适 一个
[dɪ'speərɪŋ] , ['tʃaɪldləs] ['mʌðə(r)] .
despairing , childless mother .
绝望 , 无子女 母亲 .

“三周后，我被派回那里去安慰一位绝望的、没有孩子的母亲。”

" [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['saɪbəl] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed]
" When poor Sybel took me up to see the little body , it lay upon the bed
" 什么时候 贫穷的 西贝尔 采取 我 向上 到 看 这 小的 身体 , 它 躺 之上 这 床
,
,
,

“可怜的西贝尔带我去看那小小的尸体时，它躺在床上。”

['smʌðə] [ɪn] [waɪt] ['rəʊzɪz] — ['rəʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hændz] , ['rəʊzɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['taɪni] [fiːt] ,
smothered in white roses — roses in the little hands , roses round the tiny feet ,
窒息 在 白色的 玫瑰 — 玫瑰 在 这 小的 双手 , 玫瑰 圆形的 这 微小的 脚 ,

被白玫瑰包围着——小手里拿着玫瑰，小脚边也围着玫瑰，

['snəʊi] [pet(ə)lz] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [feɪs] , [naʊ] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [rəʊz] .
snowy petals framing the baby face , now whiter than the whitest rose .
下雪的 花瓣 框架 这 婴儿 脸 , 现在 更白 比 这 最白 玫瑰 .

雪白的花瓣环绕着婴儿的脸庞，比最白的玫瑰还要洁白。

[wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
When I saw them ,
什么时候 我 锯 他们 ,

当我看到他们时，

[ænd; ənd] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['saɪbəl] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed]
and when poor Sybel fell on her knees at the foot of the little bed
和 什么时候 贫穷的 西贝尔 跌倒 在 她 膝盖 在 这 脚 的 这 小的 床
[ænd; ənd] [məʊn] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
and moaned in anguish of heart ,
和 呻吟 在 痛苦 的 心 ,

可怜的西贝尔跪倒在小床脚下，痛苦地呻吟着。

[ai] [njuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

I	knew	why	she	had	sent	for	me	.
我	知道	为什么	她	有	发送	为了	我	.

我知道她为什么派人来找我。

" - [əʊ] , [dʒeɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [dʒeɪn] !

"	'	Oh	,	Jane	,	'	she	said	,	'	Jane	!
"	-	哦	,	简	,	-	她	说	,	-	简	!

‘“哦，简，’她说，‘简！

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] .

You	remember	.
你	记住	.

你记得。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wʌn] [waɪt] [rəʊz] , [dʒʌst][wʌn] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

She	wanted	one	white	rose	,	just	one	,	and	I	would	not	let	her	have	it	.
她	通缉	一	白色的	玫瑰	,	只是	一	,	和	我	会	不是	让	她	有	它	.

她想要一朵白玫瑰，就一朵，但我没让她得到。

[əʊ] , [maɪ]['beɪbi] , [maɪ]['beɪbi] ! -

Oh	,	my	baby	,	my	baby	!	'
哦	,	我的	婴儿	,	我的	婴儿	!	-

哦，我的宝贝，我的宝贝！

" - ['saɪbəl] , [dɪə(r)] , - [ai] [sed] ['helpləsli] , - [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm][ɔːl] [naʊ] . -

"	'	Sybel	,	dear	,	'	I	said	helplessly	,	'	she	has	them	all	now	.	'
"	-	西贝尔	,	亲爱的	,	-	我	说	无助地	,	-	她	有	他们	全部	现在	.	-

‘“亲爱的西贝尔，’我无奈地说，‘她现在全都拥有它们了。”’

" - [naʊ] ! - [kraɪd]['saɪbəl] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

"	'	Now	!	'	cried	Sybel	,	in	the	most	fearful	accents	of	despair	.
"	-	现在	!	-	哭	西贝尔	,	在	这	最多	可怕	口音	的	绝望	.

‘“现在！’西贝尔用绝望中最恐惧的语气喊道。

- [wɒt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?

'	What	good	is	it	now	?
-	什么	好的	是	它	现在	?

现在这样做有什么用呢?

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['rəʊzɪz] [struːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði][wʌn] ['gæðəd] [baɪ]

Ten	thousand	roses	strewn	about	her	now	are	not	worth	the	one	gathered	by
十	千	玫瑰	散落的	关于	她	现在	是	不是	值得	这	一	聚集	经过

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

her	own	little	hand	when	she	wanted	it	,
她	自己的	小的	手	什么时候	她	通缉	它	,

她身边散落的一万朵玫瑰，也比不上她亲手采摘的那一朵。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ðen] .

which	would	have	given	her	pleasure	then	.
哪个	会	有	给定	她	乐趣	然后	.

这在当时会让她感到快乐。

[tuː] [leɪt] !

Too	late	!
也	晚的	!

为时已晚!

[tuː] [leɪt] !

Too	late	!
也	晚的	!

为时已晚!

[əʊ] , [gɒd] , [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [taɪm] !
Oh , God , the wheels of time !
哦 , 上帝 , 这 车轮 的 时间 !

天哪，时光飞逝！

[wɪl] [ðeɪ] ['nevə(r)] [muːv] ['bækwəd] ?
Will they never move backward ?
将要 他们 绝不 移动 落后 ?

他们永远不会退步吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevə(r)][hɪə(r)] [ə'gen] [maɪ] ['beɪbiz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [mʌmi] , [meɪ] [aɪ] [pɪk] [wʌn][ɒv; əv]
Shall I never hear again my baby's voice saying , " Mummie , may I pick one of
将 我 绝不 听到 再次 我的 婴儿的 嗓音 说 , " 木乃伊 , 可能 我 挑选 一 的
[jɔː(r); jə(r)]['rəʊzɪz] ?
your roses ?
你的 玫瑰 ?

我是否再也听不到宝宝的声音说："妈妈，我可以摘一朵你的玫瑰吗？"

" [əʊ] , ['beɪbi] , [spiːk] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [mʌmi] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
" Oh , baby , speak to poor mummie and say you know you may have
" 哦 , 婴儿 , 说话 到 贫穷的 木乃伊 和 说 你 知道 你 可能 有
[ðem; ðəm][ɔːl] ! -
them all ! '
他们 全部 ! -

"哦，宝贝，跟可怜的妈妈说说，你知道你可能把它们全都带走了！"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['kɑːmli] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ,
" But the little angel - face was calmly unresponsive ,
" 但 这 小的 天使 - 脸 曾是 平静地 无反应 ,

但那张天使般的小脸却平静地毫无反应。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['mɑːb(ə)l][hændz][səʊ] ['laɪtli] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði][rəʊz] [stemz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]
and the tiny marble hands so lightly clasped the rose stems that when the
和 这 微小的 大理石 双手 所以 轻轻 紧握 这 玫瑰 茎 那 什么时候 这
['mʌðərz] ['despərət] ['wiːpɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði][bed] ,
mother's desperate weeping shook the bed ,
母亲的 绝望的 哭泣 摇晃 这 床 ,

那双小小的石手轻轻地握着玫瑰花茎，以至于当母亲绝望的哭泣震动了床铺时，

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [ðəʊz] ['beɪbi][hændz] [siːmd] ['həʊldɪŋ] , [drɒpt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fel] ,
the roses those baby hands seemed holding , dropped from them and fell ,
这 玫瑰 那些 婴儿 双手 似乎 保持 , 掉落 从 他们 和 跌倒 ,
[ʌn'hiːdɪd] .
unheeded .
无人理会 .

那双婴儿的手似乎捧着玫瑰花，却不翼而飞，无人理会。

" [ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] !
" Ah , poor breaking heart !
" 啊 , 贫穷的 打破 心 !

"啊，可怜的伤心人！"

['lʌvz] ['ɒfərɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
Love's offering came too late .
爱的 提供 来了 也 晚的 .

爱的付出来得太迟了。

" [ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] [stɪl] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fəʊldɪd][hændz] .
" The baby's godmother still kept her eyes on her folded hands .
" 这 婴儿的 教母 仍然 保留 她 眼睛 在 她 折叠 双手 .

"孩子的教母始终低头看着自己交叠的双手。"

[ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf][wɒz; wəz]['kraɪɪŋ] ['sɒftli] .

The	doctor's	wife	was	crying	softly	.
这	医生的	妻子	曾是	哭泣	轻轻	.

医生的妻子在低声哭泣。

" [əʊ] , ['flaʊə(r)] , " [ðə; ði] [di:p] , [sæd] [vɔɪs] [went] [ɒn] ,

"	Oh	,	Flower	,	"	the	deep	,	sad	voice	went	on	,
"	哦	,	花	,	"	这	深的	,	伤心	嗓音	去	在	,

“哦，花儿，”那低沉悲伤的声音继续说道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][æpt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l] [mis'teik] .

"	we	are	all	apt	to	make	the	same	terrible	mistake	.
"	我们	是	全部	易于	到	制作	这	相同的	糟糕的	错误	.

“我们都容易犯同样的可怕错误。”

[wen] ['aʊə(r)][dɪə(r)][wʌnz][hæv; həv] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [ken] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] ['pleʒəz] ,

When	our	dear	ones	have	passed	beyond	all	ken	of	earthly	pleasures	,
什么时候	我们的	亲爱的	一个	有	通过了	超过	全部	肯	的	尘世的	快乐	,

当我们所爱的人离世，不再享受尘世的快乐时，

[wi:; wi] [send] ['aʊə(r)] ['kɒstli] [ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv] [rer] ['flaʊəz] ,

we	send	our	costly	wreaths	of	rarest	flowers	,
我们	发送	我们的	昂贵	花圈	的	最稀有	花朵	,

我们送上用最稀有鲜花精心制作的昂贵花圈，

['straɪvɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə][ə'təʊn][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][wʌn]['sɪmp(ə)l] ['blɒsəm] [wɪtʃ]

striving	thus	to	atone	for	having	denied	them	the	one	simple	blossom	which
努力	因此	到	赎罪	为了	拥有	否认	他们	这	一	简单的	开花	哪个

[wɒz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:skt] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] .

was	all	they	asked	and	needed	.
曾是	全部	他们	问	和	需要	.

如此努力，是为了弥补自己未能给予他们那朵他们所求所需的简单花朵的过错。

[let] [ˌju: 'es] [lɜ:n] [tu:; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['flaʊəz] [naʊ] — [naʊ] [waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][həʊld][ðem; ðəm]

Let	us	learn	to	give	our	flowers	now	—	now	while	they	can	hold	them
让	我们	学习	到	给	我们的	花朵	现在	—	现在	尽管	他们	能	抓住	他们

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ;

and	have	them	;
和	有	他们	;

让我们学会现在就送花——趁他们还能拥有它们的时候；

[naʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [sent] [ðeə(r)] ['pɜ:fju:m] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] ['bju:ti] .

now	,	while	they	can	scent	their	perfume	and	enjoy	their	beauty	.
现在	,	尽管	他们	能	香味	他们的	香水	和	享受	他们的	美丽	.

现在，她们可以尽情享受香水和美貌。

[əʊ] , [tʃaɪld] , [gɪv] ['dɛrɪk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊz] [waɪl] [hi:; hi][ɑ:sks][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

Oh	,	child	,	give	Deryck	his	white	rose	while	he	asks	it	of	you	.
哦	,	孩子	,	给	德里克	他的	白色的	玫瑰	尽管	他	问	它	的	你	.

哦，孩子，当德里克向你索要白玫瑰时，就把玫瑰给他吧。

[ə; eɪ][mæn][rɪ'kwaɪəz][ðə; ði]['ɪnstənt] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪr] .

A	man	requires	the	instant	fulfillment	of	his	heart's	desires	.
一个	男人	需要	这	立即的	履行	的	他的	心脏的	欲望	.

男人需要立刻满足自己内心的渴望。

[wi:; wi] ['wɪmɪn] [kæn; kən][weɪt] .

We	women	can	wait	.
我们	女性	能	等待	.

我们女人可以等。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][riːðz; riːθs][ænd; ənd]

Some	of	us	enjoy	the	idea	of	waiting	even	for	the	wreaths	and
一些	的	我们	享受	这	主意	的	等待	甚至	为了	这	花圈	和

[krɔːsɪz] ,

crosses	,
十字架	,

我们当中有些人甚至喜欢等待花圈和十字架的到来。

[ðəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

though	we	shall	not	be	there	to	see	them	.
尽管	我们	将	不是	是	那里	到	看	他们	.

虽然我们无法亲眼目睹。

[ðə; ði] ['mɔːbɪd] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

The	morbid	picturesqueness	of	the	idea	appeals	to	us	;
这	病态的	风景如画	的	这	主意	上诉	到	我们	;

这种想法的病态美感吸引了我们;

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn]['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kəʊld][kleɪ] [seɪv] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ɜːθ] .

but	a	man	wants	nothing	for	his	cold	clay	save	six	feet	of	honest	earth	.
但	一个	男人	想要	没有什么	为了	他的	寒冷的	黏土	节省	六	脚	的	诚实的	地球	.

但一个人想要的，不过是六英尺厚的肥沃土地，而不是他那冰冷的泥土。

[hɪz; ɪz] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] , ['sɪmplə] , [mɔː(r)] [ɪn'tens] [ðæn; ðən]['aʊəz] .

His	needs	are	stronger	,	simpler	,	more	intense	than	ours	.
他的	需求	是	更强	,	更简单	,	更多的	激烈的	比	我们的	.

他的需求比我们更强烈、更简单、更迫切。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] , [hiː; hi] [niːdz] [naʊ] .

And	what	he	needs	,	he	needs	now	.
和	什么	他	需求	,	他	需求	现在	.

他现在就需要他需要的东西。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wʌn] ,

When	the	battle	is	over	and	won	,
什么时候	这	战斗	是	超过	和	韩元	,

当战斗结束并取得胜利时，

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][əʊld][suːt][ɒv; əv]['ɑːmə(r)][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [fɔːdʒ] [ə'hed] [tuː; tə] ['pɑːstʃəz] [njuː]

he	will	leave	the	old	suit	of	armor	behind	and	forge	ahead	to	pastures	new
他	将要	离开	这	老的	套装	的	盔甲	在后面	和	锻造	前方	到	牧场	新的

.

:

.

他将抛弃旧的盔甲，勇往直前，前往新的天地。

[stænd][baɪ][hɪm] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][dɪn] , [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ,

Stand	by	him	now	,	in	the	din	,	the	dust	,	and	the	heat	,
站立	经过	他	现在	,	在	这	din	,	这	灰尘	,	和	这	热	,

现在，在这喧嚣、尘土和酷热之中，要站在他身边。

[wɪð] [ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [kreiv] .

with	the	cup	of	cold	water	he	craves	.
和	这	杯子	的	寒冷的	水	他	渴望	.

他渴望得到一杯凉水。

[ænd; ənd][əʊ] , [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][taɪm][gəʊ] ['fɔːwəd] , ['ɔːlweɪz] ; ['bækwəd] , ['nevə(r)] .

And	oh	,	remember	,	the	wheels	of	time	go	forward	,	always	;	backward	,	never	.
和	哦	,	记住	,	这	车轮	的	时间	去	向前	,	总是	;	落后	,	绝不	.

哦，记住，时间的车轮永远向前，永不向后。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [veɪn] [rɪ'gret] .

I	want	you	to	be	spared	the	agony	of	vain	regret	.
我	想	你	到	是	幸存	这	痛苦	的	徒劳	后悔	.

我希望你免受徒劳后悔的痛苦。

" [ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

"	The	baby's	godmother	ceased	speaking	and	looked	up	.
"	这	婴儿的	教母	停止	请讲	和	看起来	向上	.

“婴儿的教母停止了说话，抬起头来。”

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [stɜːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ,

The	lines	were	hard	and	stern	about	her	mouth	and	eyes	,
这	线条	是	难的	和	船尾	关于	她	嘴	和	眼睛	,

她嘴角和眼角的线条生硬而严厉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['tendə(r)] .

but	the	eyes	themselves	were	soft	and	infinitely	tender	.
但	这	眼睛	他们自己	是	柔软的	和	无限地	投标	.

但她的眼睛却温柔无比，充满柔情。

['flaʊə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] .

Flower	rose	and	,	stooping	,	kissed	her	gently	.
花	玫瑰	和	,	弯腰	,	亲吻	她	轻轻地	.

花儿升起，俯身轻轻吻了她。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

"	I	wish	he	had	proposed	to	you	,	"	she	said	;	"	you	would	have	done
"	我	希望	他	有	建议的	到	你	,	"	她	说	;	"	你	会	有	完毕

['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

better	for	him	.
更好的	为了	他	.

“我希望他向你求婚，”她说，“你会更适合他。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [maɪ] [best] ,

But	as	it	was	I	he	wanted	,	I	must	do	my	best	,
但	作为	它	曾是	我	他	通缉	,	我	必须	做	我的	最好的	,

但既然他希望是我，我就必须尽力而为。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['braɪtn] .

and	I	will	go	to	Brighton	.
和	我	将要	去	到	布莱顿	.

我会去布莱顿。

" [ðen] ['sləʊli] , [wɪð] [bent] [hed] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Then	slowly	,	with	bent	head	,	she	left	the	room	.
"	然后	缓慢地	,	和	弯曲	头	,	她	左边	这	房间	.

然后，她低着头，缓缓地离开了房间。

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] [sæt] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] .

The	baby's	godmother	sat	lost	in	thought	for	many	minutes	.
这	婴儿的	教母	卫星	丢失的	在	想法	为了	许多	分钟	.

婴儿的教母沉思了好几分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,

It	had	cost	her	much	to	say	what	she	had	said	,
它	有	成本	她	很多	到	说	什么	她	有	说	,

她说出那些话付出了沉重的代价。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)] .

and	she	felt	doubtful	how	long	the	impression	she	had	made	would	endure	.
和	她	毛毡	疑	如何	长的	这	印象	她	有	制成	会	忍受	.

她怀疑自己给人留下的印象能持续多久。

[iːtʃ] [hɑːt] [mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

Each	heart	must	pass	through	the	furnace	for	itself	.
每个	心	必须	经过	通过	这	炉	为了	本身	.

每一颗心都必须独自经历炼狱的洗礼。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'faɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [hæz; həz] [nəʊ] ['lɑːstɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːrts] [əʊn] ['ælɔɪ] .

To	hear	of	the	refining	of	others	,	has	no	lasting	effect	on	the	heart's	own	alloy	.
到	听到	的	这	精制	的	其他的	,	有	不	持久	影响	在	这	心脏的	自己的	合金	.

听说别人得到了提升，并不会对自己的心灵本质产生持久的影响。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['fɒləʊd] ['flaʊə(r)] ['æŋkʃəsli] .

She	knew	this	,	and	her	thoughts	followed	Flower	anxiously	.
她	知道	这	,	和	她	想法	随后	花	焦虑地	.

她明白这一点，她的思绪也焦虑地追随着弗劳尔。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,

At	length	she	rose	,
在	长度	她	玫瑰	,

她终于站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [lɒŋ] [æt; ət] [æn; ən] [əʊld] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

and	stood	leaning	her	elbow	upon	the	mantelpiece	and	looking	long	at	an	old	miniature	of	the	doctor	,
和	站立	倾斜	她	弯头	之上	这	壁炉架	和	寻找	长的	在	一个	老的	微型	的	这	医生	,

她倚着壁炉架，胳膊肘撑在地上，久久地凝视着一幅医生的旧画像。

[pleɪst] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] ['speʃ(ə)l] ['treʒəz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['flaʊə(r)] [njuː] [hɪm] ,

placed	there	among	Flower's	special	treasures	;	but	the	doctor	before	Flower	knew	him	,
放置	那里	之中	花朵	特别的	宝藏	;	但	这	医生	前	花	知道	他	,

被放置在弗劳尔的珍藏品中；但弗劳尔认识他之前，医生是.....

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] ,

the	doctor	as	he	was	in	years	gone	by	,
这	医生	作为	他	曾是	在	年	已消失	经过	,

医生还是他多年前的样子，

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] [tʃʌm] ,

when	he	and	the	baby's	godmother	were	faithful	chums	,
什么时候	他	和	这	婴儿的	教母	是	忠实	朋友们	,

当他和孩子的教母还是挚友时，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeərə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] .

and	she	was	his	trusted	confidante	and	the	sharer	of	all	his	hopes	and	ambitions	.
和	她	曾是	他的	可信	知己	和	这	分享者	的	全部	他的	希望	和	抱负	.

她是他的知己，也是他所有希望和抱负的分享者。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] , [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] ,

So	she	stood	looking	into	the	bright	,	dark	eyes	of	a	very	young	man	,
所以	她	站立	寻找	进入	这	明亮的	,	黑暗的	眼睛	的	一个	非常	年轻的	男人	,

于是她站在那里，凝视着一个非常年轻男子明亮而深邃的眼睛。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][best][ɒv; əv][laɪf][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] , [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ,

a	man	with	all	the	best	of	life	before	him	,	full	of	a	noble	courage	,
一个	男人	和	全部	这	最好的	的	生活	前	他	,	满的	的	一个	高贵	勇气	,

一个前途无量、充满高尚勇气的人，

[æn; ən] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diəl] , [æn; ən] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪm] ['eniweə(r)]

an	unfaltering	faith	in	his	ideals	,	an	intellect	which	should	carry	him	anywhere
一个	坚定不移	信仰	在	他的	理想	,	一个	智力	哪个	应该	携带	他	任何地方

[hi:; hi] ['wɪld] [tu:; tə][gəʊ] .

he	willed	to	go	.
他	意志	到	去	.

他对理想有着毫不动摇的信念，他的才智足以带他去任何他想去的地方。

[ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['paʊə(r)] [kɜ:vd] [ðə; ði][lɪps] .

A	smile	of	conscious	power	curved	the	lips	.
一个	微笑	的	有意识的	力量	弯曲	这	嘴唇	.

嘴角勾起一抹充满自信的微笑。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hɪnt][ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ki:n] , [klɪə(r)] [aɪz] .

There	was	no	hint	of	weariness	about	the	keen	,	clear	eyes	.
那里	曾是	不	暗示	的	疲劳	关于	这	敏锐的	,	清除	眼睛	.

那双锐利清澈的眼睛里没有一丝疲惫。

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ]

The	baby's	godmother	took	it	up	and	laid	it	in	the	palm	of	her	large
这	婴儿的	教母	采取	它	向上	和	铺设	它	在	这	棕榈	的	她	大的

[hænd] .

hand	.
手	.

婴儿的教母把它拿起来，放在她宽大的手掌中。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['sɒftli] .

Then	she	spoke	to	it	softly	.
然后	她	辐	到	它	轻轻	.

然后她轻声对它说话。

" [əʊ] , [bɔɪ] !

"	Oh	,	Boy	!
"	哦	,	男生	!

"哦，天哪！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [əʊ] , [bɔɪ] !

"	she	said	,	"	oh	,	Boy	!
"	她	说	,	"	哦	,	男生	!

她说："哦，男孩！"

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

I	have	done	my	best	for	you	.
我	有	完毕	我的	最好的	为了	你	.

我已经尽我所能了。

[aɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] .

I	would	always	have	given	you	all	I	had	to	give	.
我	会	总是	有	给定	你	全部	我	有	到	给	.

我永远都会把我所有的一切都给你。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wɒntɪd] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [ju:; jʊ] [lʌv] .

But	you	wanted	loveliness	and	I	could	only	give	you	love	.
但	你	通缉	可爱	和	我	可以	仅有的	给	你	爱	.

但你想要的是美好，而我只能给你爱。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] .

You	**have**	**the**	**loveliness**	**and**	**now**	**you**	**are**	**sighing**	**for**	**the**	**love**	**.**
你	有	这	可爱	和	现在	你	是	叹息	为了	这	爱	.

你拥有美貌，如今却渴望爱情。

[gɒd] [send] [juː; jʊ] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] — [maɪ][dɪə(r)] .

God	**send**	**you**	**that**	**,**	**my**	**dear**	**—**	**my**	**dear**	**.**
上帝	发送	你	那	,	我的	亲爱的	—	我的	亲爱的	.

愿上帝保佑你，亲爱的——亲爱的。

[əʊ] , [bɔɪ] !

Oh	**,**	**Boy**	**!**
哦	,	男生	!

哦，天哪!

[ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] .

I	**have**	**done**	**what**	**I**	**could**	**.**
我	有	完毕	什么	我	可以	.

我已经尽力了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《时光之轮》(The Wheels of Time)
第2/3页

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]

"	She	put	the	portrait	down	and	turned	away	as	the	door	opened	suddenly	to
"	她	放	这	肖像	向下	和	转向	离开	作为	这	门	打开	突然	到

[əd'mɪt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] ,

admit	the	doctor's	wife	,
承认	这	医生的	妻子	,

她放下画像，转身离开，这时门突然开了，医生的妻子走了进来。

['breθləs] .

breathless	.
喘不过气	.

气喘吁吁。

" [dʒeɪn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['njuːsns] !

"	Jane	,	such	a	nuisance	!
"	简	,	这样的	一个	滋扰	!

“简，真是个麻烦！”

['mædəm] ['selɪstɪn] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

Madame	Celestine	has	arrived	.
夫人	塞莱斯廷	有	到达的	.

塞莱斯汀夫人到了。

[aɪ] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

I	entirely	forgot	the	appointment	.
我	完全	忘了	这	预约	.

我完全忘记了预约的事。

[maɪ] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['fɪtɪŋ] — [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] !

My	gown	for	the	next	Drawing	-	room	,	the	final	fitting	—	oh	,	such	a	dream	!
我的	袍	为了	这	下一个	绘画	-	房间	,	这	最终的	配件	—	哦	,	这样的	一个	梦	!

我为下一场会客厅准备的礼服，最后的试穿——哦，真是个梦想！

[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [help] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] .

Come	up	and	see	,	and	help	and	advise	.
来	向上	和	看	,	和	帮助	和	建议	.

上来看看，帮帮忙，提提建议。

[juː; jʊ] [əʊld] ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] !

You	old	darling	,	what	a	blessing	to	have	you	here	!
你	老的	亲爱的	,	什么	一个	祝福	到	有	你	这里	!

亲爱的老伙计，有你在真是我们的福气！

[aɪ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [fɜːm] [wɪð] ['selɪstɪn] .

I	never	can	be	firm	with	Celestine	.
我	绝不	能	是	公司	和	塞莱斯廷	.

我永远无法对塞莱斯汀态度强硬。

" [ðə; ði] ['lʌntʃən] [gɒŋ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['pʌŋktʃuəli] [æz; əz] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn] .

"	The	luncheon	gong	had	sounded	punctually	as	the	clock	struck	one	.
"	这	午餐	锣	有	听起来	准时	作为	这	钟	击	一	.

“午餐钟声准时响起，时钟敲响了一点。”

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , ['restləsli] , [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'si:vd]

The	baby's	godmother	had	waited	,	restlessly	,	ten	minutes	,	and	then	received
这	婴儿的	教母	有	等待	,	躁动不安	,	十	分钟	,	和	然后	已收到

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [nɒt][tu:; tə][weɪt] ,

a	message	not	to	wait	,
一个	信息	不是	到	等待	,

婴儿的教母焦急地等了十分钟，然后收到消息说不用再等了。

['mɪsɪz] . [brænd] [wʊd] [bi:; bi] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɜ:kru:m; 'wɜ:krʊm] ['ʃɔ:tli] .

Mrs	.	Brand	would	be	down	from	the	workroom	shortly	.
太太	.	品牌	会	是	向下	从	这	工作室	不久	.

布兰德夫人很快就会从工作室下来。

['teɪlə(r)] - [meɪd] , ['bu:tɪd] , [ænd; ənd] ['hætɪd] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] ['ɪntu:] ['nɔ:fək] ,

Tailor	-	made	,	booted	,	and	hatted	,	ready	for	her	journey	into	Norfolk	,
裁缝	-	制成	,	已启动	,	和	戴帽子的	,	准备好	为了	她	旅行	进入	诺福克	,

她身着定制服装，脚蹬靴子，头戴帽子，准备前往诺福克郡。

[dʒeɪn] [helpt] [hɜ:'self] [tu:; tə][kəʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]['sælәd] , [ænd; ənd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]

Jane	helped	herself	to	cold	chicken	and	salad	,	and	kept	her	eye	on	the
简	帮助	她自己	到	寒冷的	鸡	和	沙拉	,	和	保留	她	眼睛	在	这

[klɒk] ,

clock	,
钟	,

简给自己盛了些冷鸡肉和沙拉，一边吃一边不时看看时间。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] " [tu:] [ʃɑ:p] . "

remembering	"	two	sharp	.	"
记住	"	二	锋利的	.	"

记住"两点钟方向"。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [daʊn] [kwaɪt] ['redi] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['beɪbiz]

"	If	she	comes	down	quite	ready	she	can	do	it	,	"	thought	the	baby's
"	如果	她	来	向下	相当	准备好	她	能	做	它	,	"	想法	这	婴儿的

['gɒdmʌðə(r)] ,

godmother	,
教母	,

"如果她做好充分准备下来，她就能做到，"孩子的教母心想。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['helθi] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['æp(ə)l] - [tɑ:t] [ænd; ənd] ['kʌstəd] .

and	turned	her	healthy	attention	to	apple	-	tart	and	custard	.
和	转向	她	健康	注意力	到	苹果	-	酸	和	蛋奶冻	.

然后她把全部精力都投入到苹果馅饼和蛋奶沙司中。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] [treɪld] [ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] .

The	door	opened	and	the	doctor's	wife	trailed	in	,	in	a	teagown	.
这	门	打开	和	这	医生的	妻子	拖着	在	,	在	一个	茶礼服	.

门开了，医生的妻子穿着茶衣走了进来。

" [dɪə(r)][dʒeɪn] , [aɪ][ə'pɒlədʒaɪz] .

"	Dear	Jane	,	I	apologize	.
"	亲爱的	简	,	我	道歉	.

亲爱的简，我向你道歉。

[bʌt; bət][aɪ] [nju:] [maɪ] ['æbsəns] [wʊd] [nɒt][ɪm'peə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] ,

But	I	knew	my	absence	would	not	impair	your	appetite	,
但	我	知道	我的	缺席	会	不是	妨害	你的	食欲	,

但我知道我的离开不会影响你的食欲。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][left][ˌem 'i:][ʌn'tɪl] [ðæt] [gʊd] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd] [gɒn] .

and	you	should	not	have	left	me	until	that	good	creature	had	gone	.
和	你	应该	不是	有	左边	我	直到	那	好的	生物	有	已消失	.

你不应该等到那个善良的人离开后才离开我。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [rɪ'mu:vd] , [ʃi:; ʃi] [lɔ:ntʃt] [aʊt]['ɪntu:] [freʃ] [sə'dʒestʃənz] ,

The	restraint	of	your	presence	removed	,	she	launched	out	into	fresh	suggestions	,
这	克制	的	你的	在场	已移除	,	她	发射	出去	进入	新鲜的	建议	,

你的存在让她不再有所顾忌，她随即提出了许多新的建议。

[ænd; ənd] ['hwi:dl] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gaʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪvɑ:nʃaɪrz] [bɪg] [skwɒʃ] ,

and	wheedled	me	into	having	a	gown	for	the	Devonshire's	big	squash	,
和	哄骗	我	进入	拥有	一个	袍	为了	这	德文郡的	大的	壁球	,

他哄骗我穿了一件礼服去参加德文郡的大型壁球赛，

[ðəʊ] [ai][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][maɪ]['pækwɪn] .

though	I	had	meant	to	go	in	my	Paquin	.
尽管	我	有	意思是	到	去	在	我的	帕奎因	.

虽然我原本打算开我的帕奎因去。

[haʊ] ['bju:tɪfli] [ju:; jʊ] [kɑ:v] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɔ:(r)][dɪd][əʊld] ['stɑ:dərt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

How	beautifully	you	carve	,	my	dear	,	or	did	old	Stoddart	do	it	for	you	?
如何	非常漂亮	你	雕刻	,	我的	亲爱的	,	或者	做过	老的	斯托达特	做	它	为了	你	?

亲爱的，你的雕刻手艺真好，还是老斯托达特帮你做的?

[ðɪs] [faʊl] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['hændld] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æn; ən]['ekspɜ:t] .

This	fowl	looks	as	if	it	had	been	handled	by	a	man	and	an	expert	.
这	鸡	看起来	作为	如果	它	有	到过	处理	经过	一个	男人	和	一个	专家	.

这只家禽看起来像是被一位专业人士处理过的。

[naʊ] , [ai][fɪə(r)] ,

Now	,	I	fear	,
现在	,	我	害怕	,

现在，我担心，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd][ɪn] [frʌnt]

I	am	going	to	make	it	look	as	if	it	had	crossed	the	road	in	front
我	是	去	到	制作	它	看	作为	如果	它	有	交叉	这	路	在	正面

[ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] .

of	a	motor	-	car	.
的	一个	发动机	-	车	.

我要让它看起来像是横穿马路到汽车前面一样。

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ? -

What	on	earth	are	you	gazing	at	?	'
什么	在	地球	是	你	凝视	在	?	-

你到底在看什么?

[maɪ] ['prɪti] [dʒeɪn] , [maɪ] ['dɪərɪst] [dʒeɪn] , [əʊ] , ['nevə(r)] [lʊk] [səʊ] [ʃaɪ] ! - " [trɪld] [ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf]

My	pretty	Jane	,	my	dearest	Jane	,	oh	,	never	look	so	shy	!	'	"	trilled	the	doctor's	wife
我的	漂亮的	简	,	我的	亲爱的	简	,	哦	,	绝不	看	所以	害羞的	!	-	"	颤音	这	医生的	妻子

.

:

.

"我漂亮的简，我亲爱的简，哦，千万别这么害羞！"医生的妻子轻声说道。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəd] ? "

"	Is	anything	wrong	with	the	custard	?	"
"	是	任何事物	错误的	和	这	蛋奶冻	?	"

"蛋奶冻有问题吗？"

" ['flaʊə(r)] !

"	Flower	!
"	花	!

"花！

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ˌtuː'tuː] [ʃɑːp] ,
How are you to be ready at 2 sharp ,
如何 是 你 到 是 准备好 在 2 锋利的 ,

你如何才能在两点准时做好准备?

[wen] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] . - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['flɪmzi] ? "
when here it is 1 . 45 and you in that flimsy teagown ? "
什么时候 这里 它 是 1 . - 和 你 在 那 脆弱的 茶礼服 ? "

现在这里是1点45分，你居然还穿着那件单薄的茶几?

" [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ] .
" My dear , I am not going .
" 我的 亲爱的 , 我 是 不是 去 .

亲爱的，我不去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]['waɪzɪst][tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][fɜːst][plænz] .
It is always wisest to adhere to first plans .
它 是 总是 最明智的 到 粘着 到 第一的 计划 .

坚持最初的计划总是最明智的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['redi] [naʊ] ,
I should love to go , but I could not possibly be ready now ,
我 应该 爱 到 去 , 但 我 可以 不是 可能 是 准备好 现在 ,

我很想去，但我现在肯定还没做好准备。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [nɜːs] —
and I cannot feel it right to leave the children when nurse —
和 我 不能 感觉 它 正确的 到 离开 这 孩子们 什么时候 护士 —

我觉得离开孩子，让护士照顾他们，是不对的——

" [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ɪn] .
" The door opened quickly and the doctor came in .
" 这 门 打开 迅速地 和 这 医生 来了 在 .

门突然开了，医生走了进来。

" ['dɪərɪst] , " [kraɪd]['flaʊə(r)] , " [lʌntʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
" Dearest , " cried Flower , " Lunch after all ?
" 亲爱的 , " 哭 花 , " 午餐 后 全部 ?

"亲爱的,"花儿喊道，"午餐还是有的吗？"

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [wɪŋ] — "
If only I had known you were coming I would have saved a wing — "
如果 仅有的 我 有 已知 你 是 未来 我 会 有 已保存 一个 翼 — "

如果早知道你要来，我就留一个翅膀了——"

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['braɪtli] , " [nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" No , " said the doctor , brightly , " no time for lunch to - day ,
" 不 , " 说 这 医生 , 明亮地 , " 不 时间 为了 午餐 到 - 天 ,

"不,"医生兴高采烈地说，"今天没时间吃午饭了。"

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːdli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˌʌp'steəz] .
and I hardly ought to have come upstairs .
和 我 几乎 应该 到 有 来 楼上 .

我真不该上楼。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][maɪ]['hænsəm][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
I have one more patient to see , and my hansom is at the door .
我 有 一 更多的 病人 到 看 , 和 我的 汉森 是 在 这 门 .

我还有一个病人要看，我的马车已经在门口了。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] ,
But I wanted to say good - bye , dear ,
但 我 通缉 到 说 好的 - 再见 , 亲爱的 ,

但我很想跟你说再见，亲爱的。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][seɪ] — " [hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] — " [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][nɒt]

and	also	to	say	—	"	he	dropped	his	voice	slightly	—	"	don't	worry	about	not
和	还	到	说	—	"	他	掉落	他的	嗓音	轻微地	—	"	不	担心	关于	不是

['hævɪŋ] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] .

having	been	able	to	come	.
拥有	到过	有能力的	到	来	.

还有一点要说——"他稍微压低了声音——"别担心没能来。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][ɑ:sk][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['flaʊə(r)] .

It	was	selfish	of	me	to	ask	it	of	you	,	Flower	.
它	曾是	自私	的	我	到	问	它	的	你	,	花	.

花儿，我这么要求你真是太自私了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] , [tu:] , [dʒə'net] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][həʊm][tu:; tə] - [deɪ] ,

And	then	I	remembered	,	too	,	Jeanette	was	going	home	to	-	day	,
和	然后	我	记得	,	也	,	珍妮特	曾是	去	家	到	-	天	,

然后我又想起来，珍妮特今天也要回家了。

[səʊ][aɪ][ræn][ʌp][tu:; tə][bɪd][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] , [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [ˌfeə'wel] [ðæn; ðən]['aʊəz] .

so	I	ran	up	to	bid	her	good	-	bye	,	a	longer	farewell	than	ours	.
所以	我	跑	向上	到	出价	她	好的	-	再见	,	一个	更长	告别	比	我们的	.

于是我跑上前去向她道别，我的告别比我们自己的还要长。

" [hi:; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] .

"	He	went	round	the	table	and	held	out	his	hand	to	the	baby's	godmother	.
"	他	去	圆形的	这	桌子	和	握住	出去	他的	手	到	这	婴儿的	教母	.

他绕到桌子后面，向孩子的教母伸出了手。

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒə'net] .

"	Good	-	bye	,	Jeanette	.
"	好的	-	再见	,	珍妮特	.

"再见，珍妮特。"

[maɪ] [lʌv] [tu:; tə][ɔ:l][æt; ət][həʊm] .

My	love	to	all	at	home	.
我的	爱	到	全部	在	家	.

向家里的所有人问好。

[lʊk] [ˌju: 'es][ʌp] [ə'gen] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

Look	us	up	again	when	you	can	.
看	我们	向上	再次	什么时候	你	能	.

有空再联系我们。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪn] .

And	thank	you	for	all	your	loving	-	kindness	to	me	and	mine	.
和	感谢	你	为了	全部	你的	爱	-	仁慈	到	我	和	矿	.

感谢您对我及我的家人所有的关爱和善意。

" [ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] [rəʊz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [went] ['fɜ:mli] [həʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] .

"	The	baby's	godmother	rose	,	and	her	hand	went	firmly	home	to	his	.
"	这	婴儿的	教母	玫瑰	,	和	她	手	去	牢牢	家	到	他的	.

"孩子的教母站起身，紧紧地握住了他的手。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] .

Their	eyes	were	almost	on	a	level	as	they	stood	together	.
他们的	眼睛	是	几乎	在	一个	等级	作为	他们	站立	一起	.

他们并肩站立，目光几乎齐平。

" [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Good	-	bye	,	Boy	,	"	she	said	.
"	好的	-	再见	,	男生	,	"	她	说	.

"再见，孩子，"她说。

" [doʊnt] [ˌəʊvəˈwɜːk] .
" Don't overwork .
" 不 过度劳累 .

不要过度劳累。

[rest] [wenˈevə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l] .
Rest whenever possible .
休息 每当 可能的 .

尽可能多休息。

[ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
And remember , you and yours are always dear to me .
和 记住 , 你 和 你的 是 总是 亲爱的 到 我 .

记住，你和你的家人对我来说永远都很重要。

[let] [ˌem ˈiː][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən] .
Let me do all I can .
让 我 做 全部 我 能 .

让我尽我所能。

" [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈpʌz(ə)ld] , [hɑːf] - [pliːzd] [lʊk] [liːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
" A half - puzzled , half - pleased look leaped into his eyes at sound of the old
" 一个 一半 - 困惑 , 一半 - 高兴 看 跳跃 进入 他的 眼睛 在 声音 的 这 老的
[neɪm] .
name .
姓名 .

听到这个古老的名字，他眼中闪过一丝疑惑和喜悦的神色。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmeni] [jˈiəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] .
It was many years since she had used it .
它 曾是 许多 年 自从 她 有 用过的 它 .

她已经很多年没用过它了。

[hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈstedi] [ˈskruːtəni][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
He held her hand and looked at her with steady scrutiny for a
他 握住 她 手 和 看起来 在 她 和 稳定的 审查 为了 一个
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

他握住她的手，目光坚定地注视了她一会儿。

[ʃiː; ʃi][met][hɪz; ɪz] [geɪz] [fʊl] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
She met his gaze full and clear .
她 遇见 他的 目光 满的 和 清除 .

她与他对视，目光坚定而清晰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .
She had nothing to hide .
她 有 没有什么 到 隐藏 .

她没有什么可隐瞒的。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd]
" Good - bye , dear , " said the doctor , then turned to his wife , and hesitated
" 好的 - 再见 , 亲爱的 , " 说 这 医生 , 然后 转向 到 他的 妻子 , 和 犹豫了一下
.
:
.

“再见，亲爱的，”医生说着，转向妻子，犹豫了一下。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈflaʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈwɪstfəli] .
" Good - bye , Flower , " he said , rather wistfully .
" 好的 - 再见 , 花 , " 他 说 , 相当 怅然地 .

“再见了，花儿，”他带着几分惆怅说道。

['flaʊə(r)][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə]['eni] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][ɪn]['pʌblɪk] .

Flower	**objected**	**to**	**any**	**demonstration**	**in**	**public**	**.**
花	反对	到	任何	示范	在	民众	.

弗劳尔反对任何公开示威活动。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['næpkɪn] .

She	**waved**	**her**	**napkin**	**.**
她	挥手	她	餐巾	.

她挥了挥餐巾。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gælɪvæntɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət]

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**while**	**you**	**are**	**gallivanting**	**about**	**at**
"	好的	-	再见	,	我的	主	,	"	她	说	,	"	和	尽管	你	是	四处游荡	关于	在

['braɪtn] ,

Brighton	**,**
布莱顿	,

"再见，大人，"她说，"趁您在布莱顿四处游玩的时候，

[pliːz] [rɪˈmembə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪt(ə)l] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [waɪf] ['steɪɪŋ] [æt; ət][həʊm][tuː; tə]

please	**remember**	**your**	**poor**	**,**	**little**	**domesticated**	**wife**	**staying**	**at**	**home**	**to**
请	记住	你的	贫穷的	,	小的	家养的	妻子	入住	在	家	到

[tend] [haʊs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

tend	**house**	**and**	**children**	**.**
趋向	房子	和	孩子们	.

请记住你那可怜的、贤惠的妻子，她留在家里操持家务和照顾孩子。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ['ʃɑːpli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	**The**	**door**	**closed**	**sharply**	**behind**	**the**	**doctor**	**.**
"	这	门	关闭	尖锐地	在后面	这	医生	.

医生身后的门砰地一声关上了。

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ɪn] ['saɪləns] .

The	**baby's**	**godmother**	**bent**	**over**	**her**	**plate**	**in**	**silence**	**.**
这	婴儿的	教母	弯曲	超过	她	盘子	在	沉默	.

婴儿的教母默默地俯身看着盘子。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] [lɑːft] , [muːvd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [keɪk] ,

The	**doctor's**	**wife**	**laughed**	**,**	**moved**	**round**	**the**	**table**	**to**	**cut**	**a**	**slice**	**of**	**cake**	**,**
这	医生的	妻子	笑了	,	已搬	圆形的	这	桌子	到	切	一个	片	的	蛋糕	,

医生的妻子笑着绕过桌子，切了一块蛋糕。

[lɑːft] [əˈgen] , ['rɑːðə(r)] ['mɜːθləsli] ,

laughed	**again**	**,**	**rather**	**mirthlessly**	**,**
笑了	再次	,	相当	无情地	,

他又笑了，但笑声并不开心。

[ðen] [riːˈɪtəreɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][ɒv; əv] ['dɛrɪk] [tuː; tə][hæv; həv]

then	**reiterated**	**all**	**the**	**reasons**	**why**	**it**	**was**	**unreasonable**	**of**	**Deryck**	**to**	**have**
然后	重申	全部	这	原因	为什么	它	曾是	不合理	的	德里克	到	有

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['braɪtn] ,

asked	**her**	**to**	**go**	**to**	**Brighton**	**,**
问	她	到	去	到	布莱顿	,

然后她重申了德里克要求她去布莱顿的所有不合理之处。

[ænd; ənd][ɒv; əv][dʒeɪn][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌækwi'es] ,

and	**of**	**Jane**	**to**	**have**	**made**	**such**	**a**	**point**	**of**	**her**	**acquiescing**	**,**
和	的	简	到	有	制成	这样的	一个	观点	的	她	默许	,

[kənˈkluːdɪŋ] [wɪð] ,

concluding	**with**	**,**
总结	和	,

简如此强调她的默许，最后总结道：

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][hɪm] - [bɔɪ] - ?

"	And	why	do	you	call	him	'	Boy	'	?
"	和	为什么	做	你	称呼	他	-	男生	-	?

你为什么叫他"男孩"?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , [ˌɪnə'prəʊpriət] [neɪm] !

Such	a	silly	,	inappropriate	name	!
这样的	一个	愚蠢的	,	不当	姓名	!

多么愚蠢、不合适的名字啊!

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [gɒn] !

And	,	oh	,	I	wish	I	had	gone	!
和	,	哦	,	我	希望	我	有	已消失	!

哦，我真希望我当时去了!

[ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['hænsəm] .

I	hear	his	hansom	.
我	听到	他的	汉森	.

我听见他英俊潇洒的样子。

[wɒt] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [wɜːld] !

What	a	hateful	world	!
什么	一个	可恶	世界	!

多么令人憎恶的世界啊!

" [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	Eight	o'clock	in	the	evening	.
"	八	点钟	在	这	晚上	.

晚上八点。

[ðə; ði][sɒft] , [griːn] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn] ['flaʊərz] ['buːdwɑː(r)] ,

The	soft	,	green	curtains	were	drawn	in	Flower's	boudoir	,
这	柔软的	,	绿色的	窗帘	是	绘制	在	花朵	闺房	,

花儿的闺房里，柔软的绿色窗帘拉上了。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] [eə(r)] .

shutting	out	the	chill	of	the	spring	night	air	.
关闭	出去	这	寒意	的	这	春天	夜晚	空气	.

隔绝了春夜的寒意。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] , [gliːm] , [sɒft] [ænd; ənd] [braɪt] ,

The	electric	light	,	shining	through	water	-	lilies	,	gleamed	,	soft	and	bright	,
这	电的	光	,	灼灼	通过	水	-	百合花	,	闪闪发光	,	柔软的	和	明亮的	,

[frɒm; frəm] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

from	walls	and	writing	-	table	.
从	墙壁	和	写作	-	桌子	.

电灯透过睡莲，从墙壁和书桌上透出柔和明亮的光芒。

['flaʊə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn] ['evri] [spreɪ] ,

Flower	had	turned	on	every	spray	,
花	有	转向	在	每一个	喷	,

花儿打开了所有的喷雾器，

['həʊpɪŋ][tuː; tə] ['laɪtn] [wɪð] [ɪk'stɪəriə(r)] ['braɪtnəs] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

hoping	to	lighten	with	exterior	brightness	the	heavy	shadow	of	disappointment
希望	到	减轻	和	外部的	亮度	这	重的	阴影	的	失望

[ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	foreboding	which	had	fallen	upon	her	heart	.
和	不祥的预感	哪个	有	倒下	之上	她	心	.

希望用外在的光明驱散笼罩在她心中的失望和不祥的阴影。

[sɪns] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['hænsəm][hæd; həd] ['tiŋkl] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tə'wɔ:dz] [vɪk'tɔ:riə] ,

Since	the	doctor's	hansom	had	tinkled	rapidly	away	towards	Victoria	,
自从	这	医生的	汉森	有	叮叮当当	快速	离开	向	维多利亚	,

医生的马车叮叮当当地飞快地朝维多利亚方向驶去后，

[ɔ:l][hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] .

all	had	gone	wrong	with	the	doctor's	wife	.
全部	有	已消失	错误的	和	这	医生的	妻子	.

医生的妻子一切都出了问题。

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

The	baby's	godmother	,	who	had	had	so	much	to	say	in	the	morning	,
这	婴儿的	教母	,	WHO	有	有	所以	很多	到	说	在	这	早晨	,

早上有很多话要说的婴儿教母，

[bɪ'keɪm] ['æbsəlu:tli] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd][daɪd] .

became	absolutely	monosyllabic	,	and	conversation	languished	and	died	.
成为	绝对地	单音	,	和	对话	萎靡不振	和	死亡	.

谈话变得完全单音节，对话逐渐停滞，最终消失。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:t] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:t] , ['dʒentlmənli]

It	was	a	relief	to	see	her	depart	,	with	her	neat	,	gentlemanly
它	曾是	一个	宽慰	到	看	她	离开	,	和	她	整洁的	,	绅士风度

['lʌgɪdʒ] ,

luggage	,
行李	,

看到她带着整洁雅致的行李离开，真让人松了一口气。

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvəpu:l] [stri:t] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['desələt] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

for	Liverpool	Street	Station	,	and	yet	it	seemed	desolate	without	her	,
为了	利物浦	街道	车站	,	和	然而	它	似乎	荒凉	没有	她	,

利物浦街车站，但没有她，显得格外荒凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪp] - [klɒp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ræpɪdli] [ri'si:dɪŋ] ['hænsəm] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [saʊnd]

and	the	klip	-	klop	of	her	rapidly	receding	hansom	made	a	second	sound
和	这	克利普	-	克洛普	的	她	快速	消退	汉森	制成	一个	第二	声音

[tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv] [nel] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [ɪn] ['flaʊərz] [hɑ:t] [ðæt] [deɪ]

to	be	added	to	the	series	of	knells	which	should	ring	in	Flower's	heart	that	day
到	是	额外	到	这	系列	的	丧钟	哪个	应该	戒指	在	花朵	心	那	天

.

:

.

她那辆迅速远去的马车发出"咔嗒咔嗒"的声响，为那天在弗劳尔心中响起的一系列丧钟又添上了一笔。

['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] ,

Turning	from	the	hall	-	door	,	she	ran	up	to	the	nursery	,
转弯	从	这	大厅	-	门	,	她	跑	向上	到	这	苗圃	,

她转身离开大厅门口，跑向育婴室。

[tu:; tə][faɪnd][aʊt][æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] [nɜ:s] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['aʊtɪŋ] ,

to	find	out	at	what	hour	nurse	wished	to	be	free	for	her	outing	,
到	寻找	出去	在	什么	小时	护士	希望	到	是	自由的	为了	她	外出	,

了解护士希望几点有空外出，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nɜ:s] [hæd; həd] [ɑ:skt] , [nɒt][tu:; tə]

and	found	it	was	to	-	morrow	for	which	nurse	had	asked	,	not	to
和	成立	它	曾是	到	-	明天	为了	哪个	护士	有	问	,	不是	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

结果发现护士要求的是明天，而不是今天。

[nɜːs] [wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['wenzdeɪ] ; [haʊ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed]

Nurse	**was**	**quite**	**sure**	**she**	**had**	**said**	**Wednesday**	**;**	**how**	**could**	**she**	**have**	**said**
护士	曾是	相当	当然	她	有	说	周三	;	如何	可以	她	有	说

['tjuːzdeɪ] ,

Tuesday	**,**
周二	,

护士非常确定她说的是星期三；她怎么可能说的是星期二呢?

[wen] [ðə; ðɪ] ['mærɪd] [niːs] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['ɔːlweɪz] [went] [aʊt][tuː; tə] [tiː] [ɒn]

when	**the**	**married**	**niece**	**to**	**whom**	**she**	**was**	**going**	**always**	**went**	**out**	**to**	**tea**	**on**
什么时候	这	已婚	侄女	到	谁	她	曾是	去	总是	去	出去	到	茶	在

['tjuːzdeɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn]['pɪmlɪkəʊ] ?

Tuesdays	**with**	**her**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**in**	**Pimlico**	**?**
星期二	和	她	母亲	-	在	-	法律	在	皮姆利科	?

她要去的已婚侄女家，每周二都会和婆婆一起去皮姆利科喝下午茶。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɑːstə(r)] ['dɛrɪk] [wɒz; wəz] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,

But	**,**	**of**	**course**	**,**	**Master**	**Deryck**	**was**	**hammering**	**at**	**the**	**time**	**,**
但	,	的	课程	,	掌握	德里克	曾是	锤击	在	这	时间	,

当然，当时德里克大师正在敲打着锤子。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][nɒt] ['raɪtlɪ] ['kætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

which	**may**	**have**	**accounted**	**for**	**his**	**mamma**	**not**	**rightly**	**catching**	**the**	**day**	**.**
哪个	可能	有	已记录	为了	他的	妈妈	不是	没错	捕捉	这	天	.

这或许可以解释为什么他妈妈没能正确地抓住这一天。

['emə] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ] ['redɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [nɜːs] [hæd; həd][məʊst] ['sɜːt(ə)nlɪ]

Emma	**came**	**forward**	**,**	**a**	**ready**	**witness**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**nurse**	**had**	**most**	**certainly**
艾玛	来了	向前	,	一个	准备好	证人	到	这	事实	那	护士	有	最多	当然

[sed] ['wenzdeɪ] ,

said	**Wednesday**	**,**
说	周三	,

艾玛挺身而出，随时准备作证说，那位护士周三确实说过这样的话。

[ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] ,

and	**stuck**	**to**	**her**	**guns**	**,**
和	卡住	到	她	枪支	,

她坚持己见。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['dɪkɪz] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ə'sə:tɪŋ] ['greɪvlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hɪ]

in	**spite**	**of**	**Dicky's**	**quiet**	**little**	**voice**	**asserting**	**gravely**	**from**	**the**	**position**	**he**
在	尽管如此	的	迪基的	安静的	小的	嗓音	断言	严重地	从	这	位置	他

[hæd; həd]['teɪkən][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] ,

had	**taken**	**up**	**at**	**his**	**mother's**	**side**	**,**
有	已采取	向上	在	他的	母亲的	边	,

尽管迪基从他母亲身边站着的位置上，用他那微弱的声音严肃地表达着，

" [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mɪlk] .

"	**You**	**had**	**gone**	**down**	**for**	**the**	**milk**	**.**
"	你	有	已消失	向下	为了	这	牛奶	.

你下楼去买牛奶了。

" [səʊ][ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [waɪf] [rɪ'triːtɪd] [ɪn] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [treɪld] ['sləʊlɪ] [ˌdaʊn'steəz] ,

"	**So**	**the**	**doctor's**	**wife**	**retreated**	**in**	**discomfiture**	**and**	**trailed**	**slowly**	**downstairs**	**,**
"	所以	这	医生的	妻子	撤退	在	沮丧	和	拖着	缓慢地	楼下	,

于是，医生的妻子尴尬地退到楼下，慢慢地跟了下去。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɒbstək(ə)l]

facing	the	fact	that	the	one	reason	which	had	seemed	an	insuperable	obstacle
面向	这	事实	那	这	一	原因	哪个	有	似乎	一个	不可逾越	障碍

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɪʃ] [ænd; ənd][plæn] ,

to	her	falling	in	with	her	husband's	wish	and	plan	,
到	她	坠落	在	和	她	丈夫的	希望	和	计划	,

面对这样一个事实：曾经看似无法逾越的阻碍她顺从丈夫意愿和计划的唯一原因，

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [ə; eɪ]['stjuːpɪd] , ['keələs] [mis'teik] .

had	been	a	mistake	;	a	stupid	,	careless	mistake	.
有	到过	一个	错误	;	一个	愚蠢的	,	粗心	错误	.

那是一个错误；一个愚蠢、粗心的错误。

[wɒt] [wʊd] [dʒeɪn] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ?

What	would	Jane	say	if	she	knew	?
什么	会	简	说	如果	她	知道	?

如果简知道了，她会怎么说?

[ðə; ði] ['tɜːsli] [ɪk'sprest] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

The	tersely	expressed	remark	with	which	Jane	would	most	likely	define	the	situation
这	简洁地	表达	评论	和	哪个	简	会	最多	可能	定义	这	情况

[keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

came	into	her	mind	,
来了	进入	她	头脑	,

简最有可能用来概括这种情况的那句简洁评论浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [wɒn] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] [pə'zest] " [ðə; ði]

and	she	smiled	a	wan	little	smile	,	for	the	doctor's	wife	possessed	"	the
和	她	微笑	一个	万	小的	微笑	,	为了	这	医生的	妻子	拥有	"	这

['seɪvɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

saving	sense	of	humor	.
保存	感觉	的	幽默	.

她露出了淡淡的微笑，因为医生的妻子拥有"拯救人的幽默感"。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][felt][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [ræŋ] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

"	Then	she	felt	more	cheerful	,	rang	and	ordered	the	motor	,
"	然后	她	毛毡	更多的	快乐	,	响铃	和	订购	这	发动机	,

"然后她心情好转了一些，打电话叫来了马达，

[ænd; ənd] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spɪn][ɪn][ðə; ði][pɑːk] .

and	dressed	for	a	spin	in	the	park	.
和	穿着	为了	一个	旋转	在	这	公园	.

穿戴整齐，准备去公园散步。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['braɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd]

But	everything	spoke	of	Brighton	and	the	enjoyment	she	might	have	had
但	一切	辐	的	布莱顿	和	这	享受	她	可能	有	有

[wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒn] [ðɪs] ['lʌvli] [deɪ] .

with	the	doctor	on	this	lovely	day	.
和	这	医生	在	这	迷人的	天	.

但一切都让人联想到布莱顿，以及她可能在这个美好的日子里和医生一起度过的美好时光。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɔːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'sjuːɪŋ] [sent] [ɒv; əv]['vaiəlits][ɪn]

The	sun	was	almost	warm	,	and	there	was	a	pursuing	scent	of	violets	in
这	太阳	曾是	几乎	温暖的	,	和	那里	曾是	一个	追求	香味	的	紫罗兰	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

阳光温暖宜人，空气中弥漫着淡淡的紫罗兰香气。

[ðə; ði]['krəukəsiz][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spærəʊz] ,
The crocuses were shouting to the sparrows ,
这 番红花 是 喊叫 到 这 麻雀 ,

番红花向麻雀们鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] ['haɪəsɪnθs] [pʊʃt] [ðeə(r)] [braɪt] [hedz] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [braʊn]
and the many - colored hyacinths pushed their bright heads up through the brown
和 这 许多 - 有色 风信子 推动 他们的 明亮的 头部 向上 通过 这 棕色的
[ɜ:θ] ,
earth ,
地球 ,

五彩缤纷的风信子从棕色的泥土中探出鲜艳的花头，

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bekənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
obedient to the beckoning of the sunshine .
听话 到 这 招手 的 这 阳光 .

顺应阳光的召唤。

[ðə; ði] [həʊl] [pɑ:k] [sæŋ] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] , [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪz][tu:; tə] [kʌm] .
The whole park sang of springtime , of life and love and joys to come .
这 所有的 公园 唱 的 春天 , 的 生活 和 爱 和 喜悦 到 来 .

整个公园都在歌唱春天，歌唱生命、爱情和即将到来的欢乐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:n] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
And she longed for him beside her , with his keen enjoyment ,
和 她 渴望 为了 他 旁 她 , 和 他的 敏锐的 享受 ,

她渴望他就在身边，享受着他那份炽热的快乐。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [wei] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [freʃ] ['bju:ti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [mait] ['ʌðəwaɪz]
with his quick way of pointing out a fresh beauty which she might otherwise
和 他的 快的 方式 的 指向 出去 一个 新鲜的 美丽 哪个 她 可能 否则
[hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] ,
have overlooked ,
有 被忽视的 ,

他总能迅速指出她可能忽略的新鲜美，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [næk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv] ,
with his knack of making you feel that you were alive ,
和 他的 诀窍 的 制作 你 感觉 那 你 是 活 ,

他有一种魔力，能让你觉得自己真正活着。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] , [rɪ'si:vɪŋ] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] , [ænd; ənd]
and living every minute to the full , receiving all it had to give , and
和 活的 每一个 分钟 到 这 满的 , 接收 全部 它 有 到 给 , 和
, [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
, above all ,
, 多于 全部 ,

尽情享受每一分钟，接受它所能给予的一切，最重要的是，

[wɪð] [ðə; ði]['evə(r)] - ['kɪndlɪŋ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ['ræpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd]
with the ever - kindling adoration of his love wrapping her round and
和 这 曾经 - 引火物 崇拜 的 他的 爱 包装 她 圆形的 和
['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜ:ði] .
making her feel herself to be good and beautiful and worthy .
制作 她 感觉 她自己 到 是 好的 和 美丽的 和 值得 .

他那永不熄灭的爱意将她紧紧包裹，让她觉得自己是善良、美丽、有价值的。

[ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃi] ['sædli] ['ni:dɪd] [ˌri:ɪn'steɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'sti:m] .
This afternoon she sadly needed reinstating in her own esteem .
这 下午 她 令人遗憾的是 需要 恢复 在 她 自己的 尊重 .

今天下午，她很遗憾地需要重拾自尊。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [hɜː'self] ,

She	**knew**	**she**	**was**	**being**	**unjust**	**to**	**herself**	**,**
她	知道	她	曾是	存在	不公正	到	她自己	,

她知道自己这样对待自己是不公平的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	**she**	**felt**	**selfish**	**and**	**inadequate**	**and**	**unworthy**	**of**	**him**	**and**	**of**	**his**
但	她	毛毡	自私	和	不足	和	不配	的	他	和	的	他的

[lʌv] .

love	**.**
爱	.

但她觉得自己自私、无能，配不上他，也配不上他的爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒeɪn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

It	**was**	**Jane**	**who**	**had**	**given**	**her**	**this**	**uncomfortable**	**feeling**	**.**
它	曾是	简	WHO	有	给定	她	这	不舒服	感觉	.

是简让她产生了这种不舒服的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊdiəs] [ɒv; əv][dʒeɪn][tuː; tə][kɔːl][hɪm] " [bɔɪ] " [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə]

It	**was**	**odious**	**of**	**Jane**	**to**	**call**	**him**	**"**	**Boy**	**"**	**and**	**to**	**pretend**	**to**
它	曾是	令人厌恶的	的	简	到	称呼	他	"	男生	"	和	到	假装	到

[ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [niːdz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

understand	**his**	**needs**	**better**	**than**	**she**	**,**
理解	他的	需求	更好的	比	她	,

简称呼他为"男孩"，还假装比她更了解他的需求，这真是令人厌恶。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] , [dɪd] .

his	**own**	**wife**	**,**	**did**	**.**
他的	自己的	妻子	,	做过	.

他自己的妻子也这么做了。

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['braɪtn] !

Oh	**,**	**if**	**only**	**she**	**had**	**gone**	**to**	**Brighton**	**!**
哦	,	如果	仅有的	她	有	已消失	到	布莱顿	!

唉，要是她去了布莱顿就好了！

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] !

If	**only**	**she**	**had**	**gone**	**!**
如果	仅有的	她	有	已消失	!

她要是走了就好了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð]

But	**it**	**was**	**not**	**her**	**fault**	**that**	**she**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**fall**	**in**	**with**
但	它	曾是	不是	她	过错	那	她	有	到过	无法	到	落下	在	和

[ðə; ði][plæn][æt; ət][səʊ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .

the	**plan**	**at**	**so**	**short**	**notice**	**.**
这	计划	在	所以	短的	注意	.

但她无法在如此短的时间内配合计划，这并不是她的错。

['dɛrɪk] [hɪm'self][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ,

Deryck	**himself**	**had**	**admitted**	**that**	**it**	**was**	**he**	**who**	**was**	**to**	**blame**	**,**
德里克	他自己	有	承认	那	它	曾是	他	WHO	曾是	到	责备	,

德里克本人也承认，错在他身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] .

and	**she**	**was**	**not**	**to**	**worry**	**.**
和	她	曾是	不是	到	担心	.

她不必担心。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] [tel] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈæŋkʃəs] [ˈwɪmɪn] [nɒt][tuː; tə]

It	was	all	very	well	for	men	to	tell	poor	,	anxious	women	not	to
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	男人	到	告诉	贫穷的	,	焦虑的	女性	不是	到

[ˈwʌri] .

worry	.
担心	.

男人安慰那些焦虑不安的女人，让她们不要担心，这当然很好。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [haʊ]

He	might	have	known	she	would	be	wondering	all	the	rest	of	the	day	how
他	可能	有	已知	她	会	是	好奇	全部	这	休息	的	这	天	如何

[hiː; hi][wɒz; wəz][fˈeəɹɪŋ][æt; ət] [ˈbraɪtn] ,

he	was	faring	at	Brighton	,
他	曾是	航道	在	布莱顿	,

他或许知道，她接下来一整天都会担心他在布莱顿的表现。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə] [sliːp] .

whether	he	was	too	tired	to	eat	and	too	tired	to	sleep	.
无论	他	曾是	也	疲劳的	到	吃	和	也	疲劳的	到	睡觉	.

他是否累到吃不下饭，累到睡不着觉。

[ɪf] [ˈəʊnli] [ˈhɒrɪd] [əʊld] [səˈlebrətiz] [wʊd] [daɪ][æt; ət][wʌns] [wen] [ðeɪ] [fel] [ɪl] ,

If	only	horrid	old	celebrities	would	die	at	once	when	they	fell	ill	,
如果	仅有的	可怕的	老的	名人	会	死	在	一次	什么时候	他们	跌倒	患病的	,

如果那些令人厌恶的老明星一生病就立刻死去就好了。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] . . . .

instead	of	causing	all	this	fuss	and	trouble	.	.	.	.
反而	的	导致	全部	这	大惊小怪	和	麻烦	.	.	.	.

与其引起这么多骚动和麻烦.....

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmetrəpəʊl] ,

It	would	be	a	great	pity	to	be	too	tired	to	eat	at	the	Metropole	,
它	会	是	一个	伟大的	遗憾	到	是	也	疲劳的	到	吃	在	这	大都会	,

如果因为太累而无法在Metropole酒店用餐，那就太可惜了。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] - [ˈdɪnə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈpɜːfɪkt] . . . .

where	the	table	d'hôte	dinner	was	so	perfect	.	.	.	.
在哪里	这	桌子	-	晚餐	曾是	所以	完美的	.	.	.	.

那里的套餐晚餐真是太完美了.....

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdɛrɪk] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf] [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ɒv; əv] [ˈsænwɪtʃz] [ɪn]

It	was	trying	of	Deryck	to	rush	off	with	only	a	packet	of	sandwiches	in
它	曾是	尝试	的	德里克	到	匆忙	离开	和	仅有的	一个	包	的	三明治	在

[hɪz; ɪz][bæg] ,

his	bag	,
他的	包	,

德里克只带了一包三明治就匆匆离开，这真让人难以忍受。

[wen] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtaɪəsəm] [ˈpeɪʃ(ə)nts] ,

when	,	by	taking	five	minutes	more	from	his	tiresome	patients	,
什么时候	,	经过	采取	五	分钟	更多的	从	他的	令人厌烦	患者	,

当他从疲惫的病人身上多花五分钟时间时，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm]['sæləd] . . . .

he	might	have	had	the	wing	of	a	chicken	and	some	salad	.	.	.	.
他	可能	有	有	这	翼	的	一个	鸡	和	一些	沙拉	.	.	.	.

他可能吃了鸡翅和一些沙拉.....

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [dʒeɪn][hæd; həd] [meɪd] !

What	a	good	lunch	Jane	had	made	!
什么	一个	好的	午餐	简	有	制成	!

简做的午餐真好吃!

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [bi:n] [səʊ] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['dɛrɪk] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ə'ləʊn]

If	she	had	really	been	so	troubled	at	the	thought	of	Deryck	going	off	alone
如果	她	有	真的	到过	所以	麻烦	在	这	想法	的	德里克	去	离开	独自的

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] ['hʌrid] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [gɒŋ]

she	would	hardly	have	hurried	into	the	dining	-	room	the	moment	the	gong
她	会	几乎	有	慌忙	进入	这	用餐	-	房间	这	片刻	这	锣

['saʊndɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][səʊ] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] .

sounded	and	given	her	mind	so	completely	to	her	food	.
听起来	和	给定	她	头脑	所以	完全地	到	她	食物	.

如果她真的因为德里克独自离开而如此忧心忡忡，那么在锣声响起的那一刻，她就不会急忙跑进餐厅，也不会全心全意地专心吃饭了。

[dʒeɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] ['pʊtɪŋ] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

Jane	was	the	sort	of	person	who	enjoyed	putting	other	people	in	the	wrong	.
简	曾是	这	种类	的	人	WHO	享受	推杆	其他	人们	在	这	错误的	.

简是那种喜欢陷害别人的人。

[səʊ] ['dɪfrənt] [tu:; tə] ['dɛrɪk] ,

So	different	to	Deryck	,
所以	不同的	到	德里克	,

与德里克截然不同，

[hu:] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [weə(r)] [ðə; ði] [bleɪm] ['ri:əli] [bɪ'lɒŋd] [ænd; ənd]['nevə(r)][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn]

who	saw	at	once	where	the	blame	really	belonged	and	never	laid	it	upon
WHO	锯	在	一次	在哪里	这	责备	真的	属于	和	绝不	铺设	它	之上

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他一眼就看出了真正的责任所在，并且从不把责任推卸给别人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][məʊst] [raɪt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] — ['dɛrɪk] [ɔ:(r)][dʒeɪn] ?

Which	was	it	most	right	to	believe	—	Deryck	or	Jane	?
哪个	曾是	它	最多	正确的	到	相信	—	德里克	或者	简	?

究竟相信德里克还是相信简才更正确?

['dɛrɪk] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

Deryck	,	of	course	.
德里克	,	的	课程	.

当然是德里克。

[ðen] [waɪ] [fi:l] [kən'demd] ['eni][lɒŋgə(r)] ? . . .

Then	why	feel	condemned	any	longer	?	.	.	.
然后	为什么	感觉	谴责	任何	更长	?	.	.	.

那为什么还要继续感到被谴责呢?

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] ['braɪtn] !

How	lovely	it	would	have	been	at	Brighton	!
如何	迷人的	它	会	有	到过	在	布莱顿	!

如果是在布莱顿该有多好啊!

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [səʊ]

A	selfish	person	would	have	gone	at	once	and	not	have	been	so
一个	自私	人	会	有	已消失	在	一次	和	不是	有	到过	所以

[kən'sɪdərət] [fɔ:(r); fə(r)] ['taɪəsəm] [əʊld] [nɜ:s] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪndʒəb(ə)l][plænz] .

considerate	for	tiresome	old	nurse	with	her	changeable	plans	.
周到	为了	令人厌烦	老的	护士	和	她	多变	计划	.

自私的人会立刻离开，不会如此体谅这位反复无常、令人厌烦的老护士。

['pi:p(ə)l] [hu:] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][plænz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ædɪkwət] ['ri:z(ə)n][du:; də][nɒt] [dɪ'zɜ:v] [mʌtʃ]

People	who	change	their	plans	without	any	adequate	reason	do	not	deserve	much
人们	WHO	改变	他们的	计划	没有	任何	足够的	原因	做	不是	应得	很多

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

无故改变计划的人不值得过多考虑。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [les] [dɪ'vəʊtɪd] ['mʌðə(r)] — [haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['dɪki] [tu:; tə]

If	she	had	been	a	less	devoted	mother	—	How	sweet	it	was	of	Dicky	to
如果	她	有	到过	一个	较少的	奉献	母亲	—	如何	甜的	它	曾是	的	微弱	到

[pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['emə] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɪlk] !

point	out	that	Emma	had	gone	down	for	the	milk	!
观点	出去	那	艾玛	有	已消失	向下	为了	这	牛奶	!

如果她不是个尽职尽责的母亲——迪基指出艾玛下楼去拿牛奶，这真是太贴心了!

[səʊ][laɪk] ['dɛrɪk] , [hu:] ['nevə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˌʌn'dʒʌstli][pʊt][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

So	like	Deryck	,	who	never	would	allow	her	to	be	unjustly	put	in	the	wrong	.
所以	喜欢	德里克	,	WHO	绝不	会	允许	她	到	是	不公正的	放	在	这	错误的	.

就像德里克一样，他绝不会允许她受到不公正的对待。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [lʌvd] [baɪ] [tu:] [sʌtʃ] [n'eɪtʃəz] , ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][sʌn] .

It	was	wonderful	to	be	so	loved	by	two	such	natures	,	father	and	son	.
它	曾是	精彩的	到	是	所以	喜爱	经过	二	这样的	自然	,	父亲	和	儿子	.

能被这样一对父子如此深爱，真是太好了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz] ['selfɪʃ] [ɔ:(r)] [ʌn'wɜ:ðɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [drɔ:n] [aʊt] [sʌtʃ] [lʌv] .

A	woman	who	was	selfish	or	unworthy	could	never	have	drawn	out	such	love	.
一个	女士	WHO	曾是	自私	或者	不配	可以	绝不	有	绘制	出去	这样的	爱	.

自私或不值得的女人永远不可能赢得这样的爱。

[dʒeɪn][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['laɪkli] ['evə(r)][tu:; tə] ['mæri] .

Jane	was	not	in	the	least	likely	ever	to	marry	.
简	曾是	不是	在	这	至少	可能	曾经	到	结婚	.

简根本不可能结婚。

[haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [spi:k] [səʊ] [ə'pru:vɪŋli] [ɒv; əv] ['mærid] ['wɪmɪn] [hu:] [ræn]

How	disgusting	of	her	to	speak	so	approvingly	of	married	women	who	ran
如何	令人作呕	的	她	到	说话	所以	赞许地	的	已婚	女性	WHO	跑

['ɑ:ftə(r)] ['dɛrɪk] .

after	Deryck	.
后	德里克	.

她竟然如此赞许那些勾引德里克的已婚妇女，真是令人作呕。

[pə'hæps] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

Perhaps	,	after	all	,
也许	,	后	全部	,

或许，归根结底，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kri:tʃəz] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['metrəpəʊl] [ðɪs] ['i:vnɪŋ]

one	of	those	creatures	would	happen	to	be	at	the	Metropole	this	evening
一	的	那些	生物	会	发生	到	是	在	这	大都会	这	晚上

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɒn]['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] .

and	would	insist	upon	dining	with	him	at	a	table	for	two	.
和	会	坚持	之上	用餐	和	他	在	一个	桌子	为了	二	.

今晚，其中一个生物恰好会在大都会酒店，并且会坚持要和他一起在双人桌上用餐。

[ə'nʌðə(r)] [wɒn]['lɪt(ə)l][smaɪl] [flit] [ə'krɒs] ['flaʊərz] [feɪs] .

Another	wan	little	smile	flitted	across	Flower's	face	.
其他	万	小的	微笑	飞掠	穿过	花朵	脸	.

花儿脸上又掠过一丝淡淡的微笑。

[ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʌvd] [piːp] [aʊt] .

The	dimple	the	doctor	loved	peeped	out	.
这	酒窝	这	医生	喜爱	偷窥	出去	.

医生最爱的酒窝露出来了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ænd; ənd] [lʊk] ,

She	knew	so	exactly	how	he	would	feel	and	look	,
她	知道	所以	确切地	如何	他	会	感觉	和	看	,

她非常清楚他会有什么感受和表情。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [həʊl] [ə'kʌrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] ,

and	how	he	would	describe	the	whole	occurrence	to	her	afterwards	,
和	如何	他	会	描述	这	所有的	发生	到	她	然后	,

以及事后他会如何向她描述整个事件经过。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [nəʊ]['ʌðə(r)]

giving	her	unconsciously	the	gratifying	certainty	that	in	her	absence	no	other
给予	她	不知不觉	这	可喜	肯定	那	在	她	缺席	不	其他

['wʊmən] [kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [juː'zɜːp][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

woman	could	by	any	possibility	usurp	her	place	.
女士	可以	经过	任何	可能性	篡	她	地方	.

这让她在不知不觉中获得了一种令人欣慰的确定感：在她不在的情况下，没有任何其他女人能够以任何可能的方式篡夺她的位置。

[ðə; ði]['glaɪdɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['draʊzi] .

The	gliding	motion	of	the	car	made	her	drowsy	.
这	滑翔	运动	的	这	车	制成	她	昏昏欲睡	.

汽车的滑行让她昏昏欲睡。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spiːdɪŋ] ['fɔːwəd] ,

She	leaned	back	with	closed	eyes	,	enjoying	the	sensation	of	speeding	forward	,
她	倾斜	后退	和	关闭	眼睛	,	享受	这	感觉	的	超速	向前	,

她向后靠去，闭上眼睛，享受着向前疾驰的感觉。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][deft] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊfə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

trusting	to	the	deft	vigilance	of	her	chauffeur	,	not	even	seeing	for
信任	到	这	麻利	警觉	的	她	司机	,	不是	甚至	看到	为了

[hɜː'self] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [kə'lɪʒnz] [ə'vɔɪdɪd] ,

herself	the	possible	collisions	avoided	,
她自己	这	可能的	碰撞	避免	,

她完全信任司机娴熟的驾驶技术，甚至没有亲眼看到可能避免的碰撞。

[ðə; ði]['ræpɪd][hɑːf] - [tɜːn] [wɪtʃ] [ment] ['glaɪdɪŋ][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)]['ɪntuː] ['seɪfti] .

the	rapid	half	-	turn	which	meant	gliding	from	danger	into	safety	.
这	迅速的	一半	-	转动	哪个	意思是	滑翔	从	危险	进入	安全	.

快速半转，意味着从危险滑向安全。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['træfɪk][ɒn][ðə; ði]['dɪstənt] ['θʌrəfeə(r)] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	roar	of	traffic	on	the	distant	thoroughfare	sounded	like	the	breaking	of	the
这	吼	的	交通	在	这	遥远	通道	听起来	喜欢	这	打破	的	这

[weɪvz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['braɪtn] .

waves	on	the	beach	at	Brighton	.
波浪	在	这	海滩	在	布莱顿	.

远处主干道上车水马龙的轰鸣声，听起来就像布莱顿海滩上海浪拍打的声音。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hɜː'self] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [rəʊd] , [ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['metrəpəʊl] [ænd; ənd]

She	fancied	herself	driving	along	the	King's	Road	,	alighting	at	the	Metropole	and
她	幻想	她自己	驾驶	沿着	这	国王学院	路	,	下车	在	这	大都会	和

['miːtɪŋ] ['dɛrɪk] ,

meeting	Deryck	,
会议	德里克	,

她幻想自己驾车沿着国王大道行驶，在都市酒店下车，然后与德里克见面。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " ['dɪərɪst] , [aɪ] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

to	whom	she	would	say	,	"	Dearest	,	I	came	after	all	.
到	谁	她	会	说	,	"	亲爱的	,	我	来了	后	全部	.

她会对他说道："亲爱的，我最终还是来了。"

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	The	sudden	slowing	of	the	car	aroused	her	.
"	这	突然	减速	的	这	车	被唤醒	她	.

"汽车突然减速让她感到不安。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [krɒs] - [striːm] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [nɪə(r)]

They	were	held	up	for	a	moment	in	a	cross	-	stream	of	carriages	near
他们	是	握住	向上	为了	一个	片刻	在	一个	叉	-	溪流	的	马车	靠近

[ðə; ði] [meɪn] [geɪt] .

the	main	gate	.
这	主要的	门	.

他们被正门附近一队横向行驶的马车耽搁了一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [kləʊz] [baɪ] ,

She	opened	her	eyes	and	they	fell	upon	a	man	and	woman	close	by	,
她	打开	她	眼睛	和	他们	跌倒	之上	一个	男人	和	女士	关闭	经过	,

她睁开眼睛，看到附近有一男一女。

['sɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] .

sitting	side	by	side	in	a	victoria	.
坐着	边	经过	边	在	一个	维多利亚	.

并排坐在维多利亚式座椅上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [mʌf] .

The	woman	had	a	spray	of	white	roses	on	her	muff	.
这	女士	有	一个	喷	的	白色的	玫瑰	在	她	耳罩	.

女人的手筒上别着一束白玫瑰。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [bent] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːd] .

Her	companion	bent	towards	her	with	a	whispered	word	.
她	伴侣	弯曲	向	她	和	一个	低声说道	单词	.

她的同伴俯身靠近她，低声说了句话。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [bʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

She	instantly	detached	a	milk	-	white	bud	from	the	rest	and	handed	it	to
她	即刻	分离的	一个	牛奶	-	白色的	芽	从	这	休息	和	递交	它	到

[hɪm] .

him	.
他	.

她立刻从花苞中摘下一朵乳白色的花苞，递给了他。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['blɪsf(ə)l] , [səb'mɪsɪv] [lʌv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] ,

Her	look	of	blissful	,	submissive	love	as	she	did	this	,
她	看	的	幸福的	,	顺从者	爱	作为	她	做过	这	,

她这样做的时候，脸上带着幸福、顺从的爱意。

[riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [biːm] .

reached	to	the	motor	as	an	enlightening	beam	.
达到	到	这	发动机	作为	一个	启发性的	光束	.

一道光束照射到电机上，如同照亮前路的光束。

[ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [wɪ'ðaʊt]

The	man	took	the	rose	and	fastened	it	carefully	in	his	button	-	hole	without
这	男人	采取	这	玫瑰	和	系紧	它	小心	在	他的	按钮	-	洞	没有

['eni] [ɪk'sprest] [θæŋks] ,

any	expressed	thanks	,
任何	表达	谢谢	,

男人接过玫瑰花，小心翼翼地别在纽扣孔里，没有说一句感谢的话。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	,	as	he	leaned	back	in	the	carriage	beside	her	,
但	,	作为	他	倾斜	后退	在	这	运输	旁	她	,

但是，当他靠在她身旁的马车厢里时，

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] ['restfl] [ænd; ənd] ['mɑːstəfl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi]

his	look	of	restful	and	masterful	possession	of	herself	and	all	she
他的	看	的	宁静	和	精湛	拥有	的	她自己	和	全部	她

[pə'zest] [siːmd] ['fʊli] [tuː; tə]['kɒntent][ðə; ði]['wʊmən] .

possessed	seemed	fully	to	content	the	woman	.
拥有	似乎	完全	到	内容	这	女士	.

他那副安详自在、掌控一切的神态，似乎让这位女士十分满意。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [smaɪld] ['tendəli] ,

Her	eyes	and	lips	smiled	tenderly	,
她	眼睛	和	嘴唇	微笑	温柔地	,

她的眼睛和嘴唇带着温柔的微笑，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['rəʊzɪz][ʃiː; ʃi][leɪd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

and	lifting	the	white	roses	she	laid	them	for	a	moment	against	her
和	举重	这	白色的	玫瑰	她	铺设	他们	为了	一个	片刻	反对	她

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

她拿起白玫瑰，轻轻地贴在脸颊上片刻。

" [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] , ['sʌd(ə)nli] ;

"	Home	,	"	said	the	doctor's	wife	,	suddenly	;
"	家	,	"	说	这	医生的	妻子	,	突然	;

“回家，”医生的妻子突然说道；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd][sped] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [vɔɪs]

and	as	the	car	turned	obediently	and	sped	out	at	the	gate	the	voice
和	作为	这	车	转向	顺从地	和	加速	出去	在	这	门	这	嗓音

[ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbiz] ['gɒdmʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lentləsli] :

of	the	baby's	godmother	seemed	to	pursue	her	relentlessly	:
的	这	婴儿的	教母	似乎	到	追求	她	毫不留情	:

汽车乖乖地转弯，飞快地驶出大门，婴儿教母的声音似乎一直萦绕在她身后：

" [gɪv] ['dɛrɪk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊz] [waɪl] [hiː; hi][ɑːsks][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Give	Deryck	his	white	rose	while	he	asks	it	of	you	.
"	给	德里克	他的	白色的	玫瑰	尽管	他	问	它	的	你	.

“当德里克向你索要白玫瑰时，就把玫瑰送给他。”

[ə; eɪ][mæn][rɪ'kwaɪəz][ðə; ði]['ɪnstənt] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪr] .

A	man	requires	the	instant	fulfillment	of	his	heart's	desires	.
一个	男人	需要	这	立即的	履行	的	他的	心脏的	欲望	.

男人需要立刻满足自己内心的渴望。

[wen] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

When	he	needs	a	thing	,	he	needs	it	NOW	!
什么时候	他	需求	一个	事物	,	他	需求	它	现在	!

他需要什么东西的时候，就要立刻得到！

" [ɑː] , [dʒə'net] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

"	Ah	,	Jeanette	,	you	were	very	faithful	,	and	you	did	what	you	could	.
"	啊	,	珍妮特	,	你	是	非常	忠实	,	和	你	做过	什么	你	可以	.

“啊，珍妮特，你非常忠诚，你尽力了。”

[ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] ,

Arrived	at	home	,
到达的	在	家	,

到家后，

[ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf][hæd; həd] [tiː] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] [huː] [drɒpt] [ɪn]

the	doctor's	wife	had	tea	in	company	with	one	or	two	choice	spirits	who	dropped	in
这	医生的	妻子	有	茶	在	公司	和	一	或者	二	选择	烈酒	WHO	掉落	在

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət]['maɪrə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bɪg][ə'feə(r)][æt; ət]

to	discuss	the	reception	at	Myra	Ingleby's	and	the	coming	big	affair	at
到	讨论	这	接待	在	米拉	-	和	这	未来	大的	事务	在

[ðə; ði] [dɪvɑːnʃaɪrz] ,

the	Devonshire's	,
这	德文郡的	,

医生的妻子与一两位来访的贵宾共饮下午茶，讨论在迈拉·英格尔比家的招待会以及德文郡家即将举行的盛大宴会。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf][wɒz; wəz][nɒt]

and	much	interest	was	aroused	by	the	fact	that	the	doctor's	wife	was	not
和	很多	兴趣	曾是	被唤醒	经过	这	事实	那	这	医生的	妻子	曾是	不是

['gəʊɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pækwɪn] ,

going	in	her	Paquin	,
去	在	她	帕奎因	,

医生的妻子没有乘坐她的帕奎因号前往医院，这一事实引起了人们的极大兴趣。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['æbsəluːtli] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n][baɪ] [ðæt] ['klevə(r)][əʊld][dɪə(r)] ,

but	was	to	have	an	absolutely	new	creation	by	that	clever	old	dear	,
但	曾是	到	有	一个	绝对地	新的	创建	经过	那	聪明的	老的	亲爱的	,

['selɪstɪn] .

Celestine	.
塞莱斯廷	.

但那位聪明的老太太塞莱斯汀却创作了一个全新的作品。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dʒeɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [ə'pɒn]['æp(ə)l] - [tɑːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

After	all	,	Jane	,	with	her	attention	fixed	upon	apple	-	tart	and	her	mind
后	全部	,	简	,	和	她	注意力	固定的	之上	苹果	-	酸	和	她	头脑

[səʊ] [kəm'pliːtli] ,

so	completely	,
所以	完全地	,

毕竟，简一心想着苹果馅饼，心思完全放在了……

['blæŋkli] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'pres] ['enibɒdi] .

blankly	unsympathetic	,	was	enough	to	depress	anybody	.
茫然地	冷漠无情	,	曾是	足够的	到	抑郁	任何人	.

冷漠无情的态度，足以让任何人感到沮丧。

['dɛrɪk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi][ɪn'dɪgnənt] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [dʒeɪn][hæd; həd] [sed]

Deryck	would	be	the	first	to	be	indignant	,	if	he	knew	what	Jane	had	said
德里克	会	是	这	第一的	到	是	愤怒	,	如果	他	知道	什么	简	有	说

.

:
.

如果德里克知道简说了什么，他肯定会第一个感到愤慨。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪst] [geɪm]

Her	visitors	gone	,	she	rang	for	the	children	,	and	the	promised	game
她	访客	已消失	,	她	响铃	为了	这	孩子们	,	和	这	承诺	游戏

[ɒv; əv][mə'nædʒəri][bɪ'gæn] ,

of	menagerie	began	,
的	动物园	开始	,

访客离开后，她按响了孩子们的铃，约定好的动物园游戏开始了。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [smɔːl] [maɪndz][hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

though	their	small	minds	had	leaped	to	something	else	,
尽管	他们的	小的	思想	有	跳跃	到	某物	别的	,

虽然他们狭隘的思维已经跳到了其他事情上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

which	they	assured	her	they	would	like	much	better	.
哪个	他们	保证	她	他们	会	喜欢	很多	更好的	.

他们向她保证，他们会更喜欢这样的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,

But	she	insisted	on	the	menagerie	,
但	她	坚持	在	这	动物园	,

但她坚持要养动物园。

['ræpɪdli] ['pʊlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['kʌbəd] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ]

rapidly	pulling	all	the	stuffed	animals	out	of	the	toy	cupboard	and	hurrying
快速	拉	全部	这	填充	动物	出去	的	这	玩具	橱柜	和	匆忙

[ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

them	into	the	middle	of	the	room	.
他们	进入	这	中间	的	这	房间	.

迅速地把玩具柜里的所有毛绒玩具都拿出来，匆匆地搬到房间中央。

[ʃi:; ʃi][felt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd]

She	felt	unable	to	endure	that	no	part	of	the	programme	she	had	explained
她	毛毡	无法	到	忍受	那	不	部分	的	这	程序	她	有	解释

[tu:; tə] ['dɛrɪk] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ,

to	Deryck	should	take	place	,
到	德里克	应该	拿	地方	,

她无法忍受自己向德里克解释过的计划的任何部分都不应该实施。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ju:st] [tu:; tə] [spi:k] [bɪ'twi:n]

and	for	many	years	to	come	the	children	used	to	speak	between
和	为了	许多	年	到	来	这	孩子们	用过的	到	说话	之间

[ðəm'selvz] [ɒv; əv][mə'nædʒəri:z][æz; əz] " ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] [geɪm] .

themselves	of	menageries	as	"	mother's	favorite	game	.
他们自己	的	动物园	作为	"	母亲的	最喜欢的	游戏	.

在接下来的许多年里，孩子们经常私下谈论动物园，称之为"母亲最喜欢的游戏"。

" [ɔ:l] [went] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

"	All	went	well	for	a	time	.
"	全部	去	出色地	为了	一个	时间	.

"一切都进展顺利，至少有一段时间是这样。"

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spft] ['kɑ:pɪt] , [wɪð] ['blɒsəm] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

She	enjoyed	sitting	on	the	soft	carpet	,	with	Blossom	rolling	over	her	,
她	享受	坐着	在	这	柔软的	地毯	,	和	开花	滚动	超过	她	,

她喜欢坐在柔软的地毯上，布洛瑟姆在她身上翻滚。

[ə; eɪ] ['kri:mi] ['bɪləʊ] [ɒv; əv]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)][ænd; ənd] [leɪs] , [ænd; ənd] [smɔ:l] ['dɛrɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

a	creamy	billow	of	cashmere	and	lace	,	and	small	Deryck	in	his
一个	奶油状	巨浪	的	羊绒	和	蕾丝	,	和	小的	德里克	在	他的

[blæk] ['velvɪt] [su:t] ,

black	velvet	suit	,
黑色的	天鹅绒	套装	,

一团柔滑的羊绒和蕾丝，还有穿着黑色天鹅绒西装的小德里克。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [blæk] [sɪlk] [legz] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] ['ʃu:z] ,

with	his	neat	little	black	silk	legs	and	buckled	shoes	,
和	他的	整洁的	小的	黑色的	丝绸	腿	和	弯曲	鞋	,

他穿着黑色丝绸般纤细的小腿和带扣皮鞋，

['greɪvli] ['mɑːʃəliŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,

gravely	marshalling	the	animals	and	explaining	the	mental	condition	of	each	,
严重地	编组	这	动物	和	解释	这	精神的	状况	的	每个	,

[ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

their	relation	to	one	another	,
他们的	关系	到	一	其他	,

严肃地组织动物，并解释每只动物的精神状态以及它们之间的关系。

[ænd; ənd][ðeə(r)][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

and	their	past	and	present	experiences	.
和	他们的	过去的	和	展示	经历	.

以及他们过去和现在的经历。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] ['ɔːkwəd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['noʊəz] [ɑːk] [ænd; ənd]

But	by	and	by	he	began	asking	awkward	questions	about	Noah's	Ark	and
但	经过	和	经过	他	开始	问	尴尬的	问题	关于	诺亚的	方舟	和

[wʊd] [nɒt][biː; bi][pʊt] [ɒf] [wɪð] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsəz] .

would	not	be	put	off	with	evasive	answers	.
会	不是	是	放	离开	和	回避	答案	.

但渐渐地，他开始问一些关于诺亚方舟的尴尬问题，而且不会被闪烁其词的回答吓倒。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] [felt] ['helpləs] .

The	doctor's	wife	felt	helpless	.
这	医生的	妻子	毛毡	无助	.

医生的妻子感到无助。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [les] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

She	knew	little	of	animals	,	less	of	ships	,	and	nothing	whatever	of	ancient
她	知道	小的	的	动物	,	较少的	的	船舶	,	和	没有什么	任何	的	古老的

['priːtʃə] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

preachers	of	righteousness	.
传道者	的	义	.

她对动物知之甚少，对船只更是如此，至于古代那些宣扬正义的传教士，她更是一无所知。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

A	complete	and	comprehensive	knowledge	of	all	three	would	have	been
一个	完全的	和	综合的	知识	的	全部	三	会	有	到过

[rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][hæv; həv][ˌsætɪs'fæktərəli] ['ɑːnsə(r)d] ['dɪkiz] ['kwestʃənz] .

required	to	have	satisfactorily	answered	Dicky's	questions	.
必需的	到	有	令人满意地	回答	迪基的	问题	.

要令人满意地回答迪基的问题，就必须对这三者都有全面而深入的了解。

[səʊ] , [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['wʌrid] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'trentʃt] [hɜː'self] ['heɪstɪli][ɪn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

So	,	harassed	and	worried	,	she	entrenched	herself	hastily	in	what	appeared	to
所以	,	骚扰	和	担心	,	她	根深蒂固的	她自己	草草	在	什么	出现	到

[biː; bi][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

be	an	impregnable	position	.
是	一个	坚不可摧	位置	.

于是，在焦虑和担忧之中，她匆忙地占据了一个看似坚不可摧的有利位置。

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɒsəbli] [tel] ?

"	My	dear	little	boy	,	how	can	I	possibly	tell	?
"	我的	亲爱的	小的	男生	,	如何	能	我	可能	告诉	?

“我亲爱的小男孩，我怎么可能知道呢？”

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

I	was	not	there	.
我	曾是	不是	那里	.

我当时不在那里。

" ['dɛrɪk] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ,
" Deryck , the younger ,
" 德里克 , 这 年轻 ,

“小德里克，

[wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][beə(r)] [huː] [kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt] — [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['sɪtɪŋ]
was arranging that a bear who could only sit — who had been born sitting
曾是 安排 那 一个 熊 WHO 可以 仅有的 坐 — WHO 有 到过 出生 坐着
[ænd; ənd] ['stɪfənd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ,
and stiffened in that position — should ride ,
和 僵硬 在 那 位置 — 应该 骑 ,

安排让一只只会坐着的熊——这只熊生来就是坐着的，并且已经僵硬地保持着这个姿势——去骑车。

[ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði][waɪd] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .
in the procession , on the wide back of an elephant .
在 这 游行 , 在 这 宽的 后退 的 一个 大象 .

在游行队伍中，骑在一头宽阔的大象背上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] , [set][ðə; ði][beə(r)] [daʊn] ,
But he stopped the procession at this , set the bear down ,
但 他 停止 这 游行 在 这 , 放 这 熊 向下 ,

但他随即停下了队伍，把熊放了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] ,
and came and stood opposite his mother , surveying her gravely ,
和 来了 和 站立 对面的 他的 母亲 , 测量 她 严重地 ,

他走到母亲对面，神情严肃地打量着她。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['brɪtʃɪz] .
with his hands deep in the pockets of his velvet breeches .
和 他的 双手 深的 在 这 口袋 的 他的 天鹅绒 马裤 .

他的双手深深地插在天鹅绒马裤的口袋里。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['səʊfə] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [hed] [θrəʊn] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ]
She sat on the floor beside the sofa , her lovely head thrown back against a
她 卫星 在 这 地面 旁 这 沙发 , 她 迷人的 头 抛掷 后退 反对 一个
['kʊʃ(ə)n] ,
cushion ,
软垫 ,

她坐在沙发旁的地板上，美丽的头向后靠在靠垫上。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['wɪstf(ə)l] ['tendənəs] .
looking up at him with eyes full of love and almost wistful tenderness .
寻找 向上 在 他 和 眼睛 满的 的 爱 和 几乎 怅惘 压痛 .

她仰望着他，眼中充满了爱意和近乎怅然的温柔。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][hɑːd][ænd; ənd] [stɜːn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]
His little face at first was rather hard and stern , but , as he looked
他的 小的 脸 在 第一的 曾是 相当 难的 和 船尾 , 但 , 作为 他 看起来
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
at her ,
在 她 ,

他那张小脸起初显得有些冷峻严肃，但当他看着她时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] .
it softened .
它 软化 .

它变软了。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['noʊəz] [də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] [siːmd] [tuː; tə]['mætə(r)] [les] .
Her ignorance of Noah's domestic arrangements seemed to matter less .
她 无知 的 诺亚的 国内的 安排 似乎 到 事情 较少的 .

她对诺亚的家庭安排一无所知，但这似乎并不重要。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] - ['lʌvli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]

She	was	so	-	lovely	that	it	seemed	unreasonable	to	expect	her	to	be
她	曾是	所以	-	迷人的	那	它	似乎	不合理	到	预计	她	到	是

['ʌðə(r)] [θɪŋz] !

other	things	!
其他	事物	!

她如此可爱，让人觉得期望她成为其他类型的人是不合理的！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [juːz][æt; ət] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] , ['dɑːlɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	You	are	not	much	use	at	answering	questions	,	darling	,	are	you	?
"	你	是	不是	很多	使用	在	回答	问题	,	亲爱的	,	是	你	?

“亲爱的，你不太擅长回答问题，是吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

"	he	said	gravely	.
"	他	说	严重地	.

他严肃地说。

" [ai][mʌst; məst][let][ðə; ði][pɔɪnt][stænd]['əʊvə(r)][ʌn'tɪl]['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] .

"	I	must	let	the	point	stand	over	until	father	comes	home	.
"	我	必须	让	这	观点	站立	超过	直到	父亲	来	家	.

“我必须把这件事搁置到父亲回家之后。”

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [jɔː'self] . "

You	see	,	you	never	seem	to	know	about	anything	you	have	not	done	yourself	.	"
你	看	,	你	绝不	似乎	到	知道	关于	任何事物	你	有	不是	完毕	你自己	.	"

你看，你似乎永远都不知道任何你没亲身经历过的事情。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [juːz][æt; ət] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] , ['dɑːlɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	YOU	ARE	NOT	MUCH	USE	AT	ANSWERING	QUESTIONS	,	DARLING	,	ARE	YOU	?	"
"	你	是	不是	很多	使用	在	回答	问题	,	亲爱的	,	是	你	?	"

“亲爱的，你不太擅长回答问题，是吗？”

" ['dɪki] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kaɪnd][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [mʌmi] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['flaʊə(r)] ,

"	Dicky	,	you	are	not	kind	to	poor	mummie	,	"	protested	Flower	,
"	微弱	,	你	是	不是	种类	到	贫穷的	木乃伊	,	"	抗议	花	,

['pɪtiəsli] .

piteously	.
可怜地	.

“迪基，你对可怜的妈妈太不仁慈了，”弗劳尔可怜兮兮地抗议道。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [nəʊ] [wɒt] ['nəʊə] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] [wen] [ðə; ði]

"	No	one	could	possibly	know	what	Noah	did	to	the	animals	in	the	Ark	when	the
"	不	一	可以	可能	知道	什么	诺亚	做过	到	这	动物	在	这	方舟	什么时候	这

[lɑːdʒ] [wʌnz] [trɒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] ,

large	ones	trod	upon	the	small	ones	,
大的	一个	践踏	之上	这	小的	一个	,

“没有人能够知道诺亚在方舟里对那些体型较大的动物践踏体型较小的动物时，究竟做了什么。”

[ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [kept] [frɒm; frəm] ['stepɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] . "

or	how	the	elephant	was	kept	from	stepping	on	the	grasshopper	.	"
或者	如何	这	大象	曾是	保留	从	步进	在	这	蚱蜢	.	"

或者说，是如何阻止大象踩到蚱蜢的。

" [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [nəʊ] , " ['dɪki] [ɪn'sɪstɪd] ['kəʊldli] .

"	An	average	person	would	know	,	"	Dicky	insisted	coldly	.
"	一个	平均的	人	会	知道	,	"	微弱	坚持	冷冷地	.

“一般人都会知道，”迪基冷冷地坚持道。

" ['dɪki] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst][ˌʌn'kaɪnd] !

"	Dicky	,	you	are	most	unkind	!
"	微弱	,	你	是	最多	不友善	!

“迪基，你太不友善了！”

[juː; jʊ][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['stjuːpɪd] . "

You	imply	that	I	am	stupid	.	"
你	意味着	那	我	是	愚蠢的	.	"

你的意思是说我很蠢吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	I	am	afraid	you	are	,	darling	,	"	said	the	quiet	little	voice	,	and	then	,
"	我	是	害怕的	你	是	,	亲爱的	,	"	说	这	安静的	小的	嗓音	,	和	然后	,

"恐怕你就是，亲爱的，"那个轻柔的声音说道，然后，

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)]

in	a	sudden	burst	of	admiration	,	"	But	you	are	much	too	lovely	for
在	一个	突然	爆裂	的	钦佩	,	"	但	你	是	很多	也	迷人的	为了

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mætə(r)] .

it	to	matter	.
它	到	事情	.

突然间，他满怀钦佩地说："但是你太可爱了，这根本不重要。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

"	And	the	miniature	edition	of	the	doctor	fell	upon	her	and
"	和	这	微型	版	的	这	医生	跌倒	之上	她	和

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

clasped	her	in	his	arms	.
紧握	她	在	他的	武器	.

"然后，迷你版的医生扑到她身上，把她紧紧地抱在怀里。"

" [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] ['aʊə(r)][tekst][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [æz; əz]['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'weɪ] ,

"	We	must	say	our	text	to	you	,	mother	,	as	father	is	away	,
"	我们	必须	说	我们的	文本	到	你	,	母亲	,	作为	父亲	是	离开	,

"爸爸不在家，我们得把我们的短信转达给您，妈妈。"

" ['dɪki] [ri'mɑːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] .

"	Dicky	remarked	a	few	minutes	later	,	when	bedtime	came	.
"	微弱	评论	一个	很少	分钟	之后	,	什么时候	就寝时间	来了	.

几分钟后，到了睡觉时间，迪基说道。

['flaʊə(r)] [ə'sent] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .

Flower	assented	without	enthusiasm	.
花	同意	没有	热情	.

花儿毫无热情地表示同意。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] [plæn][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['deɪli] [tekst] ,

She	did	not	approve	of	nurse's	plan	of	teaching	the	children	a	daily	text	,
她	做过	不是	批准	的	护士的	计划	的	教学	这	孩子们	一个	日常的	文本	,

她不赞成护士每天教孩子们读课文的计划。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [waɪ] ['dɛrɪk] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	always	wondered	why	Deryck	encouraged	it	.
和	总是	想知道	为什么	德里克	鼓励	它	.

我一直很纳闷，为什么德里克会鼓励这种做法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ə'gen] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [maɪnd][ɪn]

But	she	did	not	wish	again	to	present	herself	to	her	little	son's	mind	in
但	她	做过	不是	希望	再次	到	展示	她自己	到	她	小的	儿子的	头脑	在

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [laɪt] .

a	disappointing	light	.
一个	令人失望	光	.

但她不想再次以令小儿子失望的形象出现在他面前。

['dɪki] [ə'reɪndʒd] ['beɪbi] ['blɒsəm] " [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] " [wɪð] [hɪm'self] .

Dicky	arranged	Baby	Blossom	"	in	a	row	"	with	himself	.
微弱	安排	婴儿	开花	"	在	一个	排	"	和	他自己	.

迪基安排小花儿和他自己"排成一排"。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [seɪ] , " [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] — [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !

She	immediately	began	to	say	,	"	Do	it	—	do	it	!
她	立即地	开始	到	说	,	"	做	它	—	做	它	!

她立刻开始说："做吧——做吧！"

" [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['stɜːnli] [hʌʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

"	and	had	to	be	sternly	hushed	by	her	brother	.
"	和	有	到	是	严厉地	静静地	经过	她	兄弟	.

"然后被她哥哥严厉地制止了。"

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪˈrekt] , ['dɪki] [əˈnaʊnst]

Then	,	with	his	hands	behind	him	and	his	head	erect	,	Dicky	announced
然后	,	和	他的	双手	在后面	他	和	他的	头	直立	,	微弱	宣布

[ɪmˈpresɪvli] :

impressively	:
令人印象深刻	:

然后，迪基双手背在身后，昂首挺胸，气势十足地宣布：

" ['dʒiːzəs] [sed] : - [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ['ɛniˌθɪŋk] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [ai] [wɪl] - — [naʊ] , ['beɪbi] — "

"	Jesus	said	:	'	If	you	shall	ask	anythink	in	my	name	,	I	will	'	—	now	,	baby	—	"
"	耶稣	说	:	-	如果	你	将	问	任何东西	在	我的	姓名	,	我	将要	-	—	现在	,	婴儿	—	"

耶稣说："你们若奉我的名求什么，我必应允。"——现在，宝贝——

" [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Do	it	!
"	做	它	!

"去做吧！"

" [tʃɜːrpt] ['beɪbi] ['blɒsəm] .

"	chirped	Baby	Blossom	.
"	啁啾	婴儿	开花	.

"小花儿叽叽喳喳地说。"

" ['veri] [naɪs] , " [kˈɒmɛntɪd] ['flaʊə(r)] , [pəˈfʌŋktrəli] .

"	Very	nice	,	"	commented	Flower	,	perfunctorily	.
"	非常	好的	,	"	评论	花	,	敷衍地	.

"很好，"弗劳尔敷衍地评论道。

['beɪbi] ['blɒsəm] , [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] [dʌn] , [tʊk] [ə; eɪ]['hedə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][sɒft]['səʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] ,

Baby	Blossom	,	her	duty	done	,	took	a	header	into	the	soft	sofa	-	cushion	,
婴儿	开花	,	她	责任	完毕	,	采取	一个	标题	进入	这	柔软的	沙发	-	软垫	,

小花儿完成了她的任务，一头栽进了柔软的沙发垫里。

['ʃriːkɪŋ] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][legz][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

shrieking	with	delight	and	waving	her	plump	little	legs	in	the	air	.
尖叫	和	喜	和	挥手	她	丰满	小的	腿	在	这	空气	.

她高兴地尖叫着，在空中挥舞着胖乎乎的小腿。

['dɛrɪk] , [ðəʊ] [dɪˈzɜːtɪd] , [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] " [rəʊ] .

Deryck	,	though	deserted	,	kept	his	place	in	the	"	row	.
德里克	,	尽管	荒凉的	,	保留	他的	地方	在	这	"	排	.

德里克虽然被抛弃了，但他仍然保留着他在"队伍"中的位置。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ðɪ][tekst] .

"	He	had	not	yet	finished	with	the	text	.
"	他	有	不是	然而	完成的	和	这	文本	.

他还没看完这段文字。

" [duː; də][juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , ['mʌðə(r)] ?

"	Do	you	consider	it	true	,	mother	?
"	做	你	考虑	它	真的	,	母亲	?

母亲，您认为这是真的吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːk] [aɪz] [sɜːrtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" he questioned , and his dark eyes searched her face .
" 他 被质问 , 和 他的 黑暗的 眼睛 搜索 她 脸 .

他问道，深邃的眼睛在她脸上逡巡。

" [waɪ] — [wel] — [jes] , [dɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['flaʊə(r)] , ['veɪgli] .
" Why — well — yes , dear , I suppose so , " answered Flower , vaguely .
" 为什么 — 出色地 — 是的 , 亲爱的 , 我 认为 所以 , " 回答 花 , 依稀 .

“嗯……是的，亲爱的，我想是这样吧。”弗劳尔含糊地回答道。

" ['beɪbi] , [teɪk] [keə(r)] !
" Baby , take care !
" 婴儿 , 拿 关心 !

宝贝，保重！

[juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ! "
You will break your neck ! "
你 将要 休息 你的 脖子 ! "

你会摔断脖子的！

" [wɒt] [dʌz] - ['ɛniˌθɪŋk] - [miːn] ? " [in'kwaiə] ['dɪki] .
" What does ' anythink ' mean ? " inquired Dicky .
" 什么 做 - 任何东西 - 意思是 ? " 询问 微弱 .

“‘anythink’是什么意思？”迪基问道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] - ['ɛniˌθɪŋk] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] . "
" You should not say ' anythink ' ; it is anything . "
" 你 应该 不是 说 - 任何东西 - ; 它 是 任何事物 . "

“你不应该说‘anything’；它指的是任何事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɛniˌθɪŋk] [ɪn] ['nɜːrsɪz] ['baɪb(ə)l] , " [ə'sɜːtɪd] ['dɪki] ,
" It is anythink in nurse's Bible , " asserted Dicky ,
" 它 是 任何东西 在 护士的 圣经 , " 断言 微弱 ,

“这都是护士圣经里写的东西，”迪基断言道。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
" and I suppose it means all that comes into your head .
" 和 我 认为 它 方法 全部 那 来 进入 你的 头 .

我想它的意思就是你脑子里冒出的所有想法。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] . "
Anything you can think of . "
任何事物 你 能 思考 的 . "

你能想到的任何东西。

" [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] ['flaʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
" I believe , " said Flower , with a sudden inspiration ,
" 我 相信 , " 说 花 , 和 一个 突然 灵感 ,

“我相信，”弗劳尔突然灵光一闪，说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] . "
" that it merely refers to the religious experience of the apostles . "
" 那 它 仅仅 指 到 这 宗教 经验 的 这 使徒 . "

“它仅仅是指使徒们的宗教体验。”

" ['gʊdnəs] , " [sed] ['dɪki] , [ɪn] ['nɜːrsɪz] [best] ['mænə(r)] [wen] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [-] ,
" Goodness , " said Dicky , in nurse's best manner when arguing with Marsdon ,
" 善良 , " 说 微弱 , 在 护士的 最好的 方式 什么时候 争论 和 马斯顿 ,

“天哪，”迪基用护士特有的语气说道，她当时正在和马斯顿争论。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [səʊ] ?
" then why don't it say so ?
" 然后 为什么 不 它 说 所以 ?

“那为什么不直接说明呢？”

" ['ædɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwaɪət] , ['rɑːðə(r)][sæd] , ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
" **Adding** , **almost** **immediately** , **in** **his** **own** **quiet** , **rather** **sad** , **little** **voice** ,
" 添加 , 几乎 立即地 , 在 他的 自己的 安静的 , 相当 伤心 , 小的 嗓音 ,

"他几乎立刻用自己轻柔、略带悲伤的低沉嗓音补充道：

" [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] [ðen] , [mʌmi] ? "
" **And** **what** **good** **is** **it** **to** **us** **then** , **mummie** **?** "
" 和 什么 好的 是 它 到 我们 然后 , 木乃伊 ? "

"那对我们有什么好处呢，妈妈？"

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['flaʊə(r)] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]
" **None** **whatever** , " **replied** **Flower** , **with** **decision** , **rising** **from** **the** **floor** **and**
" 没有任何 任何 , " 回复 花 , 和 决定 , 上升 从 这 地面 和
['hʌgɪŋ] ['beɪbi] .
hugging **baby** .
拥抱 婴儿 .

"什么都没有，"弗劳尔果断地回答道，她从地上站起来，抱住了婴儿。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['skɔːrɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌriːə'sɜːt] [hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l][suːˌpɪəri'ɒrəti] .
She **felt** **she** **was** **scoring** **now** **and** **reasserting** **her** **mental** **superiority** .
她 毛毡 她 曾是 得分 现在 和 重申 她 精神的 优势 .

她感觉自己现在得分了，重新确立了自己在心理上的优势。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['piːp(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
" **That** **is** **why** **I** **object** **to** **people** **teaching** **such** **words** **to** **children** ,
" 那 是 为什么 我 目的 到 人们 教学 这样的 字 到 孩子们 ,

这就是我反对人们教孩子这些词语的原因。

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] ['blɑsəmz] [kɜːrlz] .
" **she** **remarked** **from** **among** **Blossom's** **curls** .
" 她 评论 从 之中 花朵的 卷发 .

"她从布洛瑟姆的卷发间说道。"

[ðə; ði] [smɔːl] ['dɛrɪk] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
The **small** **Deryck** **was** **silent** .
这 小的 德里克 曾是 沉默的 .

小德里克沉默不语。

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt]
He **stood** **very** **erect** **and** **gave** **a** **sharp** **pull** **to** **the** **front** **of** **his** **little** **white**
他 站立 非常 直立 和 给予 一个 锋利的 拉 到 这 正面 的 他的 小的 白色的
[weɪst] - [kəʊt] ,
waist **-** **coat** ,
腰部 - 外套 ,

他笔直地站着，猛地拉了拉白色小马甲的前襟。

['swɒləʊɪŋ] [hɑːd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪm] .
swallowing **hard** , **as** **if** **something** **had** **hurt** **him** .
吞咽 难的 , 作为 如果 某物 有 伤害 他 .

他用力咽了口唾沫，好像哪里让他感到疼痛。

['flaʊə(r)] [felt] ['slaɪtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [left] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
Flower **felt** **slightly** **uncomfortable** **at** **being** **thus** **suddenly** **left** **with** **the** **last** **word** .
花 毛毡 轻微地 不舒服 在 存在 因此 突然 左边 和 这 最后的 单词 .

花儿感到有些不自在，因为她突然被留下来做最后的发言者。

['dɪki] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['mæskjəlɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Dicky **was** **so** **very** **masculine** , **and** **she** **was** **not** **at** **all** **sure** **of** **her**
微弱 曾是 所以 非常 男性 , 和 她 曾是 不是 在 全部 当然 的 她
[əʊn] [θi'ɒlədʒi] .
own **theology** .
自己的 神学 .

迪基非常男性化，而且她对自己的神学信仰一点也不确定。

[ðə; ði]['saɪləns] , ['grəʊɪŋ] [streɪnd] , [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [nɜːs] ,

The	silence	,	growing	strained	,	was	relieved	by	the	advent	of	nurse	,
这	沉默	,	生长	紧张	,	曾是	松了口气	经过	这	来临	的	护士	,

沉默渐渐变得令人窒息，护士的到来打破了沉默。

[huː] ['kærid] [ɒf] ['beɪbi] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [beɪd] ['dɪki] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt]

who	carried	off	Baby	Blossom	and	bade	Dicky	make	haste	and	say	good	-	night
WHO	携带	离开	婴儿	开花	和	巴德	微弱	制作	匆忙	和	说	好的	-	夜晚

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

to	his	mamma	and	come	along	.
到	他的	妈妈	和	来	沿着	.

他抱走了小花儿，让迪基赶紧跟妈妈道晚安，然后跟他一起走。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] .

He	turned	to	her	gravely	.
他	转向	到	她	严重地	.

他神情严肃地转向她。

" [gʊd] - [naɪt] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	night	,	mother	,	"	he	said	.
"	好的	-	夜晚	,	母亲	,	"	他	说	.

"晚安，妈妈。"他说。

['flaʊə(r)] [ɪm'breɪst] [hɪm] [ɪ'fjuːsɪvli] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] , [naʊ] [ðə; ði]

Flower	embraced	him	effusively	and	suggested	a	visit	to	the	Zoo	,	now	the
花	拥抱	他	热情洋溢	和	建议	一个	访问	到	这	动物园	,	现在	这

[wɔːm] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

warm	weather	was	coming	.
温暖的	天气	曾是	未来	.

Flower热情地拥抱了他，并提议趁着天气转暖去动物园玩。

['dɪki] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] , [bʌt; bət] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [zuː] .

Dicky	allowed	himself	to	be	kissed	,	but	ignored	the	remark	about	the	Zoo	.
微弱	允许	他自己	到	是	亲吻	,	但	忽略	这	评论	关于	这	动物园	.

迪基任由对方亲吻自己，但对有关动物园的言论置之不理。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['breɪvli] .

When	he	reached	the	door	he	turned	and	looked	back	bravely	.
什么时候	他	达到	这	门	他	转向	和	看起来	后退	勇敢地	.

他走到门口时，勇敢地转身回头望去。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] - [pɑːstəlz] ,

"	Mother	,	"	he	said	,	"	I	don't	know	about	the	'	postles	,
"	母亲	,	"	他	说	,	"	我	不	知道	关于	这	-	邮递员	,

"母亲，"他说，"我不了解那些'使徒'。"

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [tekst][maɪ] [haʊn] .

but	I	think	I	ought	to	tell	you	that	I	have	made	that	text	my	hown	.
但	我	思考	我	应该	到	告诉	你	那	我	有	制成	那	文本	我的	霍恩	.

但我认为我应该告诉你，我已经把那篇文章奉为圭臬。

[nɜːs] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ][tekst][jɔː(r); jə(r)] [haʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [jɔː(r); jə(r)] [niːd]

Nurse	says	you	can	always	make	a	text	your	hown	if	it	meets	your	need
护士	说道	你	能	总是	制作	一个	文本	你的	霍恩	如果	它	满足	你的	需要

.

:

.

护士说，如果短信能满足你的需求，你随时都可以把它变成你的方式。

[ai] [fiːl] [ðɪs] [miːts] [maɪ] [niːd] !

I	feel	this	meets	my	need	!
我	感觉	这	满足	我的	需要	!

我觉得这完全符合我的需求！

" [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['breɪvli] , [ðəʊ] [flintʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] ['dredɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	He	held	his	head	bravely	,	though	flinching	a	little	,	as	if	dreading	his
"	他	握住	他的	头	勇敢地	,	尽管	畏缩	一个	小的	,	作为	如果	恐惧	他的

['mʌðərz] [skɔ:n] [ɔ:(r)] ['lɑ:ftə(r)] .

mother's	scorn	or	laughter	.
母亲的	轻蔑	或者	笑声	.

他勇敢地昂着头，虽然有些畏缩，仿佛害怕母亲的轻蔑或嘲笑。

[bʌt; bət] ['flaʊə(r)] [dɪd] [nɒt] [lɑ:f] .

But	Flower	did	not	laugh	.
但	花	做过	不是	笑	.

但弗劳尔没有笑。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , [ɪn] [blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] .

She	looked	across	the	room	at	the	brave	little	figure	,	in	blank	astonishment	.
她	看起来	穿过	这	房间	在	这	勇敢的	小的	数字	,	在	空白的	惊讶	.

她茫然地望着房间另一边那个勇敢的小身影，满脸惊讶。

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	sincerity	of	his	convictions	reached	and	convinced	her	.
这	诚意	的	他的	定罪	达到	和	确信	她	.

他真诚的信念打动了她，并说服了她。

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [əʊld] ['pjʊərɪtən] [nɜ:s] [mʌst; məst] [bi:; bi] !

But	what	an	ignorant	old	Puritan	nurse	must	be	!
但	什么	一个	无知	老的	清教徒	护士	必须	是	!

这位清教徒老护士该是多么无知啊！

[æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['dɪki] , [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] .

At	last	she	smiled	at	Dicky	,	reassuringly	.
在	最后的	她	微笑	在	微弱	,	令人安心	.

最后，她朝迪基露出了令人安心的微笑。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , ['dɑ:lɪŋ] .

"	That	may	be	true	,	darling	.
"	那	可能	是	真的	,	亲爱的	.

"也许是这样，亲爱的。"

[bʌt; bət] [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] - [ni:dz] . - "

But	my	dear	little	boy	,	you	haven't	any	'	needs	.	'	"
但	我的	亲爱的	小的	男生	,	你	还没有	任何	-	需求	.	-	"

但我亲爱的小男孩，你没有任何"需求"。

" [əʊ] , ['hævnt] [aɪ] ! " [sed] ['dɪki] , [æz; əz] [wʌn] [hu:] [wʊd] [seɪ] , " [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [nəʊ] !

"	Oh	,	haven't	I	!	"	said	Dicky	,	as	one	who	would	say	,	"	That	is	all	you	know	!
"	哦	,	还没有	我	!	"	说	微弱	,	作为	一	WHO	会	说	,	"	那	是	全部	你	知道	!

"哦，难道不是吗！"迪基说道，就像他会说的那样，"这就是你所知道的一切！"

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['hænd(ə)l] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['sləʊli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

"	Then	taking	hold	of	the	outer	handle	he	drew	the	door	slowly	behind	him	,
"	然后	采取	抓住	的	这	外	处理	他	画	这	门	缓慢地	在后面	他	,

然后他握住外侧把手，慢慢地把门拉到身后。

['tɜ:nɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [kləʊzd] , [tu:; tə] [flɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

turning	,	before	it	quite	closed	,	to	fling	back	over	his	shoulder	,
转弯	,	前	它	相当	关闭	,	到	一扔	后退	超过	他的	肩膀	,

在它完全合上之前，他转身将手甩到肩后。

" [ai] [ni:d] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [ˌɪn'saɪd] [tu:; tə] [maɪ] ['ræbɪt] .

"	I	need	an	entirely	new	inside	to	my	rabbit	.
"	我	需要	一个	完全	新的	里面	到	我的	兔子	.

我需要给我的兔子换个全新的内脏。

" [left] [ə'ləʊn] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] ['dɪkiz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['flaʊərz] [maɪnd][ænd; ənd] ['ædɪd]
" Left alone another remark of Dicky's returned to Flower's mind and added
" 左边 独自的 其他 评论 的 迪基的 返回 到 花朵 头脑 和 额外
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spɒndənsi] .
to her despondency .
到 她 沮丧 .

“迪基的另一句话又浮现在弗劳尔的脑海中，让她更加沮丧。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [jɔː'self] ,
" You never seem to know about anything you have not done yourself ,
" 你 绝不 似乎 到 知道 关于 任何事物 你 有 不是 完毕 你自己 ,

“你似乎永远不知道任何你没有亲身经历过的事情。”

" [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [sed] ,
" her little son had said ,
" 她 小的 儿子 有 说 ,

“她的小儿子曾这样说过，”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [let][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['ment(ə)l]
and this assertion let in a sudden light of revelation upon her whole mental
和 这 断言 让 在 一个 突然 光 的 启示 之上 她 所有的 精神的
['stændpɔɪnt] .
standpoint .
立场 .

这一断言让她整个精神状态豁然开朗。

[haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ] ['sɪkənɪŋli] , ['hɒrəbli] [truː] !
How true it was , how sickeningly , horribly true !
如何 真的 它 曾是 , 如何 令人作呕 , 糟糕透了 真的 !

这话说得多么真实啊，多么令人作呕、多么可怕!

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɒv; əv] - [wɜːk] ?
What did she know of Deryck's work ?
什么 做过 她 知道 的 - 工作 ?

她对德里克的工作了解多少?

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ænd; ənd][went] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] ?
Of all the people who came and went in the rooms below ?
的 全部 这 人们 WHO 来了 和 去 在 这 房间 以下 ?

楼下房间里来来往往的所有人?

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lektʃəz] [hiː; hi] [geɪv] , [ɔː(r)][ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][hiː; hi] [rəʊt] , ['iːgəli] [ə'tendɪd] , ['iːgəli]
Of the lectures he gave , or the essays he wrote , eagerly attended , eagerly
的 这 讲座 他 给予 , 或者 这 散文 他 写道 , 急切地 参加 , 急切地
[riːd] [baɪ] ['hʌndrədz] ?
read by hundreds ?
读 经过 数百 ?

他所作的讲座或所写的文章，是否曾吸引数百人踊跃参加、踊跃阅读?

[wɒt] [ʃeə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] ?
What share had she in the great interests of her husband's life ?
什么 分享 有 她 在 这 伟大的 兴趣 的 她 丈夫的 生活 ?

她在丈夫人生中的重大事件中扮演了什么角色?

[dʒeɪn][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Jane had tried to speak of them more than once , and she had
简 有 尝试 到 说话 的 他们 更多的 比 一次 , 和 她 有
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
changed the subject .
已更改 这 主题 .

简曾不止一次试图谈论他们，但她都转移了话题。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['di:pli] [kən'vɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['taɪni]

And	sitting	there	,	deeply	convicted	by	the	grave	little	voice	of	her	own	tiny
和	坐着	那里	,	深	已定罪	经过	这	严重	小的	嗓音	的	她	自己的	微小的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

她坐在那里，被自己幼小的儿子那严肃而稚嫩的声音深深触动。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [taɪmz] [wen] ['dɛrɪk] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ði:z]

she	remembered	times	when	Deryck	had	tried	to	talk	to	her	of	these
她	记得	时代	什么时候	德里克	有	尝试	到	讲话	到	她	的	这些

['kwestʃənz] [səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)]

questions	so	near	his	heart	—	of	the	methods	he	had	thought	out	for
问题	所以	靠近	他的	心	—	的	这	方法	他	有	想法	出去	为了

['kjʊərɪŋ] [dɪ'zi:zd] [ɔ:(r)] ['wi:kənd] [wɪlz] ,

curing	diseased	or	weakened	wills	,
养护	患病的	或者	减弱	遗嘱	,

她记得德里克曾多次试图和她谈论这些他非常关心的问题——他思考过的治愈意志薄弱或衰弱的方法。

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'stɔ:rɪŋ] ['ʃætəd] [nɜ:vz] [ænd; ənd] [ˌʌn'bælənst] [breɪnz] ,

for	restoring	shattered	nerves	and	unbalanced	brains	,
为了	恢复	破碎	神经	和	不平衡	大脑	,

用于修复受损神经和失衡的大脑，

[fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [li:s] [ɒv; əv] [seɪn] [ænd; ənd] ['helθi] [laɪf][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [naʊ] [wɔ:kt]

for	giving	a	new	lease	of	sane	and	healthy	life	to	those	who	now	walked
为了	给予	一个	新的	租	的	理智	和	健康	生活	到	那些	WHO	现在	步行

['fetəd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [deθ] .

fettered	in	the	valley	of	a	shadow	worse	than	death	.
束缚	在	这	谷	的	一个	阴影	更糟	比	死亡	.

因为它让那些曾经生活在比死亡更可怕的阴影笼罩下的人们重获理智和健康的生活。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] ['ɪntrəst] , [hæd; həd][nɒt] [traɪd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , [hæd; həd]

And	she	had	taken	no	interest	,	had	not	tried	to	understand	,	had
和	她	有	已采取	不	兴趣	,	有	不是	尝试	到	理解	,	有

['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] ,

listened	without	hearing	,
听着	没有	听力	,

她毫无兴趣，没有试图理解，只是听而不闻。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] , [tɔ:kt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['trɪviəl][' du: ɪŋz] .

and	,	at	the	first	opportunity	,	talked	of	her	own	trivial	doings	.
和	,	在	这	第一的	机会	,	谈话	的	她	自己的	琐碎的	行为	.

而且，她一有机会就谈论起自己那些微不足道的事情。

[wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

Was	not	an	intelligent	sympathy	with	his	work	,
曾是	不是	一个	聪明的	同情	和	他的	工作	,

并非出于对他作品的理性认同，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rəʊzɪz][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dɛrɪk] [wel] [mait] [ɑ:sk] ?

one	of	the	white	roses	for	which	Deryck	well	might	ask	?
一	的	这	白色的	玫瑰	为了	哪个	德里克	出色地	可能	问	?

德里克可能会要的那几朵白玫瑰之一?

['sləʊli] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] [ænd; ənd] [drest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋz]

Slowly	she	passed	to	her	bedroom	and	dressed	for	the	evening's
缓慢地	她	通过了	到	她	卧室	和	穿着	为了	这	晚上

['fʌŋkʃ(ə)n] ,

function	,
功能	,

她缓缓走进卧室，换上晚间活动所需的衣服。

['wɪʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt][ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɒt][gəʊ] , [ænd; ənd] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:li] ['dɪnə(r)]

wishing	**all**	**the**	**while**	**that**	**she**	**need**	**not**	**go**	**,**	**and**	**partook**	**of**	**an**	**early**	**dinner**
祝	全部	这	尽管	那	她	需要	不是	去	,	和	参与	的	一个	早期的	晚餐

[ə'ləʊn] ,

alone	**,**
独自的	,

她一直希望自己不必离开，于是独自一人享用了早晚餐。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

with	**her**	**thoughts**	**far**	**away**	**.**
和	她	想法	远的	离开	.

她的思绪飘向远方。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑ:k] ,

Now	**it**	**was**	**eight**	**o'clock**	**,**
现在	它	曾是	八	点钟	,

现在是八点钟。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['bu:dwɑ:(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][taɪm][tu:; tə][bi:; bi]

and	**she**	**sat**	**in**	**her**	**boudoir**	**waiting**	**until**	**it**	**should**	**be**	**time**	**to**	**be**
和	她	卫星	在	她	闺房	等待	直到	它	应该	是	时间	到	是

[wɜ:l] [θru:] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ,

whirled	**through**	**the**	**noisy**	**,**
旋转	通过	这	嘈杂	,

她坐在闺房里，等待着被卷入喧闹的漩涡中的时刻到来。

['laɪtɪd] [stri:ts] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪ] [θrɒŋ] [æt; ət]['maɪrəz] [krʌʃ] .

lighted	**streets**	**,**	**to**	**join**	**the**	**gay**	**throng**	**at**	**Myra's**	**crush**	**.**
照明	街道	,	到	加入	这	同性恋	人群	在	米拉的	压碎	.

灯火通明的街道，加入到 Myra 心仪对象的同性恋人群中。

[əʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:kt] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] [wɪð] [hɪm] , ['nestlɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]

Oh	**,**	**how**	**different**	**to**	**have**	**walked**	**on**	**the**	**pier**	**with**	**him**	**,**	**nestling**	**into**	**her**
哦	,	如何	不同的	到	有	步行	在	这	码头	和	他	,	雏鸟	进入	她

[fɜ:rz] ,

furs	**,**
毛皮	,

哦，如果能和他一起在码头上漫步，依偎在她柔软的皮草里，那该是多么不同啊！

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [eə(r)][ænd; ənd]['sɔ:lti] [smel] [ɒv; əv][braɪn][ænd; ənd] ['si:wi:d] !

enjoying	**the**	**cold**	**night**	**air**	**and**	**salty**	**smell**	**of**	**brine**	**and**	**seaweed**	**!**
享受	这	寒冷的	夜晚	空气	和	咸	闻	的	盐水	和	海藻	!

享受着寒冷的夜风和咸咸的海水和海藻的味道！

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɔ:m] , [braɪt] [ru:m] , ['dɛrɪk] , [pli:zd]

And	**then**	**to**	**have**	**returned**	**to**	**their**	**warm**	**,**	**bright**	**room**	**,**	**Deryck**	**,**	**pleased**
和	然后	到	有	返回	到	他们的	温暖的	,	明亮的	房间	,	德里克	,	高兴

[æz; əz] ['eni] ['sku:lbɔɪ] ,

as	**any**	**schoolboy**	**,**
作为	任何	男生	,

然后，回到温暖明亮的房间后，德里克像任何一个高兴的小学生一样，

[tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][meɪd] ,

to	**have**	**her**	**away**	**without**	**her**	**maid**	**,**
到	有	她	离开	没有	她	女佣	,

让她离开，不带女仆。

[əˈmjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [əˈtempts] [tuː; tə] [teɪk] - [pleɪs] [ænd; ənd] [əˈsɪst]
amusing **her** **by** **his** **delightful** **attempts** **to** **take** **Marsdon's** **place** **and** **assist**
有趣 她 经过 他的 愉快 尝试 到 拿 - 地方 和 协助
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔɪlət] .
at **her** **toilet** **.**
在 她 洗手间 .

他滑稽地试图代替马斯顿去帮她上厕所，逗得她哈哈大笑。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌnˈkɒnʃəs] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪbiz]
The **fire** **,** **which** **had** **received** **so** **much** **unconscious** **attention** **from** **the** **baby's**
这 火 , 哪个 有 已收到 所以 很多 无意识 注意力 从 这 婴儿的
[ˈgɒdmʌðə(r)] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,
godmother **that** **morning** **,**
教母 那 早晨 ,

那天早上，婴儿的教母无意识地对那场火灾给予了极大的关注。

[fel] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ɪts] [niːd] [ɒv; əv][kəʊl] .
fell **together** **in** **the** **grate** **,** **signifying** **its** **need** **of** **coal** **.**
跌倒 一起 在 这 格特 , 表示 它是 需要 的 煤炭 .

煤块一起掉落在炉篦里，表明它需要煤了。

[ðə; ði] [ˈdɒktəz] [waɪf] [rəʊz][ænd; ənd] [ˈmɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
The **doctor's** **wife** **rose** **and** **ministered** **to** **it** **,**
这 医生的 妻子 玫瑰 和 服事 到 它 ,

医生的妻子起身照料它。

[ðen] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɑːθrʌg] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈbraɪtnɪŋ] [fleɪm] .
then **knelt** **on** **the** **hearthrug** **and** **watched** **the** **brightening** **flame** **.**
然后 跪下 在 这 壁炉架 和 观看 这 提亮 火焰 .

然后跪在壁炉地毯上，看着越来越亮的火焰。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [gɒn] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ɪts][ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt]
Her **mind** **had** **gone** **forward** **in** **its** **contemplation** **of** **that** **evening** **which** **might**
她 头脑 有 已消失 向前 在 它是 沉思 的 那 晚上 哪个 可能
[hæv; həv] [biːn] .
have **been** **.**
有 到过 .

她的思绪飘到了未来，开始想象那个夜晚可能发生的情景。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] .
Her **eyes** **were** **soft** **and** **tender** **.**
她 眼睛 是 柔软的 和 投标 .

她的眼睛温柔而充满爱意。

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [lɪps] [ˈpɑːtɪd] [ˈdʒentli] .
Her **sweet** **lips** **parted** **gently** **.**
她 甜的 嘴唇 分手了 轻轻地 .

她甜美的嘴唇轻轻分开。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [gliːm] [ˈgəʊldən][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] .
Her **hair** **gleamed** **golden** **in** **the** **firelight** **.**
她 头发 闪闪发光 金的 在 这 火光 .

她的头发在火光下闪耀着金光。

[haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] !
How **wonderful** **was** **his** **love** **!**
如何 精彩的 曾是 他的 爱 !

他的爱多么美好啊！

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [lʌvz] .
Jane **was** **right** **when** **she** **said** **,** **"** **He** **will** **always** **be** **a** **boy** **where** **he** **loves** **.**
简 曾是 正确的 什么时候 她 说 , " 他 将要 总是 是 一个 男生 在哪里 他 爱 .

简说得对："在他所爱的地方，他永远都是个男孩。"

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [jʌŋ] [ɪn] [hɑːt] , [səʊ] [ɪˈtɜːnəli] , ['pæʃənətli] [jʌŋ] .

He	is	so	young	in	heart	,	so	eternally	,	passionately	young	.
他	是	所以	年轻的	在	心	，所以		永恒	，	热情地	年轻的	.

他拥有一颗年轻的心，永远充满活力，永远年轻。

" [haʊ] [dɪd][dʒeɪn] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	How	did	Jane	guess	it	?
"	如何	做过	简	猜测	它	?

简是怎么猜到的?

['əʊnli][ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [kʊd; kəd] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

Only	she	,	his	wife	,	could	know	it	to	be	true	.
仅有的	她	,	他的	妻子	,	可以	知道	它	到	是	真的	.

只有她，他的妻子，才能知道这是真的。

['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf][hæd; həd]['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd][rəʊ'mæns]

Seven	years	of	married	life	had	only	added	to	the	wonder	and	romance
七	年	的	已婚	生活	有	仅有的	额外	到	这	想知道	和	浪漫

[ɒv; əv] - [lʌv] .

of	Deryck's	love	.
的	-	爱	.

七年的婚姻生活只会让德里克的爱情更加美好浪漫。

[iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][əˈweɪ] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [freʃ] ['hʌnimuːn] ,

Each	time	he	took	her	away	with	him	was	like	a	fresh	honeymoon	,
每个	时间	他	采取	她	离开	和	他	曾是	喜欢	一个	新鲜的	蜜月	,

每次他带她出去，都像是一次全新的蜜月。

[mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .

more	perfect	than	the	last	.
更多的	完美的	比	这	最后的	.

比上一个更完美。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fə'get] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] , [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [wɪð]

Why	did	she	forget	when	she	came	home	,	how	sweet	it	was	to	be	away	with
为什么	做过	她	忘记	什么时候	她	来了	家	,	如何	甜的	它	曾是	到	是	离开	和

[hɪm] ?

him	?
他	?

为什么她回家后就忘记了和他一起外出时的美好时光呢?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [diˈfrɔːd] [hɜːˈself] [ænd; ənd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['aʊəz] [wɪtʃ] [mait]

Why	had	she	defrauded	herself	and	him	of	the	perfect	hours	which	might
为什么	有	她	受骗	她自己	和	他	的	这	完美的	小时	哪个	可能

[hæv; həv] [biːn] [ðeəz] [ðɪs] [deɪ] ?

have	been	theirs	this	day	?
有	到过	他们的	这	天	?

她为何辜负了自己和他，错失了本该属于他们的完美时光?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [feɪld] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ɒv; əv] [niːd] ?

Why	had	she	failed	him	in	his	time	of	need	?
为什么	有	她	失败的	他	在	他的	时间	的	需要	?

为什么她在他最需要她的时候让他失望了?

[əʊ] , ['selfɪʃ] !

Oh	,	selfish	!
哦	,	自私	!

哦，太自私了!

['ʃæləʊ] !

shallow	!
浅的	!

浅的!

[self] - [əb'zɔ:bd] !
self - absorbed !
自己 - 吸收 !

自恋!

['lʌvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] , [nɒt]['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] .
Loving to be loved , not rising to the joy of loving .
爱 到 是 喜爱 , 不是 上升 到 这 喜悦 的 爱 .

渴望被爱，却无法体会爱的喜悦。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][keə(r)][ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][dju:] , ['gɪvɪŋ] [nəʊ]
Taking his care and thought and adoration as her due , giving no
['tendə(r)] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
tender service in return .
投标 服务 在 返回 .

她将他的关心、思念和爱慕视为自己应得的，却没有给予任何温柔的回报。

[ʃi:; ʃi] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] .
She bowed her head upon her arms .
她 鞠躬 她 头 之上 她 武器 .

她低下头，双手抱头。

" [əʊ] , [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [nɒt][dʒeɪnz] , [bʌt; bət][maɪn] !
" Oh , Boy , " she said , " not Jane's , but mine !
" 哦 , 男生 , " 她 说 , " 不是 简的 , 但 矿 !

“哦，天哪，”她说，“不是简的，是我的！”

[əʊ] , [bɔɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['dɪfrənt] !
Oh , Boy , it shall be different !
哦 , 男生 , 它 将 是 不同的 !

哦，天哪，情况将会截然不同!

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][waɪf] [hu:] [ˌʌndə'stændz] ,
You will come back to find a wife who understands ,
你 将要 来 后退 到 寻找 一个 妻子 WHO 明白 ,

你会回来找到一个理解你的妻子。

[ə; eɪ][waɪf] [hu:z] [hændz][ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['rəʊzɪz] [waɪt] , ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] .
a wife whose hands are filled with roses white , ready to give them now .
一个 妻子 谁 双手 是 已填 和 玫瑰 白色的 , 准备好 到 给 他们 现在 .

一位妻子双手捧着满满的白色玫瑰，准备将它们送出去。

" [ðə; ði] ['dɔ:bel] ['saʊndɪd] .
" The doorbell sounded .
" 这 门铃 听起来 .

门铃响了。

[ʃi:; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [ræpt] [hɜ:(r); hə(r)][kləʊk] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .
She rose and wrapped her cloak about her .
她 玫瑰 和 包装 她 披风 关于 她 .

她起身，披上斗篷。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)]['maɪrəz] ['pɑ:ti] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
She had little inclination for Myra's party , but he would be thinking of
[hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] ,
her there ,
她 那里 ,

她对米拉的派对没什么兴趣，但他会在那里想着她。

[ænd; ənd] ['eniweə(r)] [wʊd] [du:; də][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] ['aʊəz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .

and	anywhere	would	do	to	pass	the	hours	till	his	return	.
和	任何地方	会	做	到	经过	这	小时	直到	他的	返回	.

在等待他回来的这段时间里，去哪儿都行。

['stɑ:dərt] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [rɪ'taɪəd] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

Stoddart	brought	in	a	telegram	,	retired	softly	,	and	closed	the	door	.
斯托达特	带来	在	一个	电报	,	退休	轻轻	,	和	关闭	这	门	.

斯托达特拿来一封电报，轻轻地退了出去，关上了门。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [dʒɔɪ] .

She	looked	at	it	with	a	sudden	thrill	of	comprehending	joy	.
她	看起来	在	它	和	一个	突然	刺激	的	理解	喜悦	.

她看着它，心中涌起一股顿悟的喜悦。

[ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['dɛrɪk] ?

A	good	-	night	message	from	Deryck	?
一个	好的	-	夜晚	信息	从	德里克	?

德里克发来的晚安短信?

[hi:; hi] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] .

He	nearly	always	sent	her	one	.
他	几乎	总是	发送	她	一	.

他几乎每次都会给她寄一封。

[ɑ:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !

Ah	,	if	she	had	remembered	to	do	the	same	for	him	!
啊	,	如果	她	有	记得	到	做	这	相同的	为了	他	!

唉，要是她也记得为他做同样的事就好了!

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

She	glanced	at	the	clock	.
她	瞥了一眼	在	这	钟	.

她瞥了一眼时钟。

['twenti] ['mɪnɪts] [pɑ:st] [eɪt] .

Twenty	minutes	past	eight	.
二十	分钟	过去的	八	.

八点二十分。

[tu:] [leɪt] [tu:; tə][get][wʌn] [θru:] .

Too	late	to	get	one	through	.
也	晚的	到	得到	一	通过	.

已经来不及了。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntu:][æn; ən] ['i:zi] - [tʃeə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]

She	slipped	off	her	cloak	and	sank	into	an	easy	-	chair	,	holding	the
她	滑倒了	离开	她	披风	和	沉没	进入	一个	简单的	-	椅子	,	保持	这

[ʌn'əʊpənd] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

unopened	message	in	her	hand	.
未开封	信息	在	她	手	.

她脱下斗篷，瘫坐在扶手椅里，手里拿着那封未拆封的信。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['nju:nəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

She	wished	to	realize	to	the	full	the	newness	of	what	it	meant	to	receive
她	希望	到	意识到	到	这	满的	这	新奇	的	什么	它	意思是	到	收到

[wɜ:dz] [frɒm; frəm][hɪm] .

words	from	him	.
字	从	他	.

她希望充分体会到收到他的话语所带来的全新感受。

[ðen] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['redi] ,
Then , when her heart was ready ,
然后 , 什么时候 她 心 曾是 准备好 ,

然后，当她的心准备好了，

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['envələʊp] ['dʒentli] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['fəʊldɪd] ['peɪpə(r)] .
she opened the orange envelope gently and drew out the folded paper .
她 打开 这 橙子 信封 轻轻地 和 画 出去 这 折叠 纸 .

她轻轻地打开橙色的信封，取出折叠好的纸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mesɪdʒ] .
It seemed a long message .
它 似乎 一个 长的 信息 .

信息似乎很长。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wʌns] .
She read it through once .
她 读 它 通过 一次 .

她通读了一遍。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] .
She read it through again .
她 读 它 通过 再次 .

她又读了一遍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] .
Then she sat quite still and listened to the ticking of the clock .
然后 她 卫星 相当 仍然 和 听着 到 这 滴答 的 这 钟 .

然后她静静地坐着，听着钟表的滴答声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Then she looked at it again and heard a frightened voice , not unlike her own ,
然后 她 看起来 在 它 再次 和 听到 一个 害怕 嗓音 , 不是 与此不同 她 自己的 ,

然后她又看了一眼，听到一个恐惧的声音，和她自己的声音很像。

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] :
reading it aloud :
阅读 它 大声 :

大声朗读：

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] , ['braɪtn] .
From the Commissioner of Police , Brighton .
从 这 专员 的 警察 , 布莱顿 .

来自布莱顿警察局长。

[rɪ'gret] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['dɑːktər; draɪv] . ['dɛrɪk] [brænd] [nɒkt] [daʊn] [baɪ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [kɪŋz] [rəʊd] .
Regret to announce Dr . Deryck Brand knocked down by motor - car corner King's Road .
后悔 到 宣布 博士 . 德里克 品牌 敲门 向下 经过 发动机 - 车 角落 国王学院 路 .

很遗憾地宣布，德里克·布兰德博士在国王路拐角处被汽车撞倒。

[kɪld] ['ɪnstəntli] .
Killed instantly .
被杀 即刻 .

当场死亡。

['waɪə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

Wire	instructions	.
金属丝	指示	.

接线说明。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

She	rose	and	walked	to	the	door	.
她	玫瑰	和	步行	到	这	门	.

她起身走向门口。

[ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['stɑ:dərt] [stʊd] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['bru:əm]

It	opened	as	she	reached	it	,	and	Stoddart	stood	there	saying	the	brougham
它	打开	作为	她	达到	它	,	和	斯托达特	站立	那里	说	这	布鲁厄姆

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

她走到门口时，门开了，斯托达特站在那里说，马车已经等在那里了。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɪm] [ə'saɪd] .

She	waved	him	aside	.
她	挥手	他	旁边	.

她挥手示意他靠边站。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - [naɪt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	I	shall	not	want	it	to	-	night	,	thank	you	.
"	我	将	不是	想	它	到	-	夜晚	,	感谢	你	.

“我今晚不需要它，谢谢。”

" ['pɑ:sɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

"	Passing	into	her	room	,	she	closed	the	door	.
"	通过	进入	她	房间	,	她	关闭	这	门	.

她走进房间，关上了门。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [ʃɒn] ['braɪtli] .

The	electric	light	over	her	dressing	-	table	shone	brightly	.
这	电的	光	超过	她	敷料	-	桌子	闪耀	明亮地	.

她梳妆台上的电灯亮着。

[ʃi:; ʃi] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

She	switched	it	off	.
她	切换	它	离开	.

她把它关掉了。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['dɑ:knəs] , [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empti] [bed] ,

Then	,	in	the	utter	darkness	,	she	felt	her	way	to	the	empty	bed	,
然后	,	在	这	说出	黑暗	,	她	毛毡	她	方式	到	这	空的	床	,

然后，在彻底的黑暗中，她摸索着找到了那张空床。

[hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [hɜ:z] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .

his	bed	and	hers	,	laid	down	the	telegram	upon	it	,	and	stood	quite	still	.
他的	床	和	她的	,	铺设	向下	这	电报	之上	它	,	和	站立	相当	仍然	.

他把电报放在他和她各自的床上，然后一动不动地站在那里。

" [əʊ] [gɒd] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] . . . .

"	O	God	,	"	she	whispered	,	"	help	me	to	think	.	.	.	.
"	哦	上帝	,	"	她	低声说道	,	"	帮助	我	到	思考	.	.	.	.

“哦，上帝，”她低声说，“请帮我思考……”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['klevə(r)] .

I	am	not	clever	.
我	是	不是	聪明的	.

我不聪明。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɪŋks] [ˌem 'iː]['stjuːpɪd] , [ænd; ənd][maɪ][bɪg] [bɔɪ] [θɪŋks] [ˌem 'iː] ['lʌvli] ; [bʌt; bət]

My	little	boy	thinks	me	stupid	,	and	my	big	boy	thinks	me	lovely	;	but
我的	小的	男生	思考	我	愚蠢的	,	和	我的	大的	男生	思考	我	迷人的	;	但

我的小儿子觉得我笨，我的大儿子觉得我可爱；但是

[ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] ['lʌvlinəs] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət] ['fɪlθi] [rægz] .

Thou	knowest	my	loveliness	seems	to	me	but	filthy	rags	.
你	最了解	我的	可爱	似乎	到	我	但	污秽	破布	.

你知道吗？我的美貌在我看来不过是肮脏的破布。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][maɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] , [əʊ] , ['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] , [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] !

But	now	,	in	my	hour	of	need	,	oh	,	merciful	God	,	let	me	think	!
但	现在	,	在	我的	小时	的	需要	,	哦	,	仁慈	上帝	,	让	我	思考	!

但是现在，在我最需要帮助的时候，哦，仁慈的上帝，请让我思考吧！

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

There	is	something	I	want	to	remember	.
那里	是	某物	我	想	到	记住	.

有件事我想记住。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [ʃriːk] , " [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][taɪm] !

"	she	almost	shrieked	,	"	the	wheels	of	time	!
"	她	几乎	尖叫	,	"	这	车轮	的	时间	!

她几乎尖叫起来："时光的车轮！"

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][taɪm] !

the	wheels	of	time	!
这	车轮	的	时间	!

时光荏苒!

['nevə(r)] [muːv] ['bækwədz] , [ðeɪ] [seɪ] ; ['ɔːlweɪz] ['fɔːwədz] — ['ɔːlweɪz] ['fɔːwədz] .

Never	move	backwards	,	they	say	;	always	forwards	—	always	forwards	.
绝不	移动	向后	,	他们	说	;	总是	前进	—	总是	前进	.

他们说，永远不要后退；永远向前——永远向前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

And	that	is	why	it	is	too	late	.
和	那	是	为什么	它	是	也	晚的	.

所以一切都太迟了。

[əʊ][gɒd] , [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] !

O	God	,	too	late	,	too	late	!
哦	上帝	,	也	晚的	,	也	晚的	!

哦，上帝啊，太迟了，太迟了！

[maɪ]['rəʊzɪz] ['redi] — ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] . . . .

My	roses	ready	—	ready	for	him	;	but	too	late	.	.	.	.
我的	玫瑰	准备好	—	准备好	为了	他	;	但	也	晚的	.	.	.	.

我的玫瑰已经盛开——为他而开；但为时已晚.....

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] : - [ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

What	did	the	children	say	:	'	If	ye	shall	ask	anything	in	my	name	,	I	will	do	it	.
什么	做过	这	孩子们	说	:	-	如果	是的	将	问	任何事物	在	我的	姓名	,	我	将要	做	它	.

-
'
-
-

孩子们说："你们若奉我的名求什么，我必成就。"

[ænd; ənd] ['dɪki] [sez] ['eniθɪŋ] [miːnz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] .

And	Dicky	says	anything	means	anything	we	need	.
和	微弱	说道	任何事物	方法	任何事物	我们	需要	.

迪基说，任何东西都意味着我们需要的任何东西。

[gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] !

God	in	heaven	!
上帝	在	天堂	!

天哪!

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [sɪks] ['aʊəz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

I	need	the	wheels	of	time	to	move	back	six	hours	,	that	I	may	go	with	him	.
我	需要	这	车轮	的	时间	到	移动	后退	六	小时	,	那	我	可能	去	和	他	.

我希望时间倒流六个小时，这样我就可以和他一起走了。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] .

"	She	flung	herself	upon	her	knees	beside	the	bed	.
"	她	扔	她自己	之上	她	膝盖	旁	这	床	.

她跪倒在床边。

" [əʊ] [gɒd] , [əʊ] [gɒd] , [ɪn] ['dʒiːzəs] - [neɪm] , [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [taɪm] ,

"	O	God	,	O	God	,	in	Jesus	'	name	,	put	back	the	wheels	of	time	,
"	哦	上帝	,	哦	上帝	,	在	耶稣	-	姓名	,	放	后退	这	车轮	的	时间	,

"哦，上帝，哦，上帝，奉耶稣的名，求你让时间的车轮倒转。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] !

that	I	may	go	with	him	!
那	我	可能	去	和	他	!

那样我就可以和他一起去了!

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] , [ðen] [kræmd] [ðə; ði] [kwɪlt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)]

"	She	shrieked	,	then	crammed	the	quilt	into	her	mouth	,	lest	they	should	hear
"	她	尖叫	,	然后	拥挤	这	被子	进入	她	嘴	,	免得	他们	应该	听到

[ænd; ənd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

and	find	her	there	.
和	寻找	她	那里	.

她尖叫一声，然后把被子塞进嘴里，以免被他们听到并发现她在那里。

" [əʊ] [gɒd] , [əʊ] [gɒd] — [ɪn] ['dʒiːzəs] - [neɪm] — [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [taɪm] — [bæk] — [bæk] — [ðæt] [aɪ]

"	O	God	,	O	God	—	in	Jesus	'	name	—	the	wheels	of	time	—	back	—	back	—	that	I
"	哦	上帝	,	哦	上帝	—	在	耶稣	-	姓名	—	这	车轮	的	时间	—	后退	—	后退	—	那	我

[meɪ] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] !

may	go	with	him	!
可能	去	和	他	!

"哦，上帝，哦，上帝——奉耶稣的名——让时间的车轮倒转——倒转——好让我与他同去!

" [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [heə(r)] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	She	tore	down	her	lovely	hair	and	wound	it	round	her	hands	.
"	她	撕裂	向下	她	迷人的	头发	和	伤口	它	圆形的	她	双手	.

她扯下自己美丽的头发，缠绕在手上。

[ðə; ði] [peɪn] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [swuːn] , [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] .

The	pain	kept	her	from	swooning	,	helped	her	to	think	.
这	疼痛	保留	她	从	晕倒	,	帮助	她	到	思考	.

疼痛使她不至于昏厥，也让她能够思考。

" [əʊ] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪn] ['dʒiːzəs] - [neɪm] — [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [taɪm] — [ðæt] [aɪ] [meɪ]

"	O	God	in	heaven	,	in	Jesus	'	name	—	put	back	the	wheels	of	time	—	that	I	may
"	哦	上帝	在	天堂	,	在	耶稣	-	姓名	—	放	后退	这	车轮	的	时间	—	那	我	可能

[gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

go	with	him	.
去	和	他	.

"天上的神啊，奉耶稣的名——请让时间的车轮倒转——好让我能与他同去。"

[ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ['eniθɪŋ] — - ['eniθɪŋ] - [miːnz] ['eniθɪŋ] , ['dɪki] ; [nɒt][mɪə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]
If ye shall ask anything — ' anything ' means anything , Dicky ; not mere religious
如果 是的 将 问 任何事物 — - 任何事物 - 方法 任何事物 , 微弱 ; 不是 仅仅 宗教
[ɪk'spɪrɪənsɪz] , [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][wɒnt] .
experiences , but anything we want .
经历 , 但 任何事物 我们 想 .

如果你们要问什么——"任何事"指的是任何事，迪基；不仅仅是宗教体验，而是我们想要的任何东西。

[əʊ][gɒd] , [ai][wɒnt][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] !
O God , I want another chance !
哦 上帝 , 我 想 其他 机会 !

上帝啊，我想要再给我一次机会！

[bæk] — [bæk] — [ðæt][ai][meɪ][gəʊ][wɪð] [hɪm] !
Back — back — that I may go with him !
后退 — 后退 — 那 我 可能 去 和 他 !

回去——回去——这样我就可以和他一起走了！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] ['veri] [stɪl] , ['deθli] [stɪl] ,
" Then she knelt very still , deathly still ,
" 然后 她 跪下 非常 仍然 , 致命的 仍然 ,

然后她跪了下来，一动不动，死一般的不动，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['θʌndə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd]
while her heart thundered in her ears and the room rocked to and
尽管 她 心 雷鸣 在 她 耳朵 和 这 房间 摇滚 到 和
[frəʊ] .
fro .
弗 .

她的心跳声震耳欲聋，房间也随之摇晃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd] [nelt] [ɒn] .
But she clung to the bedclothes and knelt on .
但 她 紧紧抓住 到 这 床上用品 和 跪下 在 .

但她紧紧抓住被子，跪了下来。

[ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] [b'æŋgd] .
The street door banged .
这 街道 门 砰的一声 .

街边的门砰地一声关上了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][step] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
She heard a step come up the stairs .
她 听到 一个 步 来 向上 这 楼梯 .

她听到楼梯上传来脚步声。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [ə'gen] : " [əʊ][gɒd] , [əʊ][gɒd] — [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][taɪm] — [bæk] — [bæk] !
She cried again : " O God , O God — the wheels of time — back — back !
她 哭 再次 : " 哦 上帝 , 哦 上帝 — 这 车轮 的 时间 — 后退 — 后退 !

她又哭了起来："哦，上帝，哦，上帝——时间的车轮——倒转——倒转！"

" [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][kləʊzd] .
" The door opened and closed .
" 这 门 打开 和 关闭 .

门开了又关上了。

['sʌmwʌn] [stʊd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] , ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .
Someone stood just within , breathing quickly , listening intently .
某人 站立 只是 之内 , 呼吸 迅速地 , 聆听 专注地 .

有人站在里面，呼吸急促，全神贯注地听着。

[ðen] [ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] [sed] : " [ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ?

Then	the	doctor's	voice	said	:	"	In	the	dark	,	my	darling	?
然后	这	医生的	嗓音	说	:	"	在	这	黑暗的	,	我的	亲爱的	?

然后医生的声音响起："在黑暗中，我的宝贝？"

[waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

Why	,	what	is	the	matter	?
为什么	,	什么	是	这	事情	?

怎么了？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [flæʃt] ['ɪntuː] [lait] .

"	And	the	room	flashed	into	light	.
"	和	这	房间	闪光灯	进入	光	.

"房间瞬间亮了起来。"

" [əʊ][gɒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ][gɒd] !

"	O	God	,	"	she	said	,	"	O	God	!
"	哦	上帝	,	"	她	说	,	"	哦	上帝	!

"哦，上帝，"她说，"哦，上帝！"

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][taɪm] — [tɜːnd] [bæk] — [ðæt] [ai] — [meɪ] [gəʊ] — [wɪð] [hɪm] !

The	wheels	of	time	—	turned	back	—	that	I	—	may	go	—	with	him	!
这	车轮	的	时间	—	转向	后退	—	那	我	—	可能	去	—	和	他	!

时光倒流，让我能与他同行！

" [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] [ænd; ənd]

"	His	arms	were	round	her	,	he	had	lifted	her	bodily	and
"	他的	武器	是	圆形的	她	,	他	有	抬起	她	身体上的	和

[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] .

placed	her	on	the	bed	.
放置	她	在	这	床	.

"他双臂环抱着她，将她抱起，放在床上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['stɑːtld] .

His	face	was	shocked	and	startled	.
他的	脸	曾是	震惊	和	惊慌	.

他脸上露出震惊和惊愕的表情。

[hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['lʌvli] [heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd]['nəʊtɪd] [haʊ] [mʌtʃ]

He	unwound	the	lovely	hair	from	the	clenched	hands	and	noted	how	much
他	解开	这	迷人的	头发	从	这	紧握	双手	和	著名的	如何	很多

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'weɪ] [ɪn] ['skætəd] [wɪsps] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

of	it	fell	away	in	scattered	wisps	to	the	floor	.
的	它	跌倒	离开	在	疏散	缕缕	到	这	地面	.

他解开她紧握的双手，取下她美丽的秀发，注意到很多头发像碎发一样散落在地板上。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [swiːt] [lɪps] , ['bɪtn] [θruː] .

He	wiped	the	blood	from	those	sweet	lips	,	bitten	through	.
他	擦拭	这	血	从	那些	甜的	嘴唇	,	被咬	通过	.

他擦去了那被咬穿的甜美嘴唇上的血迹。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] , ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['veri] ['dʒentli] .

Then	he	knelt	down	,	gathered	her	to	his	heart	,	and	spoke	very	gently	.
然后	他	跪下	向下	,	聚集	她	到	他的	心	,	和	辐	非常	轻轻地	.

然后他跪了下来，将她搂在怀里，温柔地对她说。

" ['flaʊə(r)] , [maɪ]['flaʊə(r)] !

"	Flower	,	my	Flower	!
"	花	,	我的	花	!

"花，我的花！"

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] .

Something	has	frightened	you	.
某物	有	害怕	你	.

你被吓到了。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] .

You	have	had	a	shock	.
你	有	有	一个	震惊	.

你受到了惊吓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , [maɪ] [hɑːrts] ['dɪərɪst] .

But	it	is	all	right	,	now	,	my	heart's	dearest	.
但	它	是	全部	正确的	,	现在	,	我的	心脏的	亲爱的	.

但现在一切都好了，我心中最亲爱的人。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	come	back	to	you	.
我	有	来	后退	到	你	.

我回到你身边了。

['lɪs(ə)n] , [bɪ'lʌvɪd] .

Listen	,	beloved	.
听	,	心爱	.

听着，亲爱的。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][gɒt] [θruː] [ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ai]

I	was	so	pleased	,	because	I	got	through	the	consultation	earlier	than	I
我	曾是	所以	高兴	,	因为	我	得到	通过	这	咨询	早些时候	比	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

我非常高兴，因为我比预想的更早完成了咨询。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [ɪf] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [ðə; ði][fɑːst][treɪn]

and	found	,	if	I	made	a	dash	for	it	,	I	could	just	catch	the	fast	train
和	成立	,	如果	我	制成	一个	短跑	为了	它	,	我	可以	只是	抓住	这	快速地	火车

[ʌp] .

up	.
向上	.

结果发现，如果我奋力一冲，就能赶上快车。

[ai] [daind] [ɒn] [bɔːd] — ['lɪs(ə)n] , ['flaʊə(r)] !

I	dined	on	board	—	listen	,	Flower	!
我	用餐	在	木板	—	听	,	花	!

我在船上用餐——听着，Flower！

[doʊnt] [kiːp] [ɒn] ['wɪspərɪŋ] , [tʃaɪld] .

Don't	keep	on	whispering	,	child	.
不	保持	在	耳语	,	孩子	.

别再窃窃私语了，孩子。

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][taɪm] .

Never	mind	the	wheels	of	time	.
绝不	头脑	这	车轮	的	时间	.

别在意时间的流逝。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Listen	to	me	!
听	到	我	!

听我说！

[ai] [ment] [tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] [ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ʌp]

I	meant	to	hurry	home	and	dress	,	and	give	you	a	surprise	by	turning	up
我	意思是	到	匆忙	家	和	裙子	,	和	给	你	一个	惊喜	经过	转弯	向上

[æt; ət]['maɪrəz] .

at	Myra's	.
在	米拉的	.

我本打算赶紧回家穿好衣服，然后突然出现在米拉家给你一个惊喜。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [felt] [tuː] [tʃɪld] ,

But	then	I	felt	too	chilled	,
但	然后	我	毛毡	也	冷藏	,

但后来我感觉太冷了，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ai] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bruː] [ɒv; əv] ['gruːəl] .

and	determined	I	must	stay	at	home	and	have	a	brew	of	gruel	.
和	决定	我	必须	停留	在	家	和	有	一个	酿造	的	粥	.

我决定待在家里，喝碗粥。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [tʃæp] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] — [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [huː] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] — [went] [ɒf] [wɪð] [maɪ]

Some	other	chap	,	in	a	hurry	—	a	doctor	who	left	before	me	—	went	off	with	my
一些	其他	小伙子	,	在	一个	匆忙	—	一个	医生	WHO	左边	前	我	—	去	离开	和	我的

['əʊvəkəʊt] ,

overcoat	,
大衣	,

另一个匆匆忙忙的人——一位比我先离开的医生——拿走了我的外套。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

and	I	had	to	turn	out	without	one	.
和	我	有	到	转动	出去	没有	一	.

我不得不空手而归。

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .

No	time	to	make	inquiries	.
不	时间	到	制作	查询	.

没有时间进行调查。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəʊld] ['feləʊ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Such	a	cold	fellow	has	come	back	to	his	little	girl	.
这样的	一个	寒冷的	同伴	有	来	后退	到	他的	小的	女孩	.

这样一个冷酷无情的人竟然回到了他的小女儿身边。

[woʊnt] [ʃiː; ʃi] [siː] [ə'baʊt] ['wɔːmɪŋ] [hɪm] ?

Won't	she	see	about	warming	him	?
惯于	她	看	关于	变暖	他	?

她难道不打算想办法给他暖和暖和吗?

" [ðə; ðiː] [geɪ] [vɔɪs] [siːst] .

"	The	gay	voice	ceased	.
"	这	同性恋	嗓音	停止	.

那同性恋的声音消失了。

[ðə; ðiː] [set] [feɪs] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

The	set	face	bent	over	her	.
这	放	脸	弯曲	超过	她	.

那张表情严肃的脸俯身看着她。

[ðə; ðiː] [kwɪk] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ] ['nəʊtɪd] [iːtʃ] ['rɪdʒɪd] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ægənaɪzd] [feɪs] .

The	quick	professional	eye	noted	each	rigid	muscle	of	that	poor	agonized	face	.
这	快的	专业的	眼睛	著名的	每个	死板的	肌肉	的	那	贫穷的	痛苦的	脸	.

眼光敏锐的专业人士注意到了那张痛苦不堪的脸上每一块僵硬的肌肉。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][lɪps][ɒn] [hɜːz] ， [wɪð] [wʌn]['brəʊkən][ˌes əʊ 'biː] .

He	**laid**	**his**	**lips**	**on**	**hers**	**，**	**with**	**one**	**broken**	**sob**	**.**
他	铺设	他的	嘴唇	在	她的	，	和	一	破碎的	哭泣	.

他吻上她的唇，发出了一声哽咽。

" [əʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

"	**Oh**	**，**	**my**	**beloved**	**!**
"	哦	，	我的	心爱	!

“哦，我亲爱的!

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] —

For	**God's**	**sake**	**—**
为了	神的	清酒	—

看在上帝的份上——

" [ðen] ['flaʊə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed] .

"	**Then**	**Flower**	**lifted**	**up**	**her**	**hand**	**and**	**pointed**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**.**
"	然后	花	抬起	向上	她	手	和	尖	到	这	脚	的	这	床	.

“然后，弗劳尔举起手，指着床脚。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ]['əʊpən]['telɪgræm] .

He	**looked**	**and**	**saw**	**the**	**open**	**telegram**	**.**
他	看起来	和	锯	这	打开	电报	.

他抬头一看，发现电报是打开的。

['riːtʃɪŋ] [wɪð] [wʌn] [lɒŋ] [ɑːm] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Reaching	**with**	**one**	**long**	**arm**	**，**	**he**	**took**	**it**	**up**	**and**	**read**	**it**	**.**
到达	和	一	长的	手臂	，	他	采取	它	向上	和	读	它	.

他伸出一只长臂，拿起书来读了起来。

" [gʊd] ['hevənz] !

"	**Good**	**heavens**	**!**
"	好的	天	!

我的天哪!

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] !

"	**Run**	**down**	**and**	**killed**	**!**
"	跑步	向下	和	被杀	!

“追上去就死了！”

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [huː] [tʊk] [maɪ][kəʊt] .

The	**poor**	**chap**	**who**	**took**	**my**	**coat**	**.**
这	贫穷的	小伙子	WHO	采取	我的	外套	.

那个拿走我外套的可怜家伙。

[maɪ] ['pɒkɪtbʊk] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

My	**pocketbook**	**was**	**in**	**it**	**，**	**and**	**a**	**bundle**	**of**	**letters**	**.**
我的	袖珍书	曾是	在	它	，	和	一个	捆	的	信件	.

我的钱包在里面，还有一捆信件。

" [ðen] [hiː; hi] [bent]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [ɔːd] ['wʌndə(r)] :

"	**Then**	**he**	**bent**	**over**	**his**	**wife**	**once**	**more**	**，**	**and**	**whispered**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**awed**	**wonder**	**:**
"	然后	他	弯曲	超过	他的	妻子	一次	更多的	，	和	低声说道	在	一个	语气	的	敬畏	想知道	:

然后他又一次俯身靠近妻子，用充满敬畏和惊叹的语气低声说道:

" [əʊ] , ['flaʊə(r)] !
" Oh , Flower !
" 哦 , 花 !

"哦，花儿！"

[juː; jʊ] [kɛəd] [laɪk] [ðɪs] ?
You cared like this ?
你 关心 喜欢 这 ?

你这么关心我?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['bɔɪɪʃ] [sə'praɪz] , [seɪvd] ['flaʊə(r)] .
" And the wonder in his voice , the almost boyish surprise , saved Flower .
" 和 这 想知道 在 他的 嗓音 , 这 几乎 男孩气 惊喜 , 已保存 花 .

"他声音中的惊奇，近乎孩子般的惊讶，拯救了弗劳尔。"

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [wept] ; [wept] [hɜː'self]
She turned her face to his breast and wept and wept ; wept herself
她 转向 她 脸 到 他的 胸部 和 哭泣 和 哭泣 ; 哭泣 她自己
[tuː; tə] ['kɑːmnəs] ,
to calmness ,
到 平静 ,

她将脸埋在他的胸膛上，痛哭不已，哭到平静下来。

[ænd; ənd] [sɔb] [hɜː'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs]
and sobbed herself back into the haven of his love , the earthly Paradise
和 啜泣 她自己 后退 进入 这 避风港 的 他的 爱 , 这 尘世的 天堂
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [piːs] .
of her heart's peace .
的 她 心脏的 和平 .

她哭着回到了他爱的庇护所，回到了她心灵宁静的人间天堂。

" [əʊ] , ['flaʊə(r)] !
" OH , FLOWER !
" 哦 , 花 !

"哦，花儿!

[juː; jʊ] [kɛəd] [laɪk] [ðɪs] ?
YOU CARED LIKE THIS ?
你 关心 喜欢 这 ?

你竟然如此关心我?

" [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [spiːtʃ] ['pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ai][hæd; həd] [gɒn] — "
" When at last she found speech possible , she said , " If I had gone — "
" 什么时候 在 最后的 她 成立 演讲 可能的 , 她 说 , " 如果 我 有 已消失 — "

"当她终于能说话的时候，她说：'如果我走了——'"

" [hʌʃ] , [maɪ] ['pɜːfɪkt] [wʌn] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .
" Hush , my perfect one , " the doctor said .
" 嘘 , 我的 完美的 一 , " 这 医生 说 .

"嘘，我的完美宝贝，"医生说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《时光之轮》(The Wheels of Time)
第3/3页

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [raɪt] .
" You were quite right .
" 你 是 相当 正确的 .

“你说得完全正确。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪð] [ə; eɪ][swɪft] , ['saɪlənsɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ,
" But she laid her hand over his mouth , with a swift , silencing gesture ,
" 但 她 铺设 她 手 超过 他的 嘴 , 和 一个 迅速 , 沉默 手势 ,

但她迅速地用手捂住了他的嘴，让他安静下来。

[ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['tendənəs] .
then took his hand and kissed it , with infinite humility and tenderness .
然后 采取 他的 手 和 亲吻 它 , 和 无限 谦逊 和 压痛 .

然后她握住他的手，带着无限的谦卑和温柔亲吻了一下。

" ['dɛrɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['pɜːfɪkt] .
" Deryck , " she said , " it is your love which has been perfect .
" 德里克 , " 她 说 , " 它 是 你的 爱 哪个 有 到过 完美的 .

“德里克，”她说，“是你的爱才是完美的。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [rɒŋ] .
I have been quite wrong .
我 有 到过 相当 错误的 .

我完全错了。

[bʌt; bət][gɒd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnfɪnət] ['mɜːsi] [hæz; həz] [hɜːd] [maɪ][preə(r)][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)]
But God in His infinite mercy has heard my prayer and given me another
但 上帝 在 他的 无限 怜悯 有 听到 我的 祷告 和 给定 我 其他
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

但上帝以他无限的慈悲，听到了我的祈祷，给了我第二次机会。

[əʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ai][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [rəʊz][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] — [ə; eɪ]
Oh , my beloved , I have but a poor white rose to offer you — a
哦 , 我的 心爱 , 我 有 但 一个 贫穷的 白色的 玫瑰 到 提供 你 — 一个
[krʌʃt] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [θɪŋ] ;
crushed and faded thing ;
碎 和 褪色 事物 ;

哦，我亲爱的，我只有一朵可怜的白玫瑰可以献给你——一朵被压扁、枯萎的玫瑰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
but it is all your own .
但 它 是 全部 你的 自己的 .

但这完全是你自己的事。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] — [əʊ] , ['dɛrɪk] — [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɜːv] .
Give me another chance — oh , Deryck — a chance to serve .
给 我 其他 机会 — 哦 , 德里克 — 一个 机会 到 服务 .

再给我一次机会吧——哦，德里克——一次为国效力的机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ai][ɑːsk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ai][wɒnt] — [tuː; tə] [sɜːv] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ai]['truːli]

It 它 **is** 是 **all** 全部 **I** 我 **ask** 问 **,** , **it** 它 **is** 是 **all** 全部 **I** 我 **want** 想 **—** — **to** 到 **serve** 服务 **;** ; **because** 因为 **now** 现在 **,** , **indeed** 的确 **,** , **I** 我 **truly** 真的

[lʌv] .

love 爱 **.** .

我只求如此，我只想要如此——奉献；因为现在，我真的爱了。

" [ðen] [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [njuː] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][laɪf][held][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd]

" " **Then** 然后 **the** 这 **doctor** 医生 **knew** 知道 **that** 那 **at** 在 **last** 最后的 **life** 生活 **held** 握住 **for** 为了 **him** 他 **all** 全部 **that** 那 **his** 他的 **heart** 心 **had** 有

[kreiv] [θruː] ['hʌŋgri] [j'iəz] .

craved 渴望 **through** 通过 **hungry** 饥饿的 **years** 年 **.** .

“然后医生就知道，生命终于给了他多年来渴望的一切。”

" ['meəri] , " [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , ['meəri] !

" " **Mary** 玛丽 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **,** , **"** " **oh** 哦 **,** , **Mary** 玛丽 **!** !

“玛丽，”他说，“哦，玛丽！”

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

" " **He** 他 **dropped** 掉落 **his** 他的 **head** 头 **upon** 之上 **her** 她 **breast** 胸部 **,** , **in** 在 **sudden** 突然 **silence** 沉默 **,** , **and** 和 **her** 她

[waɪt] [hændz] ,

white 白色的 **hands** 双手 **,** ,

“他突然沉默下来，将头埋在她的胸前，她白皙的手……”

[laɪk]['rəʊzɪz] , [klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .

like 喜欢 **roses** 玫瑰 **,** , **clasped** 紧握 **it** 它 **softly** 轻轻 **,** , **and** 和 **lay** 躺 **upon** 之上 **the** 这 **darkness** 黑暗 **of** 的 **his** 他的 **hair** 头发 **.** .

像玫瑰一样，轻轻地捧着它，落在他乌黑的头发上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神